叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第16期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第16期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 16 , July 16 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 七月 - , -

Punchinello，第1卷，第16期，1870年7月16日

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][siː] . [kɜːr] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptər] [eks] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
CHAPTER X . — (Continued .)
章 X . — (持续 .)

第十章——（续）

[ðə; ði][paʊnd][æt; ət] - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [riːtʃt]
The Pond at Bumsteadville is sufficiently near the turnpike to be readily reached
这 池塘 在 - 是 足够 靠近 这 收费公路 到 是 容易 达到
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] ,
from the latter ,
从 这 后者 ,

邦斯蒂德维尔的池塘离收费公路很近，从收费公路可以轻松到达。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [wʊd]
and , if mentioned in the advertisement of a summer boarding - house , would
和 , 如果 提及 在 这 广告 的 一个 夏天 登机 - 房子 , 会
[biː; bi] [kɔːld] [leɪk] - ,
be called Lake Duckingham ,
是 称为 湖 - ,

如果在夏季寄宿公寓的广告中提到，就会被称为达金汉湖。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʌks] [ri'zɔːtɪŋ] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn]
on account of the fashionable ducks resorting thither for bathing and flirtation
在 帐户 的 这 时髦 鸭子 复原 那里 为了 洗澡 和 调情
[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
in the season .
在 这 季节 .

因为到了这个季节，时髦的鸭子们都会到那里洗澡和寻欢作乐。

[wen] [ˌdʒuːˈlaɪz, dʒəˈlaɪz] [sʌn] [tɜːrnz] [ɪts] ['træŋkwɪl] ['mɪrər] [tuː; tə] [hjuːz] [ʌv; əv] ['æmbər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

When	July's	sun	turns	its	tranquil	mirror	to	hues	of	amber	and	gold	,
什么时候	七月份的	太阳	转弯	它是	宁静	镜子	到	色调	的	琥珀色	和	金子	,

当七月的阳光将宁静的天空映照成琥珀色和金色的光芒时，

[ðə; ði] ['slendər] [mə'skiːtoʊ] [sɪŋz] [hʌm] , [swiːt] [hʌm] , [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['mɑːrdʒɪn] ;

the	slender	mosquito	sings	Hum	,	sweet	Hum	,	along	its	margin	;
这	苗条	蚊子	唱歌	哼	,	甜的	哼	,	沿着	它是	利润	;

纤细的蚊子沿着边缘哼着甜甜的"嗡嗡"声；

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] [hæŋz] [hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	Autumn	hangs	his	livery	of	motley	on	the	trees	,
和	什么时候	秋天	悬挂	他的	涂装	的	杂乱无章	在	这	树木	,

当秋天将它五彩斑斓的衣裳挂在树上时，

[ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [briːðz] [aʊt] [ə; eɪ] [mɪst] [hweə'frʌm] [ɝ'aɪzɪz] [ə; eɪ] ['spektər] ,

the	glassy	surface	breathes	out	a	mist	wherefrom	arises	a	spectre	,
这	玻璃状	表面	呼吸	出去	一个	薄雾	从哪里	出现	一个	幽灵	,

玻璃般的表面缓缓吐出一层薄雾，从中升起一个幽灵。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [fleɪm] , [tuː; tə] ['skætər] [tʃɪlz] [ænd; ənd]

with	one	hand	of	ice	and	the	other	of	flame	,	to	scatter	Chills	and
和	一	手	的	冰	和	这	其他	的	火焰	,	到	分散	寒意	和

['fiːvər] .

Fever	.
发烧	.

一手冰，一手火，驱散寒意与热病。

['strəuliŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,

Strolling	beside	this	picturesque	watering	-	place	in	the	dusk	,
漫步	旁	这	如画	浇水	-	地方	在	这	黄昏	,

黄昏时分，漫步在这风景如画的水边，

[ðə; ði] ['gɑːspələr] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

the	Gospeler	suddenly	caught	the	clatter	of	a	female	voice	,	and	,	in	a
这	福音歌手	突然	捕捉	这	哒	的	一个	女性	嗓音	,	和	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

福音传道者突然听到一阵女人的声音，片刻之后，

[keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] [mæg'noʊliə] [pen'drægən] .

came	face	to	face	with	MONTGOMERY	and	MAGNOLIA	PENDRAGON	.
来了	脸	到	脸	和	蒙哥马利	和	木兰	潘德拉贡	.

与蒙哥马利和玛格诺莉亚·潘德拉贡正面相遇。

" [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [frɑːg] - [laɪk] [pleɪs] , [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [wɔːk] , [mɪs] [pen'drægən] , "

"	A	cold	and	frog	-	like	place	,	this	,	for	a	lady's	walk	,	Miss	PENDRAGON	,	"
"	一个	寒冷的	和	青蛙	-	喜欢	地方	,	这	,	为了	一个	女士的	走	,	错过	潘德拉贡	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

"潘德拉贡小姐，这里真是个阴冷潮湿、像青蛙窝一样的地方，不适合女士散步。"他说道。

['heɪstɪli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] ['brɑːŋkiəl] ['troʊki] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [dæmp] [er] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

hastily	swallowing	a	bronchial	troche	to	neutralize	the	damp	air	admitted	in	speaking
草草	吞咽	一个	支气管	锭剂	到	中和	这	潮湿	空气	承认	在	请讲

.

:
.

匆忙吞下一根支气管含片，以中和说话时吸入的潮湿空气。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [ˈəuvəʃuːz] . "
" I hope you have on your overshoes . "
" 我 希望 你 有 在 你的 套鞋 . "

"我希望你穿上了鞋套。"

" [maɪ]['sɪstər] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [hɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt]
" My sister brings me here , " explained the brother , " so that her constant
" 我的 姐姐 带来 我 这里 , " 解释 这 兄弟 , " 所以 那 她 持续的
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
talking to me ,
说 到 我 ,

"我姐姐带我来这里，"哥哥解释说，"这样她就可以一直跟我说话。"

[meɪ] [nɑːt] [kɔːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hedz] [tuː; tə][peɪn][ðem; ðəm] . "
may not cause other people's heads to pain them . "
可能 不是 原因 其他 人们的 头部 到 疼痛 他们 . "

可能不会让其他人感到头痛。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , "
" I believe , " continued the Reverend OCTAVIUS , walking slowly on with them , "
" 我 相信 , " 持续 这 牧师 奥克塔维乌斯 , 步行 缓慢地 在 和 他们 , "
[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

"我相信，"奥克塔维乌斯牧师一边和他们慢慢地往前走，一边继续说道，"我相信，

['mɪstər] . [pen'drægən] , [jʊr; jər]['sɪstər][faindz][aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] , [ɔːr]
Mr . PENDRAGON , your sister finds out from you everything that you learn , or
先生 . 潘德拉贡 , 你的 姐姐 发现 出去 从 你 一切 那 你 学习 , 或者
[seɪ] , [ɔːr][duː] ? "
say , or do ? "
说 , 或者 做 ? "

潘德拉贡先生，你妹妹是不是把你学到的、说的、做的一切都告诉了你?

" ['evriθɪŋ] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" Everything , " assented the young man , who seemed greatly exhausted .
" 一切 , " 同意 这 年轻的 男人 , WHO 似乎 非常 筋疲力尽的 .

"一切都好，"年轻人答应道，他看起来筋疲力尽。

" [ʃiː; ʃi] ['ævəridʒz] [wʌn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" She averages one question a minute . "
" 她 平均值 一 问题 一个 分钟 . "

她平均每分钟问一个问题。

" ['kɑːnsɪkwentli] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['simpsn] ,
" Consequently , " went on Mr . SIMPSON ,
" 最后 , " 去 在 先生 . 辛普森 ,

"因此，"辛普森先生继续说道，

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ədˈvaɪzd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə]
" she knows that I have advised you to make some kind of apology to
" 她 知道 那 我 有 建议 你 到 制作 一些 种类 的 道歉 到
['edwɪn] [druːd] ,
EDWIN DROOD ,
埃德温 德鲁德 ,

"她知道我曾建议你向埃德温·德鲁德做出某种道歉，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ri'maːks] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ?
for the editorial remarks passing between you on a certain important occasion ?
为了 这 社论 评论 通过 之间 你 在 一个 肯定 重要的 场合 ?

是指你们在某个重要场合之间交换的评论意见吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	looked	at	the	sister	as	he	spoke	,
"	他	看起来	在	这	姐姐	作为	他	辐	,

他说话时看着妹妹，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwɪkli] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['kwaɪnaɪn] ['paʊdər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	took	that	opportunity	to	quickly	swallow	a	quinine	powder	as	a
和	采取	那	机会	到	迅速地	吞	一个	奎宁	粉末	作为	一个

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪlz] .

protection	from	the	chills	.
保护	从	这	寒意	.

于是趁此机会迅速吞服了一片奎宁粉，以防受寒。

" [maɪ] ['brʌðər] , [sɜːr] , " [sed] [mæg'noʊliə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ðə; ði] ['lezbiən] [æl'siːəs] ,

"	My	brother	,	sir	,	"	said	MAGNOLIA	,	"	because	,	like	the	Lesbian	Alcaeus	,
"	我的	兄弟	,	先生	,	"	说	木兰	,	"	因为	,	喜欢	这	女同性恋	阿尔凯乌斯	,

"我的兄弟，先生，"木兰说，"因为，就像女同性恋者阿尔凯乌斯一样，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [mɪtiːliːn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]

fighting	for	the	liberty	of	his	native	Mitylene	,	he	has	sympathized	with
斗争	为了	这	自由	的	他的	本国的	米蒂琳	,	他	有	同情	和

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [saʊθ] ,

his	native	South	,
他的	本国的	南	,

他为家乡米蒂莱尼的自由而战，因此也同情他的南方故乡。

[faindz][hɪm'self] ['triːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [druːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv] [wɪtʃ]

finds	himself	treated	by	Mr	.	DROOD	with	a	lack	of	magnanimity	of	which
发现	他自己	治疗	经过	先生	.	德鲁德	和	一个	缺少	的	海量	的	哪个

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['pɪtəkəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] . "

even	the	renegade	PITTACUS	would	have	been	ashamed	.	"
甚至	这	叛逆者	皮塔库斯	会	有	到过	羞愧	.	"

他发现自己受到了德鲁德先生缺乏宽宏大量的态度对待，就连叛逆的皮塔克斯也会感到羞愧。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['gɑːspələr] , [mʌtʃ] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] ,

"	But	even	at	that	,	"	returned	the	Gospeler	,	much	educated	by	her	remark	,
"	但	甚至	在	那	,	"	返回	这	福音歌手	,	很多	受过教育	经过	她	评论	,

"即便如此，"传道者回答道，他被她的话深深启发了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpləs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

"	would	it	not	be	better	for	us	all	,	to	have	this	hapless	misunderstanding
"	会	它	不是	是	更好的	为了	我们	全部	,	到	有	这	不幸的	误解

['mænfəli] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ,

manfully	explained	away	,
勇敢地	解释	离开	,

"如果能有人以坦诚的态度解释清楚这场不幸的误会，对我们所有人来说岂不是更好吗？"

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ə'tʃiːvd] ? "

and	a	reconciliation	achieved	?	"
和	一个	和解	已达成	?	"

和解达成了吗?

" [dɪd] ['iːskiləs] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌæri'ɑːpəgəs] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli][ə'bjuːzd] ?

"	Did	AESCHYLUS	explain	to	the	Areopagus	,	after	he	had	been	unjustly	abused	?
"	做过	埃斯库罗斯	解释	到	这	阿瑞俄帕戈斯	,	后	他	有	到过	不公正的	受虐	?

"埃斯库罗斯在遭受不公正的虐待之后，是否向亚略巴古解释过此事？"

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['stuːd(ə)nt] , ['iːgərli] .

"	asked	the	young	female	student	,	eagerly	.
"	问	这	年轻的	女性	学生	,	急切地	.

"年轻的女学生急切地问道。"

" [ɔːr][dɪd][hiː; hi] , ['ræðər] , ['noʊbli][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

"	Or	did	he	,	rather	,	nobly	prefer	to	remain	silent	,
"	或者	做过	他	,	相当	,	高贵地	更喜欢	到	保持	沉默的	,

或者，他是否更愿意高尚地保持沉默?

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] - [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] ['jæŋki] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]

even	until	AMEINIAS	reminded	his	prejudiced	Yankee	judges	that	he	had	fought
甚至	直到	-	提醒	他的	有偏见的	扬基	法官	那	他	有	战斗

[æt; ət]['sæləmis] ? "

at	Salamis	?	"
在	萨拉米香肠	?	"

直到阿梅尼亚斯提醒那些抱有偏见的美国法官，他曾在萨拉米斯海战中作战?

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['gɑːspələr] , ['gæspɪŋ] , " [aɪ]['oʊnli] [ment] — "

"	Dear	me	,	"	ejaculated	the	Gospeler	,	gasping	,	"	I	only	meant	—	"
"	亲爱的	我	,	"	射精	这	福音歌手	,	喘息	,	"	我	仅有的	意思是	—	"

"天哪，"传道者喘着气说，"我只是想——"

" [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ] ['brʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] [mæg'noʊliə] , ['pæʃənətli] , " [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni]

"	I	defend	my	brother	,	"	continued	MAGNOLIA	,	passionately	,	"	as	in	the	Antigone
"	我	保卫	我的	兄弟	,	"	持续	木兰	,	热情地	,	"	作为	在	这	安提戈涅

[ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

of	SOPHOCLES	,
的	索福克勒斯	,

"我要捍卫我的兄弟，"玛格诺莉亚激动地继续说道，"就像索福克勒斯的《安提戈涅》中那样。"

[ɪ'lektrə] [di'fendz] [ɔ'restiz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌpaɪ'leɪdiːz] ,

ELECTRA	defends	ORESTES	;	and	even	if	he	has	no	PYLADES	,
伊莱克特拉	辩护	奥雷斯特斯	;	和	甚至	如果	他	有	不	皮拉德斯	,

厄勒克特拉会保护俄瑞斯忒斯；即使他没有皮拉德斯，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

he	shall	still	be	not	without	a	friend	in	the	habitation	of	the	Pylopidae	.	"
他	将	仍然	是	不是	没有	一个	朋友	在	这	居住地	的	这	-	.	"

在火蜥蜴的栖息地，他仍然不会孤单。

" [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['simpsn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	Upon	my	soul	!	"	murmured	the	Reverend	Mr	.	SIMPSON	,	"	this	is	a	dreadful
"	之上	我的	灵魂	!	"	低声说道	这	牧师	先生	.	辛普森	,	"	这	是	一个	可怕

[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

state	of	things	.	"
状态	的	事物	.	"

"我的天哪！"辛普森牧师低声说道，"这真是太可怕了。"

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [mənt'gʌməri] ,

"	I	may	as	well	confess	to	you	,	sir	,	"	said	MONTGOMERY	,
"	我	可能	作为	出色地	承认	到	你	,	先生	,	"	说	蒙哥马利	,

"我不妨向您坦白，先生，"蒙哥马利说道。

[ˌtempə'rerəli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

temporarily	removing	his	fingers	from	his	ears	,
暂时地	移除	他的	手指	从	他的	耳朵	,

他暂时将手指从耳朵上移开，

" [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [mɪs] ['pɑːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm] [daʊn] [ɑːn] [druːd] . "

"	that	I	admire	Miss	POTTS	as	much	as	I'm	down	on	DROOD	.	"
"	那	我	钦佩	错过	花盆	作为	很多	作为	我是	向下	在	德鲁德	.	"

"我既欣赏波茨小姐，又鄙视德鲁德。"

" [hiː; hi][əd'maiəz][hɜːr; hər] , " [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [æz; əz] ['ælkmən] , [ʌv; əv]['sɑːdis] , [əd'maɪəd]
" He admires her , " struck in his sister , " as ALCMAN , of Sardis , admired
" 他 钦佩 她 , " 击 在 他的 姐姐 , " 作为 阿尔克曼 , 的 萨迪斯 , 钦佩
- ;
MEGALOSTRATA ;
- ;

“他很欣赏她，”他的妹妹说道，“就像萨迪斯的阿尔克曼欣赏巨型地层一样；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] , [siːz] [ə'nʌðər] ['sæfəu] [ˌmætrɪ'moʊniəli]
and , in her betrothal to a Yankee , sees another SAPPHO matrimonially
和 , 在 她 订婚 到 一个 扬基 , 看到 其他 萨福 婚姻
['sækrifaist] [tuː; tə] [ə'nʌðər] - [ʌv; əv]['ændrəs] . "
sacrificed to another CERCOLAS of Andros . "
牺牲 到 其他 - 的 安德罗斯 . "

在她与一位美国佬的订婚中，她仿佛看到了另一个萨福，被献祭给了安德罗斯岛的另一个塞尔科拉斯。

" ['mɪstər] . [pen'drægən] , " [pæntid] [ðə; ði]['gɑːspələr] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
" Mr . PENDRAGON , " panted the Gospeler , " you must give up this infatuation .
" 先生 . 潘德拉贡 , " 喘息 这 福音歌手 , " 你 必须 给 向上 这 痴情 .

“潘德拉贡先生，”传道者喘着气说，“你必须放弃这种迷恋。”

[ðə; ði] ['flaʊərpɑːt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
The Flowerpot is engaged to another ,
这 花盆 是 已订婚的 到 其他 ,

花盆已经和别人订婚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [braɪd]
and you have no business to express such sentiments for another's bride
和 你 有 不 商业 到 表达 这样的 情感 为了 另一个的 新娘
[ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] .
until after she is married .
直到 后 她 是 已婚 .

在别人的新娘结婚之前，你没有资格对她表达这样的感情。

['eləkwəntli] [æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] — "
Eloquently as your sister — "
雄辩地 作为 你的 姐姐 — "

像你姐姐一样雄辩——”

" [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] - , [ɪn]['dʒiːniəs] , " [kən'tɪnjuːd] [mæg'noʊliə] , ['hʌmbli] .
" I pretend to be no MYRTIS , in genius , " continued MAGNOLIA , humbly .
" 我 假装 到 是 不 - , 在 天才 , " 持续 木兰 , 谦卑地 .

“我自认不是像MYRTIS那样的天才，”木兰谦虚地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ɛrɪnə] , [æn; ən] - , [ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ] - ;
" I am not an ERINNA , an AMYTE , a PRAXILLA , or a NOSSIS ;
" 我 是 不是 一个 艾琳娜 , 一个 - , 一个 - , 或者 一个 - ;

“我不是 ERINNA，AMYTE，PRAXILLA，或者 NOSSIS；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [rɪ'pʌgnənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ]
but all that is intellectually repugnant within me is stirred by this treatment of my
但 全部 那 是 智力方面 令人厌恶的 之内 我 是 搅拌 经过 这 治疗 的 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但是，我内心所有理智上感到反感的，都是因为我哥哥遭受的这种待遇。

[huː] [ɪz][noʊ] [ˌfaɪ'lɑːdɪməs] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstər] . [druːd] [hɪz; ɪz][pɪ'səʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]
who **is** **no** **PHILODEMUS** **to** **find** **in** **Mr** **.** **DROOD** **his** **PISO** **;** **and** **sometimes** **I**
WHO 是 不 菲洛德姆斯 到 寻找 在 先生 . 德鲁德 他的 比索 ; 和 有时 我
[fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ,
feel **as** **though** **,**
感觉 作为 尽管 ,

谁也不是菲洛德姆斯，无法在德鲁德先生身上找到他的皮索；有时我觉得，

[laɪk] [ə'nʌðər] [saɪ'mɔnɪdiːz] , [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['nɔːrðərn]
like **another** **SIMONIDES** **,** **I** **could** **fly** **with** **him** **from** **this** **inhospitable** **Northern**
喜欢 其他 西蒙尼德斯 , 我 可以 飞 和 他 从 这 不宜居住的 北方
[haʊs] [ʌv; əv] ['skəupə] ,
house **of** **SCOPAS** **,**
房子 的 斯科帕斯 ,

就像另一个西蒙尼德斯一样，我可以和他一起从斯科帕斯那座荒凉的北方宅邸飞走。

[tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ˌdaiɔs'kjjəri] .
to **the** **refuge** **of** **some** **more** **generous** **DIOSCURI** **.**
到 这 避难所 的 一些 更多的 慷慨的 迪奥斯库里 .

投奔了一些更慷慨的狄俄斯库里家族。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mækroʊkɑːzəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]
In **the** **present** **macrocosm** **,** **to** **which** **we** **have** **come** **from** **our** **former**
在 这 展示 宏观世界 , 到 哪个 我们 有 来 从 我们的 以前的
['hoʊmz] ['maɪkroʊkɑːzəm] ,
home's **microcosm** **,**
家的 微观世界 ,

在我们从先前家园的微观世界来到的如今的宏观世界里，

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [pər'sɪstəntli] [mə'laɪnd] , ['iːv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [huː] [meɪ] [jet] , [ɪf] [aɪ]
my **brother** **is** **persistently** **maligned** **,** **even** **by** **Mr** **.** **BUMSTEAD** **,** **who** **may** **yet** **,** **if** **I**
我的 兄弟 是 持续地 受人诋毁 , 甚至 经过 先生 . 布姆斯特德 , WHO 可能 然而 , 如果 我
[ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] ,
am **any** **judge** **,**
是 任何 法官 ,

我的兄弟一直受到诽谤，甚至连巴姆斯特德先生也对他进行诽谤，如果我没理解错的话，他或许最终也会这样做。

[miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə'nækriən] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] - ; [ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
meet **the** **fate** **of** **ANACREON** **,** **as** **recorded** **by** **SINDAS** **;** **though** **,** **in** **his** **case** **,**
见面 这 命运 的 阿那克里翁 , 作为 记录 经过 - ; 尽管 , 在 他的 案件 ,

正如辛达斯所记载的那样，他遭遇了阿那克里翁的命运；然而，就他而言，

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [stoʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][kloʊv] . "
the **choking** **will** **not** **be** **accomplished** **by** **a** **grape** **-** **stone** **,** **but** **by** **a** **clove** **.** **"**
这 窒息 将要 不是 是 完成 经过 一个 葡萄 - 石头 , 但 经过 一个 丁香 . "

导致窒息的不是葡萄核，而是丁香。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **the** **Reverend** **OCTAVIUS** **,** **in** **a** **faint** **voice** **,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 牧师 奥克塔维乌斯 , 在 一个 头晕的 嗓音 ,

“嗯，嗯，”奥克塔维乌斯牧师微弱地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [miːt] ['edwɪn] [druːd] [hæf] - [wei] [ɪn][ə; eɪ]
" **I** **shall** **expect** **you** **to** **at** **least** **meet** **EDWIN** **DROOD** **half** **-** **way** **in** **a**
" 我 将 预计 你 到 在 至少 见面 埃德温 德鲁德 一半 - 方式 在 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation **,**
和解 ,

“我希望你至少在与埃德温·德鲁德和解的过程中做出一些让步。”

['mɪstər] . [pen'drægən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

Mr	.	PENDRAGON	,	for	your	own	sake	.
先生	.	潘德拉贡	,	为了	你的	自己的	清酒	.

潘德拉贡先生，为了您自己好。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [æd'væns] . "

I	will	see	that	he	makes	the	first	advance	.	"
我	将要	看	那	他	制作	这	第一的	进步	.	"

我会确保他率先采取行动。

" ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪr] ['tuːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mənt'gʌməri] , " [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

"	Generous	and	dear	tutor	!	"	exclaimed	MONTGOMERY	,	"	I	will	do	anything	,	with
"	慷慨的	和	亲爱的	导师	!	"	惊呼	蒙哥马利	,	"	我	将要	做	任何事物	,	和

[juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [gaɪd] . "

you	for	my	guide	.	"
你	为了	我的	指导	.	"

“慷慨又亲爱的导师！”蒙哥马利惊叹道，“有您指导，我什么都愿意做。”

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [gaɪd] ['pɛnɪtəntli] , ['brʌðər] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [pə'θetɪkli] ,

"	Follow	your	guide	penitently	,	brother	,	"	cried	his	sister	,	pathetically	,
"	跟随	你的	指导	忏悔地	,	兄弟	,	"	哭	他的	姐姐	,	可悲地	,

“哥哥，要忏悔地跟随你的向导，”他妹妹可怜兮兮地哭喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ri'lentiŋ] — - .

"	and	you	will	find	in	him	a	relenting	—	POLYNICUS	.
"	和	你	将要	寻找	在	他	一个	让步	—	-	.

“你会发现他是一个宽容的人——波利尼科斯。

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [tɔːrdz] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

Whatever	we	may	feel	towards	others	,	"	she	added	,	catching	and	kissing	the
任何	我们	可能	感觉	向	其他的	,	"	她	额外	,	捕捉	和	接吻	这

[ˌəʊvə'paʊəd] [gɑːspəlɚz] [hænd] ,

overpowered	Gospeler's	hand	,
实力悬殊	福音歌手的	手	,

“无论我们对他人有何感受，”她补充道，同时抓住并亲吻了那位被制服的传道者的手。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['oʊnli]

as	they	parted	company	,	"	you	shall	ever	be	our	chosen	,	trusted	and	only
作为	他们	分手了	公司	,	"	你	将	曾经	是	我们的	选定	,	可信	和	仅有的

['saɪkəˌpɑmpəs] [[ə; eɪ]] .

PSYCHOPOMPOS	[	A	]	.
心理战	[	一个	]	.

当他们分道扬镳时，“你将永远是我们选择、信任和唯一的 PSYCHOPOMPOS[A]。

" ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli]

"	Holding	his	throbbing	head	with	both	his	hands	,	as	he	walked	feebly
"	保持	他的	悸动	头	和	两个都	他的	双手	,	作为	他	步行	虚弱地

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

他双手捂着剧痛的头部，无力地往家走去。

[ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['gɑːspələr] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['wɪndoʊ]

the	worn	-	out	Gospeler	noticed	a	light	streaming	from	Mr	.	BUMSTEAD'S	window
这	磨损	-	出去	福音歌手	注意到	一个	光	流媒体	从	先生	.	-	窗户

; [ænd; ənd] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

;	and	,	inspired	by	a	sudden	impulse	,
;	和	,	灵感	经过	一个	突然	冲动	,

疲惫不堪的传道人注意到从巴姆斯特德先生的窗户透出一丝光亮；突然，他灵机一动，

['entərd] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

entered	the	boarding	-	house	and	ascended	straightway	to	the	Ritualistic
进入	这	登机	-	房子	和	上升	立刻	到	这	仪式性的

['ɔ:rgənɪsts] [ru:mz; rʊmz] .

organist's	rooms	.
管风琴演奏家的	房间	.

进入寄宿公寓，径直上楼，来到仪式管风琴师的房间。

['bʌmˌstɛd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ʌm'brelə]

BUMSTEAD	was	asleep	upon	the	rug	before	the	fire	,	with	his	faithful	umbrella
布姆斯特德	曾是	睡着了	之上	这	小地毯	前	这	火	,	和	他的	忠实	伞

['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

邦斯蒂德睡在火炉前的地毯上，胳膊下夹着他那把忠实的雨伞。

[wen] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['æftər] ['veɪnli] ['nɔkiŋ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd]

when	Mr	.	SIMPSON	,	after	vainly	knocking	,	opened	the	door	;	and	never	could
什么时候	先生	.	辛普森	,	后	徒劳地	敲门	,	打开	这	门	;	和	绝不	可以

[ðə; ði]['gɑ:spələr][fər'get] [haʊ] ,

the	Gospeler	forget	how	,
这	福音歌手	忘记	如何	,

辛普森先生徒劳地敲了敲门后，打开了门；福音传道者永远也忘不了当时的情景。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] , [ðə; ði] ['sli:pər] ['stɑ:rtɪd]['waɪldli][ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [pæs] [æt; ət][hɪm; ɪm]

upon	being	addressed	,	the	sleeper	started	wildly	up	,	made	a	futile	pass	at	him
之上	存在	已解决	,	这	轨枕	开始	疯狂地	向上	,	制成	一个	徒劳	经过	在	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

with	the	umbrella	,
和	这	伞	,

被叫醒后，睡着的人猛地坐了起来，徒劳地挥舞着雨伞攻击他。

[tʊk] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] ,

took	a	prolonged	and	staring	drink	from	a	pitcher	of	water	on	the	table	,
采取	一个	延长	和	凝视	喝	从	一个	投手	的	水	在	这	桌子	,

她长时间盯着桌上的水壶喝水，

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [eɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kloʊvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [nɪr] [æn; ən] ['empti]

and	hurriedly	ate	a	number	of	cloves	from	a	saucer	near	an	empty
和	匆匆	吃	一个	数字	的	丁香	从	一个	碟子	靠近	一个	空的

['leмən] - [ti:] ['gɑ:blət]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

lemon	-	tea	goblet	over	the	mantel	.
柠檬	-	茶	高脚杯	超过	这	壁炉架	.

然后匆匆地从壁炉架上空柠檬茶杯旁的小碟子里吃了好几瓣丁香。

" [waɪ] , [its] ['oʊnli][aɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teivjəs] ,

"	Why	,	it's	only	I	,	"	explained	the	Reverend	OCTAVIUS	,
"	为什么	,	它是	仅有的	我	,	"	解释	这	牧师	奥克塔维乌斯	,

“为什么？只有我一个人啊，”奥克塔维乌斯牧师解释道。

['ræðər] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] .

rather	alarmed	by	the	glare	with	which	he	was	regarded	.
相当	惊慌	经过	这	强光	和	哪个	他	曾是	认为	.

他被别人投来的目光吓了一跳。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , ['hʌskɪli] ;

"	Sit	down	,	my	friends	,	"	said	MR	.	BUMSTEAD	,	huskily	;
"	坐	向下	,	我的	朋友们	,	"	说	先生	.	布姆斯特德	,	沙哑地	;

“请坐，我的朋友们，”巴姆斯特德先生沙哑地说；

[hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

himself	**taking**	**a**	**seat**	**upon**	**a**	**coal**	**-**	**scuttle**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**with**	**considerable**
他自己	采取	一个	座位	之上	一个	煤炭	-	偷偷溜走	靠近	在	手	,	和	大量

['vaɪələns] .

violence	**.**
暴力	.

他自己则以相当大的力气坐到了附近的煤斗上。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]['reptaɪlz] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**aroused**	**me**	**from**	**a**	**dreadful**	**dream**	**of**	**reptiles**	**.**
"	我是	高兴的	你	被唤醒	我	从	一个	可怕	梦	的	爬行动物	.

“很高兴你把我从可怕的爬行动物梦境中唤醒。”

[aɪ] - [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] - , [sɜːr] ? "

I	**sh'pose**	**you**	**want**	**me**	**to**	**seeyouhome**	**,**	**sir**	**?**	**"**
我	-	你	想	我	到	-	,	先生	?	"

先生，您是想让我送您回家吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gɑːspəlɝz] ['ænsər] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**was**	**the**	**Gospeler's**	**answer**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	曾是	这	福音歌手的	回答	.

“一点也不,”传道者回答道。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

"	**In**	**fact**	**,**	**Mr**	**.**	**BUMSTEAD**	**,**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**reconciliation**	**,**
"	在	事实	,	先生	.	布姆斯特德	,	我	是	焦虑的	到	带来	关于	一个	和解	,

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] .

between	**these**	**two**	**young**	**men**	**.**
之间	这些	二	年轻的	男人	.

“事实上，BUMSTEAD 先生，我非常希望促成这两个年轻人之间的和解。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] . "

Let	**us**	**have**	**peace**	**.**	**"**
让	我们	有	和平	.	"

让我们和平相处吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lets] [hæv; həv] [piːʃ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ræðər] ['veɪgli] ,

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**let's**	**have**	**peash**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**other**	**,**	**rather**	**vaguely**	**,**
"	如果	你	想	到	我们来吧	有	豌豆	,	"	观察到	这	其他	,	相当	依稀	,

“如果你想的话，那就吃豌豆吧,”另一个人含糊地说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen'evər] [ðeəz; ðəz]['eni] ['faɪtɪŋ] [tɔːk] , [ʃəː] !

"	**why**	**don't**	**you**	**go**	**fishing**	**whenever**	**there's**	**any**	**fighting**	**talk**	**,**	**shir**	**!**
"	为什么	不	你	去	钓鱼	每当	有	任何	斗争	讲话	,	衬衫	!

“每当有人挑衅打架的时候，你为什么不去钓鱼呢，小姑娘！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt] , [juːl] [grænt] , [ˌʌn'prɛzɪˌdɛntɪd] . "

Such	**a**	**course**	**is**	**not**	**,**	**you'll**	**Grant**	**,**	**unpresidented**	**.**	**"**
这样的	一个	课程	是	不是	,	你会	授予	,	前所未有的	.	"

格兰特，这样的做法并非史无前例。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**SIMPSON**	**,**	**waiving**	**the**	**suggestion**	**,**
"	我	相信	,	"	说	先生	.	辛普森	,	放弃	这	建议	,

“我相信,”辛普森先生说着，摆摆手拒绝了这个提议。

" [ðæt][juː; jʊ][ˌentər'teɪn][noʊ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [jʌŋ] [pen'drægən] !

"	**that**	**you**	**entertain**	**no**	**favorable**	**opinion**	**of**	**young**	**PENDRAGON**	**!**
"	那	你	招待	不	有利	观点	的	年轻的	潘德拉贡	!

“你对年轻的潘德拉贡没有任何好感！”

" [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['veriəs] ['eri] ['feɪljɚz] , ['leɪɪŋ]
" Reaching to a book on the table , and , after various airy failures , laying
" 到达 到 一个 书 在 这 桌子 , 和 , 后 各种各样的轻盈的 失败 , 躺下
[hoʊld][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
hold upon it ,
抓住 之上 它 ,

"伸手去拿桌上的书，几次徒劳无功之后，终于抓住了它，"

['mɪstər] . ['bʌmˌstɛd] ['ænsər] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['daɪəri] , ['dʒent(ə)lmən] ; [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
Mr . BUMSTEAD answered : " This is my Diary , gentlemen ; to be presented to
先生 . 布姆斯特德 回答 : " 这 是 我的 日记 , 先生们 ; 到 是 呈现 到
['mɪsɪz] . [stoʊ] ,
Mrs . STOWE ,
太太 . 斯托 ,

巴姆斯特德先生回答说："先生们，这是我的日记，准备呈送给斯托夫人。"

[wen] [aɪm][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['memwɑːr] .
when I'm no more , for a memoir .
什么时候 我是 不 更多的 , 为了 一个 回忆录 .

当我不在人世的时候，我会写一本回忆录。

[juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [tuː] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] , ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You , being two clergymen , wouldn't care to read it .
你 , 存在 二 神职人员 , 不会 关心 到 读 它 .

你们两个都是神职人员，肯定不会想看。

[hɪəz] [maɪ] ['entri] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
Here's my entry on the night of the caucus in this room .
这里是 我的 入口 在 这 夜晚 的 这 党团会议 在 这 房间 .

以下是我在这间房间里对党团会议当晚的记录。

- [naʊ] : - [hæf] - [pæʃ] [ten] . — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lish'n now : ' Half - pash Ten . — Considering the Democratic sentiments of the
- 现在 : - 一半 - 帕什 十 . — 考虑 这 民主 情感 的 这
,
MONTGOMERIES PENDRAGONS ,
蒙哥马利 潘德拉贡 ,

现在："Half-pash Ten.——考虑到蒙哥马利·潘德拉贡家族的民主倾向，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['evɪdənt] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][voʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , [aɪ] [bliːv] [ðem; ðəm]
and their evident disinclination to vote the Republican Ticket , I b'lieve them
和 他们的 明显 不情愿 到 投票 这 共和党人 票 , 我 相信 他们
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] [kraɪm] .
capable of any crime .
有能力的 的 任何 犯罪 .

鉴于他们明显不愿投票给共和党候选人，我认为他们什么罪都做得出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ] [tuː] ['nefjuːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɪk] - - - .
If they should kill my two nephews , it would be no hic - straordinary sh'prise .
如果 他们 应该 杀 我的 二 侄子们 , 它 会 是 不 嗝 - - - .

如果他们杀了我的两个侄子，那也算不上什么稀奇古怪的好事。

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['nefjuːz] [ə'sliːp] ,
Have just been in to look at my nephews asleep ,
有 只是 到过 在 到 看 在 我的 侄子们 睡着了 ,

刚才去看望睡着的侄子们，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][pʊt][noʊ] [sneɪks] [ɪn][ðer; ðər][bed] . -
to make sure that the PENDRAGONS have put no snakes in their bed . '
到 制作 当然 那 这 潘德拉贡 有 放 不 蛇 在 他们的 床 . -

确保潘德拉贡家族的床上没有放蛇。

[θæʃ] [ɪz][wʌn] ['entri] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ,
Thash is one entry , " continued Mr . BUMSTEAD ,
塔什 是 一 入口 , " 持续 先生 . 布姆斯特德 ,

"Thash是其中之一,"BUMSTEAD先生继续说道。

[ˌmoʊmən'terəli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm]
momentarily pausing to make a blow with the fire - shovel at some
片刻 暂停 到 制作 一个 吹 和 这 火 - 铲 在 一些
[ɪ'mædʒɪneri] ['kri:tʃər] ['krɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌg] .
imaginary creature crawling across the rug .
假想 生物 爬行 穿过 这 小地毯 .

他停顿片刻，用火铲朝地毯上爬行的某个假想生物猛击一击。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] , ['rɪt(ə)n] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [kloʊvz] : - [maɪ] ['nefju:z] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]
" Here's another , written next morning after cloves : ' My nephews have gone to
" 这里是 其他 , 书面 下一个 早晨 后 丁香 : - 我的 侄子们 有 已消失 到
[nu:] [jɔ:k] [tə'geðər] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .
New York together this A . M .
新的 约克 一起 这 一个 . M .

"这是第二天早上丁香花后写的另一条：'我的侄子们今天早上一起去了纽约。'"

[ðeɪ] [læft] [wen] [aɪ] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]
They laughed when I cautioned them against the MONTGOMERIES , and said they
他们 笑了 什么时候 我 警告 他们 反对 这 蒙哥马利 , 和 说 他们
['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
didn't see it .
没有 看 它 .

当我告诫他们要提防蒙哥马利家族时，他们都笑了，说他们没见过这种家族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [ʌn'i:zi] , [haʊ'evər] ,
I am still very uneasy , however ,
我 是 仍然 非常 不安 , 然而 ,

但我仍然感到非常不安。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hɜ:rɪdli] [pʊld] [ɔ:f][maɪ] [bu:ts] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['reptaɪlz][ɪn][ðem; ðəm] .
and have hurriedly pulled off my boots to kill the reptiles in them .
和 有 匆匆 拉 离开 我的 靴子 到 杀 这 爬行动物 在 他们 .

我赶紧脱下靴子，要杀死靴子里的爬行动物。

['haʊz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [haɪ] ?
How's this for high ?
怎么样 这 为了 高的 ?

这个高度够高吗?

" ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" Mr . BUMSTEAD fell into a doze for an instant , and then added :
" 先生 . 布姆斯特德 跌倒 进入 一个 瞌睡 为了 一个 立即的 , 和 然后 额外 :

巴姆斯特德先生打了个盹儿，然后补充道：

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [neɪm] - [dʒeɪ] . ['bʌm,stɛd] - [saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] .
" I see the name ' J . BUMSTEAD ' signed to this .
" 我 看 这 姓名 - J . 布姆斯特德 - 签名 到 这 .

"我看到上面签着'J. BUMSTEAD'的名字。"

- [hi:; hi] ? — [oʊ] !
Who'sh he ? — Oh !
- 他 ? — 哦 !

他是谁？——哦!

- [maɪ'self] . "
i'mushbe myself . "
- 我 . "

我一定是我自己。

" [wel] , [wel] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] ['gɑ:spələr] , " [wət'evər] [maɪ][bi:; bi][jʊr; jər]
" Well , well , " commented the slightly astonished Gospeler , " whatever my be your
" 出色地，出色地，" 评论 这 轻微地 惊讶 福音歌手 ，" 任何 我的 是 你的
['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ,
private opinions ,
私人的 意见 ，

“嗯，嗯，”略带惊讶的传道者评论道，“不管你私下有什么看法，

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evɪdənt] ['pʌblɪk] [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
I ask you , as a matter of evident public propriety , and for the good
我 问 你 ， 作为 一个 事情 的 明显 民众 礼 ， 和 为了 这 好的
[ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
of everybody ,
的 大家 ，

我请求你们，这显然是出于公共礼仪，也是为了大家的利益，

[tu:; tə] ['sɔ:fn] ['mɪstər] . [dru:d] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [pen'drægən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['sɔfənd]
to soften Mr . DROOD toward Mr . PENDRAGON , as I have already softened
到 软化 先生 . 德鲁德 朝向 先生 . 潘德拉贡 ， 作为 我 有 已经 软化
['mɪstər] . [pen'drægən] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [dru:d] .
Mr . PENDRAGON toward Mr . DROOD .
先生 . 潘德拉贡 朝向 先生 . 德鲁德 .

我要软化德鲁德先生对潘德拉贡先生的态度，就像我已经软化了潘德拉贡先生对德鲁德先生的态度一样。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['kwɑ:rəl] . "
You and I must put an end to this foolish quarrel . "
你 和 我 必须 放 一个 结尾 到 这 愚蠢 争吵 . "

你我必须结束这场愚蠢的争吵。

" - [soʊ] . " [sed] ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'sent] , [lə'bɔ:riəsli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Thashis so . " said Mr . BUMSTEAD , with sudden assent , laboriously gaining his
" - 所以 . " 说 先生 . 布姆斯特德 ， 和 突然 同意 ， 费力地 获得 他的
[fi:t] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [gest] [gʊd] - [baɪ] ,
feet to bid his guest good - bye ,
脚 到 出价 他的 客人 好的 - 再见 ，

“正是如此。”巴姆斯特德先生突然表示同意，费力地站起身来向客人道别。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi]
and rather absent - mindedly opening the umbrella over his head as he
和 相当 缺席的 - 用心地 开幕 这 伞 超过 他的 头 作为 他
['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
fumbled for the knob of the door .
笨手笨脚 为了 这 旋钮 的 这 门 .

他心不在焉地打开伞，摸索着寻找门把手。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - ['rekənsaɪl] [ði:z] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] .
" You and I musht reconcile these four young men .
" 你 和 我 - 调和 这些 四 年轻的 男人 .

你我必须调解这四个年轻人之间的矛盾。

- , [ʃə:] .
Gooright , shir .
- ， 衬衫 .

好的，女士。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊdə] - ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] - , [ʃə:] .
Take a little soda - water in the morning and you'll be auright , shir .
拿 一个 小的 苏打 - 水 在 这 早晨 和 你会 是 - ， 衬衫 .

早上喝点苏打水，你就没事了，姑娘。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , ['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['simpsn]

"	On	the	third	day	after	this	interview	,	Mr	.	BUMSTEAD	waited	upon	Mr	.	SIMPSON
"	在	这	第三	天	后	这	面试	,	先生	.	布姆斯特德	等待	之上	先生	.	辛普森

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ,

with	the	following	note	,
和	这	下列的	笔记	,

"在这次面谈后的第三天，巴姆斯特德先生带着以下字条拜访了辛普森先生：

[wɪtʃ] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

which	,	after	searching	agitatedly	for	it	in	his	hat	and	all	his	pockets	,
哪个	,	后	搜索	激动地	为了	它	在	他的	帽子	和	全部	他的	口袋	,

他焦急地在帽子和所有口袋里翻找了一番后，

[hiː; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] : " [maɪ] [dɪr] [dʒæk] :

he	finally	found	up	one	of	his	sleeves	:	"	My	dear	JACK	:
他	最后	成立	向上	一	的	他的	袖子	:	"	我的	亲爱的	杰克	:

他终于从袖子里掏出一张纸条："我亲爱的杰克：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd]

—	I	am	much	pleased	to	hear	of	your	conversation	about	me	with	that	good
—	我	是	很多	高兴	到	听到	的	你的	对话	关于	我	和	那	好的

[mæn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði] ['rɛvərəndz] ['mesərz] ['simpsn] ,

man	whom	you	call	'	the	Reverends	Messieurs	SIMPSON	,
男人	谁	你	称呼	-	这	牧师们	先生们	辛普森	,

——我很高兴听到你和那位你称之为"辛普森先生"的好人谈论我的事，

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['glædli][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [bɪ'twiːn]

'	and	shall	gladly	comply	with	his	wish	for	a	make	-	up	between
-	和	将	乐意	遵守	和	他的	希望	为了	一个	制作	-	向上	之间

[pen'drægən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

PENDRAGON	and	myself	.
潘德拉贡	和	我	.

我将欣然满足他的愿望，促成我和潘德拉贡和解。

[ɪn'vaɪt] [pen'drægən] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [wen] ['oʊnli][wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Invite	PENDRAGON	to	dinner	on	Christmas	Eve	,	when	only	we	three	shall	be
邀请	潘德拉贡	到	晚餐	在	圣诞节	前夕	,	什么时候	仅有的	我们	三	将	是

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

圣诞夜邀请潘德拉贡共进晚餐，届时只有我们三个人在一起。

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃeɪk] [hændz] .

and	we'll	shake	hands	.
和	出色地	摇	双手	.

我们会握手。

['evər] , [dɪr] [kloʊv] - [waɪ][dʒæk] , [jɔːrz] ['truːli] , ['edwɪn] [druːd] . "

Ever	,	dear	clove	-	y	JACK	,	yours	truly	,	EDWIN	DROOD	.	"
曾经	,	亲爱的	丁香	-	是	杰克	,	你的	真的	,	埃德温	德鲁德	.	"

永远爱你的，亲爱的丁香杰克，你真诚的，埃德温·德鲁德。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [pen'drægən] [wɪl] [ək'sept] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['gɑːspələr] .

"	You	think	Mr	.	PENDRAGON	will	accept	,	then	?	"	said	the	Gospeler	.
"	你	思考	先生	.	潘德拉贡	将要	接受	,	然后	?	"	说	这	福音歌手	.

"你认为潘德拉贡先生会接受吗？"传道者问道。

['mɪstər] . ['bʌm,stɛd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['dɑ:rkli] , [ʃʊk] [hændz] , [boʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɑ:rmtʃer]
Mr . **BUMSTEAD** **nodded** **darkly** , **shook** **hands** , **bowed** **to** **a** **large** **armchair**
先生 . 布姆斯特德 点头 黑暗 , 摇晃 双手 , 鞠躬 到 一个 大的 扶手椅
[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['simpsn] ,
for **Mrs** . **SIMPSON** ,
为了 太太 . 辛普森 ,

巴姆斯特德先生阴沉地点了点头，握了握手，然后向辛普森夫人面前的大扶手椅鞠了一躬。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['steɪtlinəs] .
and **retired** **with** **much** **stateliness** .
和 退休 和 很多 庄严 .

他体面地退役了。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [ðə; ði][ə'dæptər] [ri'fə:z] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə] ['eni] ['sʌðərn] ['fi:meɪl] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]
[**Footnote** **A** **:** **The** **Adapter** **refers** **confidently** **to** **any** **Southern** **female** **novel** **of**
[脚注 一个 : 这 适配器 指 自信地 到 任何 南方 女性 小说 的
[ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [pru:f] ,
the **period** **for** **proof** ,
这 时期 为了 证明 ,

【脚注A：改编者自信地引用了当时任何一部南方女性小说作为证据，】

[ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] - [sku:l] - ['gɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] , [ɔ:r] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
that **sentimental** **Magnolian** **school** **-** **girls** **always** **talk** **,** **or** **write** **,** **everything** **educational** **,**
那 感伤的 - 学校 - 女孩们 总是 讲话 , 或者 写 , 一切 教育 ,
[ɪk'sept] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
except **good** **English** **,**
除了 好的 英语 ,

那些多愁善感的木兰女学生总是谈论或写所有与教育相关的内容，唯独不谈良好的英语。

[wen] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['defnd] ['mæskjəlɪn] [frendz] .]
when **conferring** **with** **their** **deafened** **masculine** **friends** **.** **]**
什么时候 授予 和 他们的 耳聋 男性 朋友们 .]

在与他们耳聋的男性朋友商量时。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] .
A **PICTURE** **AND** **A** **PARCEL** **.**
一个 图片 和 一个 包裹 .

一张照片和一个包裹。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][moʊst]['sæmp(ə)l] - - , ['faɪər] - - , [ænd; ənd] [ɪk'spres] - -
Behind **the** **most** **sample** **-** **roomey** **,** **fire** **-** **insuranceish** **,** **and** **express** **-** **wagonized**
在后面 这 最多 样本 - - , 火 - - , 和 表达 - -
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ,
part **of** **Broadway** **,** **New** **York** **,**
部分 的 百老汇 , 新的 约克 ,

在纽约百老汇最宽敞、最像消防保险、最繁忙的快递车路段后面，

[jɔ:nz] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [stri:t] [kɔ:ld] ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] ;
yawns **a** **venerable** **street** **called** **Nassau** **;**
打哈欠 一个 可敬 街道 称为 拿骚 ;

一条名为拿骚的古老街道；

[wer'ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [mi:n] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [heitid] [ni:dz]
wherein **architecture** **is** **a** **monster** **of** **such** **hideous** **mien** **that** **to** **be** **hated** **needs**
其中 建筑学 是 一个 怪物 的 这样的 可怕 面容 那 到 是 憎恨 需求
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['rentɪd] ,
but **to** **be** **rented** **,**
但 到 是 租来的 ,

其中，建筑是一种面目丑陋的怪物，只要租住一次就会令人憎恶。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl] - [groʊn] [men] [ster] ['ɪntu:] [ʃu:] - ['stɔrz] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] - [em'pɔ:riəm] [wɪ'ðaʊt]
and **more** **full** **-** **grown** **men** **stare** **into** **shoe** **-** **stores** **and** **shirt** **-** **emporiums** **without**
和 更多的 满的 - 生长 男人 盯 进入 鞋 - 商店 和 衬衫 - 商场 没有
['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
buying **anything** **than** **in** **any** **other** **part** **of** **the** **world** **.**
购买 任何事物 比 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

与世界其他任何地方相比，这里成年男性在鞋店和衬衫店里驻足凝视却不购买任何东西的现象更为普遍。

[nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] ['ævənu:]['raɪzɪz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
Near **the** **lower** **end** **of** **this** **quaint** **avenue** **rises** **the** **Post** **-** **Office** **,**
靠近 这 降低 结尾 的 这 古雅 大街 上升 这 邮政 - 办公室 ,

在这条古色古香的小路的尽头附近，耸立着邮局。

['sendɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['sti:pl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [klɑ:k] ,
sending **aloft** **a** **wooden** **steeple** **which** **is** **the** **coffin** **of** **a** **dead** **clock** **,**
发送 高空 一个 木制的 尖顶 哪个 是 这 棺材 的 一个 死的 钟 ,

升起一座木制尖顶，那是死钟的棺材。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [laɪk][sʌm; səm] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ,
and **looking** **,** **altogether** **,** **like** **some** **good** **,** **old** **-** **fashioned** **country** **church** **,** **which** **,**
和 寻找 , 共 , 喜欢 一些 好的 , 老的 - 造型 国家 教会 , 哪个 ,

整体看起来就像一座地道的老式乡村教堂，

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪts]['sɪti] ['kʌznz] ,
having **come** **to** **town** **many** **years** **ago** **to** **see** **its** **city** **cousins** **,**
拥有 来 到 镇 许多 年 前 到 看 它是 城市 表兄弟姐妹 ,

多年前来到这个小镇是为了探望城里的亲戚们，

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [braʊn] - [stoʊn] ['ɛrz] , [rɪ'taɪərd] , [mʌtʃ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] , ['ɪntu:]
and **been** **discouraged** **by** **their** **brown** **-** **stone** **airs** **,** **retired** **,** **much** **demoralized** **,** **into**
和 到过 灰心 经过 他们的 棕色的 - 石头 播出 , 退休 , 很多 士气低落 , 进入
[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [baɪ] - [wei] ,
a **shady** **by** **-** **way** **,**
一个 阴凉 经过 - 方式 ,

他们被那些褐石建筑的傲慢态度所震慑，垂头丧气地隐居到一条阴暗的小路上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] [pʊr] -
and **there** **fell** **from** **grace** **into** **a** **kind** **of** **dissipated** **cross** **between** **Poor** **-**
和 那里 跌倒 从 优雅 进入 一个 种类 的 消散 叉 之间 贫穷的 -
[haʊs] [ænd; ənd]['reɪlroʊd]['di:poʊ] .
House **and** **railroad** **depot** **.**
房子 和 铁路 仓库 .

于是，他从天堂跌落，沦落到介于贫民院和火车站之间的颓废境地。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['edɪfɪs] ,
To **reach** **this** **amazing** **edifice** **,**
到 抵达 这 惊人的 大厦 ,

要到达这座令人惊叹的建筑，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['hæroʊɪŋ]
with **too** **much** **haste** **for** **more** **than** **a** **momentary** **glimpse** **of** **its** **harrowing**
和 也 很多 匆忙 为了 更多的 比 一个 瞬间 一瞥 的 它是 令人痛心的
[ɪk'stɪriər] ,
exterior **,**
外部的 ,

由于太过匆忙，他只来得及瞥一眼它那令人胆寒的外观。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and **to** **get** **away** **from** **it** **,**
和 到 得到 离开 从 它 ,

为了摆脱这一切，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊ] , [ɑːr; ər] ,
with **a** **speed** **as** **little** **complimentary** **to** **the** **charms** **of** **its** **shadow** **,** **are** **,**
和 一个 速度 作为 小的 免费 到 这 魅力 的 它是 阴影 , 是 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently **,**
显然 ,

显然，它的速度与它影子的魅力毫不相称，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn]
the **two** **great** **and** **exclusive** **objects** **of** **the** **thousands** **swarming** **down**
这 二 伟大的 和 独家的 对象 的 这 数千 蜂拥而至 向下
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] .
and **up** **the** **narrow** **street** **all** **through** **a** **day** **.**
和 向上 这 狭窄的 街道 全部 通过 一个 天 .

每天，成千上万的人涌上这条狭窄的街道，而这两件伟大而独特的物品正是他们关注的焦点。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɑːd] [buːt] - [ʃɑːps] , [ɔːl][nekst] - [dɔːr] - [bʌt; bət] - [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Some **twenty** **odd** **boot** **-** **shops** **,** **all** **next** **-** **door** **-** **but** **-** **one** **to** **each** **other** **,**
一些 二十 奇怪的 启动 - 商店 , 全部 下一个 - 门 - 但 - 一 到 每个 其他 ,
['stɑːrtlɪŋli] [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spɑːndənt] ['aʊtər] [ə'pɪrənsəz] ,
startlingly **alike** **in** **their** **despondent** **outer** **appearances** **,**
令人震惊地 同样 在 他们的 沮丧的 外 外貌 ,

大约二十多家靴子店，彼此相邻，外观都十分破败，惊人地相似。

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ɪm'bɪtərd] ['eldərli] [men][ʌv; əv]['sævɪdʒ]['æspekt] — [siːm] [tuː; tə]
and **uniformly** **conducted** **by** **embittered** **elderly** **men** **of** **savage** **aspect** **—** **seem** **to**
和 均匀地 实施 经过 愤懑 老年 男人 的 野蛮的 方面 — 似乎 到
[suː][ɪn][veɪn][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌstəmər] ;
sue **in** **vain** **from** **year** **to** **year** **for** **at** **least** **one** **customer** **;**
起诉 在 徒劳 从 年 到 年 为了 在 至少 一 顾客 ;

而且这些诉讼总是由面目狰狞、愤世嫉俗的老人主持——他们似乎年复一年地为至少一个顾客提起诉讼，但都徒劳无功；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['meləŋkɑːli] [denz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [noʊ]
and **as** **many** **other** **melancholy** **dens** **for** **the** **sale** **of** **exactly** **the** **things** **no**
和 作为 许多 其他 忧郁 巢穴 为了 这 销售 的 确切地 这 事物 不
[wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs]
one **but** **a** **madman** **would** **want** **to** **buy** **while** **on** **his** **way** **to** **a** **Post** **-** **Office**
一 但 一个 狂人 会 想 到 买 尽管 在 他的 方式 到 一个 邮政 - 办公室
,
,
,

以及其他许多阴郁的商店，出售的正是除了疯子以外，没有人会在去邮局的路上想买的东西。

[ɔːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪr] [tuː; tə][weɪt][æz; əz] ['hoʊpləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrtʃəsər] .
or **from** **it** **,** **appear** **to** **wait** **as** **hopelessly** **for** **the** **first** **purchaser** **.**
或者 从 它 , 出现 到 等待 作为 绝望地 为了 这 第一的 购买者 .

或者，看起来就像在绝望地等待第一个买家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:] , [noʊ][end][ʌv; əv]['oʊpən] - [er] ['di:lɝz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] ['poʊst(ə)l] [ˌinsi'dentlz]

There	are	,	too	,	no	end	of	open	-	air	dealers	in	such	curious	postal	incidentals
那里	是	,	也	,	不	结尾	的	打开	-	空气	经销商	在	这样的	好奇的	邮政	杂项

[æz; əz] ['gæstli] ['æplz] ,

as	ghastly	apples	,
作为	阴森	苹果	,

此外，还有数不胜数的露天摊贩兜售诸如怪异苹果之类的奇特邮政用品。

[ɪn'sʌltɪŋ] [nek] - [taɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['pɑ:kɪt] - [kɔmz] ; [tu:; tə] [hu:m] , ['pɑ:səbli] ,

insulting	neck	-	ties	,	and	impracticable	pocket	-	combs	;	to	whom	,	possibly	,
侮辱	脖子	-	领带	,	和	不切实际	口袋	-	梳子	;	到	谁	,	可能	,

侮辱性的领带和不实用的口袋梳；对某些人来说，或许是

[æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['erənd] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:rgən][ə'baʊt][wʌns][ɪn]

an	unwholesome	errand	boy	may	be	seen	applying	for	a	bargain	about	once	in
一个	不健康的	差事	男生	可能	是	已见	申请	为了	一个	便宜货	关于	一次	在

[ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][hə'bɪtʃ͡uˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

the	lifetime	of	an	ordinary	habitué	of	the	street	,
这	寿命	的	一个	普通的	常客	的	这	街道	,

对于一个普通的街头常客来说，一生中大概只会遇到一次衣衫褴褛的跑腿小弟来讨价还价。

[bʌt; bət] [hu:z] ['dʒen(ə)rəl] [werz] [wɜ:r; wər]['nevər] [si:n] ['selɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fɔ:r]

but	whose	general	wares	were	never	seen	selling	to	the	extent	of	four
但	谁	一般的	商品	是	绝不	已见	销售	到	这	程度	的	四

['ʃɪlɪŋ] [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [əb'zɜ:rvər] .

shillings	by	any	living	observer	.
先令	经过	任何	活的	观察员	.

但据任何在世的观察者称，他的普通货物从未卖到过四先令。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə]['hju:mən][krɪ'du:ləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər]

Still	,	with	an	affront	to	human	credulity	of	which	only	newspapers	are
仍然	,	和	一个	冒犯	到	人类	轻信	的	哪个	仅有的	报纸	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

然而，报纸却以只有它们才能做到的那种对人类轻信的侮辱，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ɪn][prɪnt] ,

it	has	been	declared	,	in	print	,
它	有	到过	声明	,	在	打印	,

已在印刷品中宣称：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bʊtˌmekər] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [hu:] [kən'tɪnjuəli]

that	there	are	bootmakers	and	apple	-	women	of	Nassau	who	continually
那	那里	是	制靴匠	和	苹果	-	女性	的	拿骚	WHO	持续

[bai] [tʃɔɪs] [ʌp] - [taʊn] ['kɔ:rnər] - [lɑ:ts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑ:fɪts] ;

buy	choice	up	-	town	corner	-	lots	with	their	profits	;
买	选择	向上	-	镇	角落	-	很多	和	他们的	利润	;

拿骚有一些制鞋匠和卖苹果的妇女，她们不断用赚来的钱购买市中心黄金地段的街角地块；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌðer'frʌm] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [treɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [du:][æz; əz]

if	it	may	be	therefrom	inferred	that	the	other	trades	of	the	street	do	as
如果	它	可能	是	由此	推断	那	这	其他	交易	的	这	街道	做	作为

[ɪn'kredəbli] [wel] ,

incredibly	well	,
难以置信	出色地	,

如果由此可以推断出这条街上的其他行业也同样生意兴隆，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][waɪz] , [pər'hæps] ,

it	were	wise	,	perhaps	,
它	是	明智的	,	也许	,

或许这是明智之举。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hæbɪt][ʌv; əv]

to	be	further	convinced	that	people	have	a	well	-	established	habit	of
到	是	更远	确信	那	人们	有	一个	出色地	-	已确立的	习惯	的

['stelθɪli] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['reɪmənt] ,

stealthily	laying	in	their	new	raiment	,
悄悄地	躺下	在	他们的	新的	服饰	,

为了进一步确信人们确实有偷偷摸摸地穿上新衣服的习惯，

[fruːt] , [ænd; ənd]['tɔɪlət]['ɑːrtɪk(ə)lz] [waɪl] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] - [meɪlz] ,

fruit	,	and	toilet	articles	while	going	for	their	business	-	mails	,
水果	,	和	洗手间	文章	尽管	去	为了	他们的	商业	-	邮件	,

他们一边去取商务邮件，一边顺便买水果和洗漱用品。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sensɪz] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	at	once	relinquish	all	earthly	confidence	in	the	senses	obstinately	refuting	the
和	在	一次	放弃	全部	尘世的	信心	在	这	感官	顽固地	反驳	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

立即放弃一切世俗的感官信心，顽固地驳斥这一理论。

[ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [end][ænd; ənd][end][ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] [stændz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

About	half	-	way	between	end	and	end	of	Nassau	street	stands	a	row	of
关于	一半	-	方式	之间	结尾	和	结尾	的	拿骚	街道	站立	一个	排	的

[wʌt] [wɜːr; wər]['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪti] [wʌz; wəz]['ʌndər]

what	were	modest	dwelling	-	houses	in	the	remote	days	when	the	city	was	under
什么	是	谦虚的	住宅	-	房屋	在	这	偏僻的	天	什么时候	这	城市	曾是	在下面

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	rule	of	the	Americans	,
这	规则	的	这	美国人	,

在拿骚街两端中间的位置，矗立着一排简朴的民居，在遥远的美国统治时期，这些民居还很普通。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli][soʊ] ['meni] [flɔːrz] [ʌv; əv] [lɔː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

but	are	now	only	so	many	floors	of	law	offices	.
但	是	现在	仅有的	所以	许多	楼层	的	法律	办公室	.

但现在只有这么多层律师事务所大楼了。

[huː] [oʊnz] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] [noʊn] ;

Who	owns	them	is	not	known	;
WHO	拥有	他们	是	不是	已知	;

所有者不明；

[fɔːr; fər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['riːəl] - [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑːr; ər]

for	proprietors	of	real	-	estate	in	this	extraordinary	highway	of	antiquity	are
为了	业主	的	真实的	-	财产	在	这	非凡的	公路	的	古代	是

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪk] ['oʊnərz] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [striːt] ;

never	mentioned	in	public	like	owners	in	any	other	street	;
绝不	提及	在	民众	喜欢	所有者	在	任何	其他	街道	;

在这条非凡的古老道路上，房地产所有者从来不会像其他街道上的业主那样在公共场合被提及；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃæbi] , ['drɪri] , ['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][paɪlz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

but	they	are	shabby	,	dreary	,	hopeless	-	looking	old	piles	,	suggestive	of	having	,
但	他们	是	破旧	,	凄凉	,	绝望	-	寻找	老的	堆	,	暗示性的	的	拥有	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但它们却是破败不堪、阴森凄凉、毫无希望的旧建筑群，暗示着或许曾经.....

[bɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] ['mʌsti] [lɔː] - ['suːts] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
been hurried and tumbled through musty law - suits scores of times ,
到过 慌忙 和 翻滚 通过 发霉的 法律 - 西装 得分 的 时代 ,

无数次匆匆忙忙地翻阅着尘封已久的诉讼文件，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['rɑːbər] [lɔː] [ɪt'self][fɔːr; fər][kɔːsts] .
and occupied at last by the robber Law itself for costs .
和 占领 在 最后的 经过 这 强盗 法律 本身 为了 成本 .

最终，强盗法律本身占据了主导地位，以支付诉讼费用。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] , ['fɑːgi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
On a certain dark , foggy afternoon in December ,
在 一个 肯定 黑暗的 , 雾蒙蒙的 下午 在 十二月 ,

十二月某个阴沉多雾的下午，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [brɪk] ['brʌðərhʊd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dɪndʒi]
one of the seediest of the fallen brick brotherhood presented a particularly dingy
一 的 这 最肮脏的 的 这 倒下 砖 兄弟情 呈现 一个 特别 昏暗的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

倒闭的砖瓦兄弟会中最卑鄙的一个，呈现出格外肮脏破败的面貌。

[æz; əz][ðə; ði][gæs] - [laɪts] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]
as the gas - lights necessitated by the premature gloom of the hour
作为 这 气体 - 灯 必要 经过 这 过早 愁云 的 这 小时
[gliːmd] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] [bliərɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
gleamed dimly through a blearing window - pane here and there .
闪闪发光 依稀 通过 一个 模糊 窗户 - 窗格 这里 和 那里 .

由于夜幕提前降临，煤气灯昏暗地透过模糊的窗玻璃，偶尔透出微弱的光芒。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] - [dɔːr] , [hɔːl] - [wei] , [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ɪ'miːdiət]
The house still retained the narrow street - door , hall - way , and abrupt immediate
这 房子 仍然 保留 这 狭窄的 街道 - 门 , 大厅 - 方式 , 和 突然 即时
['sterweɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] ;
stairway of its earlier days ;
楼梯 的 它是 早些时候 天 ;

这座房子仍然保留着早期的狭窄街门、走廊和陡峭的楼梯；

[ænd; ənd][hæd; həd] , [tuː] , [ðə; ði][oʊld] - [staɪl] ['gʊdli] ['sɪŋg(ə)l] [braʊn] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [stuːp] ,
and had , too , the old - style goodly single brown stone for a " stoop ,
和 有 , 也 , 这 老的 - 风格 很好 单身的 棕色的 石头 为了 一个 " 哈腰 ,

而且，还有一块老式的漂亮的棕色单石作为"门廊"。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [fɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['feɪdɪd] [waɪt] [blɑːk] ['letərz] ,
" along the front fall of which , in faded white block letters ,
" 沿着 这 正面 落下 的 哪个 , 在 褪色 白色的 堵塞 信件 ,

沿着其正面，用褪色的白色粗体字母，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stensl] - [pleɪt] , [ə'pɪrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] :
as though originally done with a stencil - plate , appeared the strange device :
作为 尽管 起初 完毕 和 一个 模版 - 盘子 , 出现 这 奇怪的 设备 :

这个奇怪的装置仿佛是用模板印制的一样，出现了：

[es] — [tiː] — - — [eks] .
S — T — 1860 — X .
S — T — - — X .

S—T—1860—X。

['weðər] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ledʒənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:ts] [ɔ:r] ['bɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛnəmənts]
Whether this curious legend referred to the sweets or bitters of the tenement's
无论 这 好奇的 传奇 指 到 这 糖果 或者 苦味酒 的 这 廉租公寓的
['veriəs] [iks'piəriənsiz] ;
various experiences ;
各种各样的 经历 ;

这个奇特的传说究竟是指这栋公寓楼里发生的各种事情中的甜蜜还是苦涩，我们不得而知。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] - - - , [ɔ:r] ['sækrifaist] [tu:; tə] - - - ,
whether it meant Subjected To 1860 ' Xecutions , or Sacrificed to 1860 ' Xecutors ,
无论 它 意思是 受 到 - - - , 或者 牺牲 到 - - - ,

无论是指"遭受1860年处决"，还是指"被献祭给1860年处决者"，

[ɔ:r] ['sentənst] [tu:; tə] [weɪt] [i:n] ['sɪksti] - - , [dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] .
or Sentenced to Wait e'en Sixty ' Xigencies , did not bother the head of Mr .
或者 判刑 到 等待 e'en 六十 - - , 做过 不是 打扰 这 头 的 先生 .
['dɪbl] ,
DIBBLE ,
迪布尔 ,

或者被判等待六十天，但这并没有让迪布尔先生感到不安。

[hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm]['goʊˌɑ:nəs] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:] - ['ɑ:fɪs] [ʌp] - [sterz] ,
who came in from Gowanus every morning to occupy his law - office up - stairs ,
WHO 来了 在 从 高瓦纳斯 每一个 早晨 到 占据 他的 法律 - 办公室 向上 - 楼梯 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ˌðer'ɪn] ,
and was sitting thoughtfully therein ,
和 曾是 坐着 深思熟虑 其中 ,

他每天早上都从高瓦纳斯来楼上，占据他的律师事务所，并且常常在那里若有所思地坐着。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] , [ɑ:n][ðə; ði] [dʌl] , ['wɪntri] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['kwestʃən] .
before a grate fire , on the dull , wintry afternoon in question .
前 一个 格特 火 , 在 这 乏味的 , 冬季 下午 在 问题 .

在那个阴沉的冬日午后，在壁炉前的一堆篝火旁。

[sɪ'vɪrli] [ʌnˌɑ:sten'teɪʃəs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [ɪŋk] - [steɪnd] [desks] , [ʃelvz]
Severely unostentatious was that office , with its two ink - stained desks , shelves
严重 朴素的 曾是 那 办公室 , 和 它是 二 墨水 - 染色 桌子 , 货架
[ʌv; əv] ['letərd] [di:d] - [bɑ:ksɪz] ,
of lettered deed - boxes ,
的 字母 契据 - 盒子 ,

那间办公室极其简朴，只有两张沾满墨迹的桌子，以及摆满贴着字母的契约盒的架子。

[glæs] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] - [bʊks] [ɪn] [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['veləm] - ['kʌvərd] ['ri:dɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
glass case of law - books in sheep , and vellum - covered reading - table in the
玻璃 案件 的 法律 - 图书 在 羊 , 和 羊皮纸 - 涵盖 阅读 - 桌子 在 这
['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
centre of the room .
中心 的 这 房间 .

房间中央摆放着一张铺着羊皮纸的阅览桌，以及一个用羊皮纸包裹的法律书籍玻璃柜。

[ɪts] [prɑ:mpt] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] :
Its prompt lesson for the visitor was :
它是 迅速的 课 为了 这 游客 曾是 :

它给参观者带来的直接启示是：

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [sku:l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɔɪər] , [sɜ:r] ;
You are now in the Office of an old - school Constitutional Lawyer , Sir ;
你 是 现在 在 这 办公室 的 一个 老的 - 学校 宪法 律师 , 先生 ;

先生，您现在身处一位老派宪法律师的办公室；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'vɔːrs] , [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] , [ɪn] ['eni] [steɪt] ;

and	if	you	want	an	Absolute	Divorce	,	Obtained	for	No	Cause	,	in	Any	State	;
和	如果	你	想	一个	绝对	离婚	,	获得	为了	不	原因	,	在	任何	状态	;

如果您想在任何州获得无理由的绝对离婚；

[noʊ] [pʌb'lɪsəti] ; [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][step] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nuːzpeɪpər]

No	Publicity	;	No	Charges	;	you	must	step	around	to	a	certain	newspaper
不	宣传	;	不	收费	;	你	必须	步	大约	到	一个	肯定	报纸

['sæŋktəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['witnisiz] ,

sanctum	for	your	witnesses	,
圣所	为了	你的	证人	,

禁止公开；不收取任何费用；你必须前往指定的报社采访点，以便你的证人作证。

[ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

and	apply	to	some	other	legal	practitioner	.
和	申请	到	一些	其他	合法的	实践者	.

然后向其他法律从业人员提出申请。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [sɜːr] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][left][jʊr; jər] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	this	establishment	,	sir	,	after	you	have	left	your	measure	in	the	shape	of	a
在	这	建立	,	先生	,	后	你	有	左边	你的	措施	在	这	形状	的	一个

[rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ,

retaining	fee	,
保留	费用	,

先生，在本机构，您以保留费的形式留下您的份额之后，

[wiː; wi] [fɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

we	fit	you	with	a	suit	warranted	to	last	as	long	as	you	do	.
我们	合身	你	和	一个	套装	有保证	到	最后的	作为	长的	作为	你	做	.

我们为您量身定制的西装，保证与您一样长久穿着。

[wiː; wi] [kʌt] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [tuː; tə][suːt] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːlər] [æz; əz]

We	cut	your	pockets	to	suit	ourselves	,	but	furnish	you	as	much	choler	as
我们	切	你的	口袋	到	套装	我们自己	,	但	提供	你	作为	很多	霍乱	作为

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] .

you	can	stand	.
你	能	站立	.

我们为了满足自己的私欲而掏空你的口袋，却让你承受你能承受的愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrsi] [mæn][ðə; ði][suːt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [saɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

If	you	are	a	pursey	man	the	suit	will	have	no	lack	of	sighs	for	you	;
如果	你	是	一个	钱包	男人	这	套装	将要	有	不	缺少	的	叹息	为了	你	;

如果你是个钱包男，这身西装一定会让你收获无数叹息；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪst] [ðə; ði] ['greɪtər] .

if	you	are	thin	,	it	will	make	your	waste	the	greater	.
如果	你	是	薄的	,	它	将要	制作	你的	浪费	这	更大的	.

如果你体型偏瘦，这只会导致你的废物量更大。

['mɪstər] . [dɪbəlz] ['juːʒuəl][kəm'pænjən][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][klɜːrk] , - ,

Mr	.	DIBBLE'S	usual	companion	in	this	office	was	his	clerk	,	BLADAMS	,
先生	.	迪布尔的	通常	伴侣	在	这	办公室	曾是	他的	职员	,	-	,

迪布尔先生在这个办公室里的常伴是他的职员布拉达姆斯。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [desk] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

who	generally	wrote	at	the	second	desk	,	and	,	consequently	,	was	a	person
WHO	一般来说	写道	在	这	第二	桌子	,	和	,	最后	,	曾是	一个	人

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] - .

of	another	deskscription	.
的	其他	-	.

他通常在第二个书桌前写作，因此，他是另一个书桌上的写字员。

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ædəmz]

A	politician	in	former	days	—	when	he	was	known	as	Mr	.	WILLIAM	ADAMS
一个	政治家	在	以前的	天	—	什么时候	他	曾是	已知	作为	先生	.	威廉	亚当斯

— [ðɪs] [klɜːrk][hæd; həd][əsˈpaiəd][tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

—	this	clerk	had	aspired	to	office	in	New	York	,
—	这	职员	有	渴望	到	办公室	在	新的	约克	,

这位职员以前是一位政治家——当时他名叫威廉·亚当斯——他曾渴望在纽约担任公职。

[ænd; ənd] ['friːli] [spent] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	freely	spent	his	means	to	attain	the	same	.
和	自由	花费	他的	方法	到	达到	这	相同的	.

他毫不吝惜自己的财力去实现这个目标。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

His	name	,	however	,	was	too	much	for	his	fortune	.
他的	姓名	,	然而	,	曾是	也	很多	为了	他的	财富	.

然而，他的名气与他的财富相比，实在太大了。

['pʌblɪk] [krɪˈduːləti] [rɪˈvoʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːtens] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] ['ædəmz] [hæd; həd] [kʌm]

Public	credulity	revolted	from	the	pretence	that	a	WILLIAM	ADAMS	had	come
民众	轻信	反抗	从	这	虚伪	那	一个	威廉	亚当斯	有	来

[frʌm; frəm]['aɪərlənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ,

from	Ireland	some	years	before	,
从	爱尔兰	一些	年	前	,

公众对所谓"威廉·亚当斯几年前从爱尔兰来到这里"的说法嗤之以鼻。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['leɪtər] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

on	purpose	to	found	the	family	of	which	the	later	candidate	of	the	same
在	目的	到	成立	这	家庭	的	哪个	这	之后	候选人	的	这	相同的

[neɪm] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] ;

name	claimed	to	be	a	descendant	;
姓名	声称	到	是	一个	后裔	;

故意创立家族，后来一位同名候选人声称自己是该家族的后裔；

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	,	after	an	election	in	which	he	had	spent	the	last	of	his	money	,
和	,	后	一个	选举	在	哪个	他	有	花费	这	最后的	的	他的	钱	,

而且，在他花光了所有积蓄参加选举之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['kaʊntɪd] [aʊt] " [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rædər] [hɑːd] ['kærəktər] [neɪmd] - .

he	was	"	counted	out	"	in	favor	of	a	rather	hod	character	named	O'GLOORAL	.
他	曾是	"	计数	出去	"	在	偏爱	的	一个	相当	霍德	特点	命名	-	.

他被"排除在外"，取而代之的是一个名叫 O'GLOORAL 的相当粗鲁的角色。

[ðʌs] ['præktɪkli] [tɔːt] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] ,

Thus	practically	taught	to	understand	the	political	genius	of	a	Republic	,	which	,
因此	几乎	教授	到	理解	这	政治的	天才	的	一个	共和国	,	哪个	,

因此，实际上学会了理解共和国的政治精髓，即：

[æz; əz] ['glɔːriəsli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]['eni] [ɪˈfiːt] ['mɑːnərki] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ,

as	gloriously	contrasted	with	any	effete	monarchy	ruled	by	a	Peerage	,
作为	辉煌地	对比	和	任何	颓废的	君主制	裁决	经过	一个	贵族	,

与任何由贵族统治的软弱无能的君主制形成鲜明对比，

[lʊks] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪrɪdʒ] ,

looks	for	its	own	governing	class	to	the	Steerage	,
看起来	为了	它是	自己的	治理	班级	到	这	统舱	,

它在统舱中寻找自己的统治阶级，

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ædəmz] [səb'saidid] [ˌimpi'kju:njəs] ['ɪntu:] [pleɪn] [bɪl] ['ædəmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] -

Mr	.	WILLIAM	ADAMS	subsided	impecuniously	into	plain	BILL	ADAMS	and	a	book	-
先生	.	威廉	亚当斯	平静下来	贫困潦倒	进入	清楚的	账单	亚当斯	和	一个	书	-

['ki:pəʃɪp] [ɪn] [draɪ] [gʊdz] ;

keepership	in	dry	goods	;
保管权	在	干燥	商品	;

威廉·亚当斯先生穷困潦倒，只剩下比尔·亚当斯，靠做干货簿记员维持生计；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [blɜ:rd] ['ɪntu:] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pɪɪst]

and	was	ultimately	blurred	into	BLADAMS	and	employment	as	a	copyist
和	曾是	最终	模糊	进入	-	和	就业	作为	一个	抄写员

[baɪ]['mɪstər] . ['dɪbl] ,

by	Mr	.	DIBBLE	,
经过	先生	.	迪布尔	,

最终，他的名字与 BLADAMS 混淆，并受雇于 DIBBLE 先生担任抄写员。

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['evri] [sent] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	whom	his	experience	of	spending	every	cent	he	had	in	the	world	,
到	谁	他的	经验	的	开支	每一个	中心	他	有	在	这	世界	,

他把自己花光所有积蓄的经历告诉了别人。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['rɪŋklz] ,

and	getting	nothing	in	the	world	for	it	but	wrinkles	,
和	获得	没有什么	在	这	世界	为了	它	但	皱纹	,

结果除了皱纹什么也没得到。

[si:md] [fə'lɪsɪtəsli] ['li:g(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəli] ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][fɔ:r; fər] [lɔ:] - ['raɪtɪŋ] .

seemed	felicitously	legal	and	almost	supernaturally	qualifying	for	law	-	writing	.
似乎	幸福地	合法的	和	几乎	超自然地	资格赛	为了	法律	-	写作	.

似乎完全合法，而且几乎具备了撰写法律的超自然条件。

- [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ðoʊ] [ə'piərɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər] :

BLADAMS	was	about	forty	years	old	,	though	appearing	much	older	:
-	曾是	关于	四十	年	老的	,	尽管	出现	很多	老	:

布拉达姆斯大约四十岁，但看起来比实际年龄要老得多：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [ə; eɪ] ['pɪmpli] [pɪŋk] ['kaʊntənəns] ,

with	a	slight	cast	in	his	left	eye	,	a	pimply	pink	countenance	,
和	一个	轻微	投掷	在	他的	左边	眼睛	,	一个	满脸痘痘	粉色的	面容	,

他左眼略微斜视，脸上长满了粉刺，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pru:vd] ['prɑ:pərti][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	circular	piece	of	unimproved	property	on	top	of	his	head	.
和	一个	圆	片	的	未改进	财产	在	顶部	的	他的	头	.

他的头顶上顶着一块圆形未开发的土地。

" ['eni] [nu:z] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['dɪbl] ,

"	Any	news	?	"	inquired	Mr	.	DIBBLE	,
"	任何	消息	?	"	询问	先生	.	迪布尔	,

"有什么消息吗？"迪布尔先生问道。

[æz; əz] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['paʊərf(ə)l] [ə'merɪkən] [reɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stɪl]

as	this	member	of	the	once	powerful	American	race	entered	the	office	and	still
作为	这	成员	的	这	一次	强大的	美国人	种族	进入	这	办公室	和	仍然

[grɑ:spt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

grasped	the	edge	of	the	door	.
抓住	这	边缘	的	这	门	.

这位曾经强大的美国民族成员走进办公室时，仍然紧紧抓住门框边缘。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . [dru:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	saw	Mr	.	DROOD	across	the	street	just	now	,	"	was	the	answer	.
"	我	锯	先生	.	德鲁德	穿过	这	街道	只是	现在	,	"	曾是	这	回答	.

"我刚才在街对面看到了德鲁德先生，"对方回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , - ? "
" **And what did he say , BLADAMS ? "**
" 和 什么 做过 他 说 , - ? "

"他说了什么，布拉达姆斯？"

" [ðæt] , [ɪn][tɜːrn]['hiːd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,
" **That , in turn he'd see me across the street ; and here he is ,**
" 那 , 在 转动 他会 看 我 穿过 这 街道 ; 和 这里 他 是 ,

"然后，他会在街对面看到我；瞧，他就在这里，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][klɜːrk] , [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **returned the clerk , advancing into the room .**
" 返回 这 职员 , 前进 进入 这 房间 .

"店员一边说着，一边走进房间。"

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['edwɪn] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dɪbl] ,
" **Ah , my dear Mr . EDWIN , glad to see you ! " exclaimed Mr . DIBBLE ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 先生 . 埃德温 , 高兴的 到 看 你 ! " 惊呼 先生 . 迪布尔 ,

"啊，亲爱的埃德温先生，见到您真高兴！"迪布尔先生惊呼道。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
rising to his feet and turning about to greet the new comer .
上升 到 他的 脚 和 转弯 关于 到 迎接 这 新的 角 .

他站起身来，转身迎接来人。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,
" **Sit down by the fire ; and don't mind the presence of Mr . BLADAMS ,**
" 坐 向下 经过 这 火 ; 和 不 头脑 这 在场 的 先生 . - ,

"请在火炉旁坐下；别在意布拉达姆斯先生在场。"

[huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
who was once a gentleman . "
WHO 曾是 一次 一个 绅士 . "

他曾经是一位绅士。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **Thank you , old man , I don't know but I will take a glow with you ,**
" 感谢 你 , 老的 男人 , 我 不 知道 但 我 将要 拿 一个 辉光 和 你 ,

"谢谢你，老人家，我不知道，但我会带着这份光芒跟随你。"

" [sed] ['edwɪn] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] .
" **said EDWIN , accepting a chair and throwing aside hat and overcoat .**
" 说 埃德温 , 接受 一个 椅子 和 投掷 旁边 帽子 和 大衣 .

"埃德温说着，拿起一把椅子，把帽子和外套扔到一边。"

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **You're just in time to dine with me , " continued the lawyer .**
" 你是 只是 在 时间 到 用餐 和 我 , " 持续 这 律师 .

"你来得正是时候，可以和我一起用餐了。"律师继续说道。

" [aɪl] [send] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] [θriː] [stjuːz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mʌgz] [ʌv; əv]
" **I'll send across to a restaurant for three stews and as many mugs of**
" 患病的 发送 穿过 到 一个 餐厅 为了 三 炖菜 和 作为 许多 马克杯 的
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

"我会派人去餐馆点三份炖菜和三杯麦芽酒。"

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . - [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

We	must	ask	Mr	.	BLADAMS	to	join	us	,	you	see	;	for	he	was
我们	必须	问	先生	.	-	到	加入	我们	,	你	看	;	为了	他	曾是

[wʌns][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,

once	a	decent	man	,
一次	一个	体面的	男人	,

我们必须邀请布拉达姆斯先生加入我们，因为他曾经是一位正派的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt][fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ən'les] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

and	might	not	like	to	be	sent	out	for	oysters	unless	asked	to	take	some
和	可能	不是	喜欢	到	是	发送	出去	为了	牡蛎	除非	问	到	拿	一些

. "
: "
. "

除非被要求，否则他们可能不愿意被派去买牡蛎。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [wʌnz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [triːt] [ɑːn] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

"	If	they're	the	small	black	ones	you	generally	treat	on	,	I'd	rather	be	excused	,
"	如果	它们是	这	小的	黑色的	一个	你	一般来说	对待	在	,	ID	相当	是	已原谅	,

"如果它们是你们通常治疗的那种小黑虫，那我还是婉拒吧。"

" ['grʌmbld] ['mɪstər] . - , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

"	grumbled	Mr	.	BLADAMS	,	involuntarily	placing	a	hand	upon	his	stomach	,
"	咕哝	先生	.	-	,	不由自主	放置	一个	手	之上	他的	胃	,

"布拉达姆斯先生咕哝着，不由自主地把手放在肚子上。"

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [baɪvælvjʊ'lər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

as	though	already	paying	the	penalty	of	such	bivalvular	hospitality	.
作为	尽管	已经	付费	这	惩罚	的	这样的	双瓣	热情好客	.

仿佛已经为这种双壳贝类的热情好客付出了代价。

" ['ɔːrdər]['sæd(ə)l] - ['rɑːks] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekləs] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	Order	saddle	-	rocks	this	time	,	"	was	the	reckless	response	of	his	employer	.
"	命令	鞍	-	岩石	这	时间	,	"	曾是	这	鲁莽	回复	的	他的	雇主	.

"这次要订购马鞍石，"他的雇主鲁莽地回应道。

" ['mɪstər] . ['edwɪn] [ɪz][soʊ] ['rerli] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['prɪnsli] .

"	Mr	.	EDWIN	is	so	rarely	our	guest	that	we	must	do	the	princely	.
"	先生	.	埃德温	是	所以	很少	我们的	客人	那	我们	必须	做	这	王子	.

"埃德温先生很少来我们这里做客，所以我们必须以王子般的礼遇来款待他。"

[juːl] [tel] [ðem; ðəm] , - , [tuː; tə][send] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] ,

You'll	tell	them	,	BLADAMS	,	to	send	plenty	of	crackers	,
你会	告诉	他们	,	-	,	到	发送	很多	的	饼干	,

布拉达姆斯，你要告诉他们多送些饼干来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['weɪtəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuːz] [waɪl] ['brɪŋɪŋ]

and	request	the	waiters	to	keep	their	fingers	out	of	the	stews	while	bringing
和	要求	这	服务员	到	保持	他们的	手指	出去	的	这	炖菜	尽管	带来

[ðə; ði]['lætər]['oʊvər] .

the	latter	over	.
这	后者	超过	.

并要求服务员在端上炖菜时不要把手指伸进炖菜里。

[aɪv] [noʊn] ['weɪtəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['fɪŋgər] - [neɪlz] [bɔɪld] [ɔːf][ɪn][taɪm] ,

I've	known	waiters	to	have	their	finger	-	nails	boiled	off	in	time	,
我已经	已知	服务员	到	有	他们的	手指	-	指甲	煮沸	离开	在	时间	,

我认识一些服务员，他们的指甲最终被煮掉了。

[baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [su:ps] [ænd; ənd] [stju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['didʒits][ɪn]

by	a	habit	of	carrying	soups	and	stews	with	the	ends	of	their	digits	in
经过	一个	习惯	的	携带	汤	和	炖菜	和	这	结束	的	他们的	数字	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们习惯用手指尖蘸着汤和炖菜端着食物。

" [ðə; ði][klɜ:rk] [di'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [fi:st] , ['mɪstər] . ['dɪbl] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	The	clerk	departing	to	order	the	feast	,	Mr	.	DIBBLE	renewed	his	attention
"	这	职员	离开	到	命令	这	盛宴	,	先生	.	迪布尔	更新	他的	注意力

[tu:; tə]['mɪstər] . [i:] . [dru:d] ,

to	Mr	.	E	.	DROOD	,
到	先生	.	E	.	德鲁德	,

"办事员离开去准备宴席时，迪布尔先生重新将注意力转向了德鲁德先生，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz][bɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ]

who	had	already	taken	his	ball	from	his	pocket	and	was	practicing
WHO	有	已经	已采取	他的	球	从	他的	口袋	和	曾是	练习

[ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] .

against	the	mantel	.
反对	这	壁炉架	.

他已经从口袋里掏出球，对着壁炉架练习击球。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] - , [ə'gen] , ['mɪstər] . ['edwɪn] ,

"	I	suppose	you	are	on	your	way	to	Bumsteadville	,	again	,	Mr	.	EDWIN	,
"	我	认为	你	是	在	你的	方式	到	-	,	再次	,	先生	.	埃德温	,

"我想您又要去邦斯蒂德维尔了吧，埃德温先生？"

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['prɪti] [wɔ:rd]['oʊvər]

and	have	called	to	see	if	I	have	any	message	for	my	pretty	ward	over
和	有	称为	到	看	如果	我	有	任何	信息	为了	我的	漂亮的	病房	超过

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

他们打电话来问我有没有什么话要对我说，让我转告我那边漂亮的女儿。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [ə'sentid] ['edwɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [flai] - [kætʃ] .

"	That's	the	ticket	,	"	assented	EDWIN	,	making	a	neat	fly	-	catch	.
"	那就是	这	票	,	"	同意	埃德温	,	制作	一个	整洁的	飞	-	抓住	.

"就是这个，"埃德温赞同道，同时漂亮地接住了一只飞蝇。

" [jʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['dɪbl] ,

"	You're	impatient	to	be	there	,	of	course	?	"	assented	Mr	.	DIBBLE	,
"	你是	不耐烦	到	是	那里	,	的	课程	?	"	同意	先生	.	迪布尔	,

"你当然迫不及待地想去那里了，对吧？"迪布尔先生赞同道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑ:tʃnis] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

with	what	might	have	passed	for	an	attempt	at	archness	if	he	had
和	什么	可能	有	通过了	为了	一个	试图	在	拱形	如果	他	有

[nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['skwernɪs] .

not	been	so	wholly	devoted	to	squareness	.
不是	到过	所以	完全	奉献	到	方正	.

如果他不是那么执着于循规蹈矩，那么他这种故作姿态或许还能被人视为一种矫揉造作。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['flaʊərpɑ:t] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] , " [jɔ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	believe	the	Flowerpot	is	expecting	me	,	"	yawned	the	young	man	.
"	我	相信	这	花盆	是	期待	我	,	"	打哈欠	这	年轻的	男人	.

"我想花盆先生正在等我呢，"年轻人打了个哈欠说道。

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [plænts][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['edwɪn] ? "
" Do you keep plants there , Mr . EDWIN ? "
" 做 你 保持 植物 那里 , 先生 . 埃德温 ? "

"埃德温先生，您在那里养植物吗？"

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][plænt] , ['mɪstər] . ['dɪbl] . "
" The whole thing is a regular plant , Mr . DIBBLE . "
" 这 所有的 事物 是 一个 常规的 植物 , 先生 . 迪布尔 . "

"迪布尔先生，这整株植物就是一株普通的植物。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['flaʊərpɑːt] .
" But you spoke about a flowerpot .
" 但 你 辐 关于 一个 花盆 .

但你刚才说的是花盆。

" ['edwɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
" EDWIN stretched his feet further toward the fire , and explained that he meant
" 埃德温 拉伸 他的 脚 更远 朝向 这 火 , 和 解释 那 他 意思是
[mɪs] ['pɑːts] .
Miss POTTS .
错过 花盆 .

"埃德温把脚伸向火堆，解释说他指的是波茨小姐。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? "
" Did she say anything to you about the PENDRAGONS , when you saw her ? "
" 做过 她 说 任何事物 到 你 关于 这 潘德拉贡 , 什么时候 你 锯 她 ? "
[hiː; hi][in'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 .

"你见到她的时候，她有没有跟你提起潘德拉贡家族？"他问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['wʌndrɪŋli] .
" What are pendragons ? " asked the lawyer , wonderingly .
" 什么 是 潘德拉贡 ? " 问 这 律师 , 惊奇地 .

"什么是彭德拉贡？"律师好奇地问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
" One of them is a schoolmate of hers .
" 一 的 他们 是 一个 同学 的 她的 .

其中一人是她的同学。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [staɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] . "
A girl with some style about her . "
一个 女孩 和 一些 风格 关于 她 . "

一个很有型的女孩。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɪbl] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] . — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] - .
" No , " said Mr . DIBBLE , " she did not . — But here comes BLADAMS .
" 不 , " 说 先生 . 迪布尔 , " 她 做过 不是 . — 但 这里 来 - .

"不，"迪布尔先生说，"她没有。——但布拉达姆斯来了。"

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be Continued .)
" (到 是 持续 .)

"（待续。）

['aʊər; ɑːr] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːləm] .
OUR AGRICULTURAL COLUMN .
我们的 农业 柱子 .

我们的农业专栏。

[ˌmeməɾə'bɪliə] [ʌv; əv] " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] .
MEMORABILIA OF " WHAT I KNOW ABOUT FARMING .
纪念品 的 " 什么 我 知道 关于 农业 .

关于"我所了解的农业"的纪念品。

" [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪdʒərɪzəm] [aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" To avoid the charge of plagiarism I have concluded to adopt the above ,
" 到 避免 这 收费 的 抄袭 我 有 结束 到 采纳 这 多于 ,

"为了避免被指控抄袭，我决定采用上述做法。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
as the title of the following statistics .
作为 这 标题 的 这 下列的 统计数据 .

作为以下统计数据的标题。

['meni] ['pɝːsənz] [hæv; həv] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ;
Many persons have trifled with the subject of agriculture ;
许多 人 有 琐碎 和 这 主题 的 农业 ;

许多人对农业课题浅尝辄止;

['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " [self] - [meɪd] " [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
notably among these may be mentioned the " self - made " man and the innocent
尤其 之中 这些 可能 是 提及 这 " 自己 - 制成 " 男人 和 这 清白的
[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] .
who has been abroad .
WHO 有 到过 国外 .

其中值得一提的是"白手起家"的人和曾到国外的无辜者。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['sɪriəsli] ,
I propose to attack the subject seriously ,
我 提出 到 攻击 这 主题 严重地 ,

我打算认真对待这个问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk]
and to lay before the readers of PUNCHINELLO information which will make
和 到 躺 前 这 读者 的 潘奇内洛 信息 哪个 将要 制作
[ðer; ðər] [her] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəti] [hjuː] ,
their hair (if it be of a carroty hue ,
他们的 头发 (如果 它 是 的 一个 胡萝卜味 色调 ,

并向《PUNCHINELLO》的读者们提供信息，这些信息将使他们的头发（如果是胡萝卜色的话）变得.....

) [stænd] [ɑːn] [end] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'piːz] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
) stand on end , and will certainly appease their curiosity .
) 站立 在 结尾 , 和 将要 当然 安抚 他们的 好奇心 .

) 直立起来，肯定会满足他们的好奇心。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] .
There are several ways in which agriculture may be attacked .
那里 是 一些 方式 在 哪个 农业 可能 是 遭到攻击 .

农业可能遭受多种形式的攻击。

1st , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , ([bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [laɪ] - [bɪg] .)
1st , Scientifically , (but then you are likely to get to Lie - big .)
1st , 科学地 , (但 然后 你 是 可能 到 得到 到 说谎 - 大的 .)

首先，从科学的角度来看（但那样你很可能会撒大谎）。

2nd , [ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] , ([ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ]
2nd , Theologically , (and a vast deal of theology may be picked up on a
2nd , 神学上 , (和 一个 广阔的 交易 的 神学 可能 是 挑选 向上 在 一个
[wel] - ['loʊkeɪtɪd] [fɑːrm] ,
well - located farm ,
出色地 - 位于 农场 ,

第二，从神学角度来看（在一个位置优越的农场里，人们可以学到大量的神学知识），

[fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt][faɪnd] " ['sɜːmənz] [ɪn] [stoʊnz] " ?)

for	do	we	not	find	"	sermons	in	stones	"	?	)
为了	做	我们	不是	寻找	"	布道	在	石头	"	?	)

我们难道没有发现"石头上的教诲"吗?

3d , ['hjuːmərəsli] , ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] " [self] - [meɪd] " [mæn]

3d	,	Humorously	,	(	which	is	the	way	in	which	the	aforesaid	"	self	-	made	"	man
3d	,	幽默地	,	(	哪个	是	这	方式	在	哪个	这	上述	"	自己	-	制成	"	男人

[ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

advances	to	it	,
进展	到	它	,

3d，幽默地，（这就是上述"白手起家"的人取得成就的方式，

) [ænd; ənd] 4th , ['præktɪkli] , ([ɪn] [wɪtʃ] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gets] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .)

)	and	4th	,	Practically	,	(	in	which	way	,	I	think	,	that	innocent	gets	at	it	.	)
)	和	4th	,	几乎	,	(	在	哪个	方式	,	我	思考	,	那	清白的	获得	在	它	.	)

第四，实际上（我认为，天真的人就是这么理解的。）

[naʊ] , [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] ,

Now	,	when	,	during	the	war	,	I	was	building	forts	at	the	Dry	Tortugas	,
现在	,	什么时候	,	期间	这	战争	,	我	曾是	建筑	堡垒	在	这	干燥	龟	,

当时，战争期间，我在干龟岛修建堡垒，

[maɪ] ['oʊvərsɪr] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrt][wʌz; wəz][moʊst] ['iːzəli] ['teɪkən] [wen] [ə'tækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

my	overseer	informed	me	that	a	fort	was	most	easily	taken	when	attacked	on	all	sides	,
我的	监工	知情的	我	那	一个	堡	曾是	最多	容易地	已采取	什么时候	遭到攻击	在	全部	侧面	,

我的监工告诉我，要攻克一座堡垒，四面受敌是最容易的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː] ['ægrɪkʌltʃər] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

so	I	have	concluded	to	pitch	into	agriculture	from	every	quarter	.
所以	我	有	结束	到	沥青	进入	农业	从	每一个	四分之一	.

所以我决定从各个方面投资农业。

['ðerfɔːr] [maɪ] [riˈmaːks] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] - ['hjuːmərəs] - ['præktɪk(ə)l] [sens] .

Therefore	my	remarks	may	be	considered	as	made	in	a	Scientific	-	theological	-	humorous	-	practical	sense	.
所以	我的	评论	可能	是	经过考虑的	作为	制成	在	一个	科学	-	神学	-	幽默	-	实际的	感觉	.

因此，我的评论可以被视为从科学、神学、幽默和实践的角度提出的。

['pəustˈpəuniŋ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [sɔɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] , [aɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] , [fɜːrst] ,

Postponing	a	description	of	soils	to	a	future	time	,	I	proceed	to	elucidate	,	first	,
推迟	一个	描述	的	土壤	到	一个	未来	时间	,	我	继续	到	阐发	,	第一的	,

暂且将土壤的描述留待日后进行，我首先着手阐述:

[kɔːrn] .

CORN	.
玉米	.

玉米。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv] [və'raɪətiz] , [vɪz] . : [hɑ:rd][kɔ:rn] , [sɔ:ft][kɔ:rn] , ['tʃɪkɪn] [kɔ:rn]

Of	**this**	**vegetable**	**there**	**are**	**five**	**varieties**	**,**	**viz**	**.**	**:**	**hard**	**corn**	**,**	**soft**	**corn**	**,**	**chicken**	**corn**
的	这	蔬菜	那里	是	五	品种	,	即	.	:	难的	玉米	,	柔软的	玉米	,	鸡	玉米

,

,

,

这种蔬菜共有五种类型，分别是：硬玉米、软玉米、鸡用玉米、

[pɑ:p] [kɔ:rn] , [ænd; ənd]['ɪndiən][kɔ:rn] .

pop	**corn**	**,**	**and**	**Indian**	**corn**	**.**
流行音乐	玉米	,	和	印度	玉米	.

爆米花和玉米粒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['ju:sf(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

It	**is**	**a**	**very**	**useful**	**production**	**,**	**as**	**it**	**affords**	**occupation**	**to**	**a**	**large**	**number**
它	是	一个	非常	有用	生产	,	作为	它	提供	职业	到	一个	大的	数字

[ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt]['pɝ:sənz] ,

of	**itinerant**	**persons**	**,**
的	流动	人	,

这是一项非常有用的生产活动，因为它为大量流动人口提供了就业机会。

[hu:] [hæv; həv][pɪ'kju:liər] [weɪz] [ʌv; əv][sʌb] - ['sɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm][baɪ]

who	**have**	**peculiar**	**ways**	**of**	**sub**	**-**	**soiling**	**it**	**,**	**some**	**by**	**a**	**knife**	**,**	**some**	**by**
WHO	有	奇特	方式	的	子	-	污渍	它	,	一些	经过	一个	刀	,	一些	经过

[wɑ:ʃiz] ,

washes	**,**
洗涤	,

他们用一些奇特的方法使土壤变脏，有些人用刀，有些人用水洗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ]['plæstɝz] .

and	**some**	**by**	**plasters**	**.**
和	一些	经过	膏药	.

有些是用膏药治好的。

[ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][plaːntid] ['ɜ:rli] , (['ʃu:meɪkər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**vegetable**	**is**	**generally**	**planted**	**early**	**,**	**(**	**shoemakers**	**having**	**a**	**monopoly**	**of**	**the**
这	蔬菜	是	一般来说	已种植	早期的	,	(	鞋匠	拥有	一个	垄断	的	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	**,**
栽培	,

这种蔬菜通常很早就种下了（鞋匠垄断了种植），

) [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði][krɑ:p][ðə; ði] [les] [ðə; ði]['oʊnər] [laɪks][ˌaɪ 'ti:] .

)	**and**	**,**	**curiously**	**enough**	**,**	**the**	**larger**	**the**	**crop**	**the**	**less**	**the**	**owner**	**likes**	**it**	**.**
)	和	,	奇怪的是	足够的	,	这	更大的	这	庄稼	这	较少的	这	所有者	点赞	它	.

）而且，奇怪的是，作物长得越大，主人就越不喜欢它。

['reɪni] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] [swelz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ræpɪdli] .

Rainy	**weather**	**is**	**good**	**for**	**this**	**vegetable**	**,**	**as**	**a**	**damp**	**day**	**swells**	**it**	**very**	**rapidly**	**.**
下雨	天气	是	好的	为了	这	蔬菜	,	作为	一个	潮湿	天	涌浪	它	非常	快速	.

雨天对这种蔬菜有好处，因为潮湿的天气会让它迅速膨胀。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [di:p] [sɔɪl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv]['eni][kɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌn]

It	**requires**	**a**	**deep**	**soil**	**,**	**for**	**you**	**cannot**	**have**	**any**	**corn**	**without**	**at**	**least**	**one**
它	需要	一个	深的	土壤	,	为了	你	不能	有	任何	玉米	没有	在	至少	一

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

它需要深厚的土壤，因为没有至少一英尺深的土壤就长不出玉米。

[ðoʊ] [tuː] [fiːt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][krɑːp] .

though	two	feet	will	probably	produce	a	much	larger	crop	.
尽管	二	脚	将要	大概	生产	一个	很多	更大的	庄稼	.

虽然两英尺的身高可能会带来更大的产量。

[ðə; ði] [best] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][hɑːrd][kɔːrn][ɪz][tuː; tə] ['sʌbsɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

The	best	treatment	for	hard	corn	is	to	subsoil	it	with	a	hatchet	,
这	最好的	治疗	为了	难的	玉米	是	到	底土	它	和	一个	斧头	,

处理硬实玉米的最佳方法是用斧头将其翻耕入土。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː'dɪʃəs] ['perɪŋ] [ɪz] [gʊd] ; [sɔːft][kɔːrn] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ðə; ði] ['perɪŋ] [ɪt'self] ,

though	a	little	judicious	paring	is	good	;	soft	corn	sometimes	does	the	pairing	itself	,
尽管	一个	小的	明智的	削皮	是	好的	;	柔软的	玉米	有时	做	这	配对	本身	,

[ðoʊ] [nɑːt] [dʒu'dɪʃəsli] .

though	not	judiciously	.
尽管	不是	谨慎地	.

虽然稍加巧妙搭配是好事；软玉米有时本身就能起到搭配作用，尽管这种搭配并不巧妙。

[sɔːft][kɔːrn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [swiːt] [kɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz]

Soft	corn	is	sometimes	called	sweet	corn	,	on	the	principle	,	"	sweet	are	the	uses
柔软的	玉米	是	有时	称为	甜的	玉米	,	在	这	原则	,	"	甜的	是	这	用途

[ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .

of	adversity	.
的	逆境	.

软玉米有时被称为甜玉米，其原理是"逆境中的甜蜜用途"。

" [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['ruːstər] [ɪz] [kɔːld] ['tʃɪkɪn] [kɔːrn] ,

"	The	variety	of	this	vegetable	cultivated	by	roosters	is	called	chicken	corn	,
"	这	种类	的	这	蔬菜	栽培	经过	公鸡	是	称为	鸡	玉米	,

"公鸡培育的这种蔬菜品种被称为鸡玉米。"

[ðoʊ] [noʊ]['fɑːrmər][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] ,

though	no	farmer	can	give	a	reason	therefor	,
尽管	不	农民	能	给	一个	原因	因此	,

虽然没有哪个农民能给出合理的解释，

[æz; əz][noʊ] ['tʃɪkɪn] ['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] , [ən'les] , [pər'hæps] , "

as	no	chicken	ever	had	anything	to	do	with	a	shoe	,	unless	,	perhaps	,	"
作为	不	鸡	曾经	有	任何事物	到	做	和	一个	鞋	,	除非	,	也许	,	"

[ʃuː] - [flaɪ] .

shoo	-	fly	.
嘘	-	飞	.

鸡和鞋子从来没有任何关系，除非，也许是"赶苍蝇"。

" [kɔːrn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][meɪd][ɪz] [ɪ'revərəntli] [kɔːld] [pɑːp] - [kɔːrn] .

"	Corn	cultivated	by	an	old	maid	is	irreverently	called	pop	-	corn	.
"	玉米	栽培	经过	一个	老的	女佣	是	不敬地	称为	流行音乐	-	玉米	.

"老处女种的玉米被戏称为爆米花。"

[waɪ] ['ɪndiən][kɔːrn][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [waɪt] [kɔːrn] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Why	Indian	corn	should	differ	from	white	corn	,	I	have	never	yet	been	able	to
为什么	印度	玉米	应该	不同	从	白色的	玉米	,	我	有	绝不	然而	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

我至今仍未能发现印第安玉米与白玉米有何不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌriʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

It	flourishes	under	the	same	circumstances	,	and	requires	the	same	kind	of
它	繁花	在下面	这	相同的	情况	,	和	需要	这	相同的	种类	的

[ker] ,

care	,
关心	,

它在相同的环境下茁壮成长，也需要同样的照料。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] .

and	,	except	in	color	,	cannot	be	distinguished	from	the	white	.
和	,	除了	在	颜色	,	不能	是	杰出的	从	这	白色的	.

除了颜色之外，它与白色没有任何区别。

['prɑːbəbli] [red] [klaʊd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː 'es] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Probably	RED	CLOUD	could	have	told	us	the	difference	,	if	he	had	been
大概	红色的	云	可以	有	讲述	我们	这	不同之处	,	如果	他	有	到过

['prɑːpərli] ['intəvjuːd] .

properly	interviewed	.
适当地	接受采访	.

如果对红云进行适当的采访，他或许能告诉我们其中的区别。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [kɔːrn] [ɪz] - [ɪn] - ; [ˌθiːə'lɑːdʒɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] " [kən'demd] "

Scientifically	,	corn	is	tumorus	in	footibus	;	theologically	,	it	is	a	"	condemned	"
科学地	,	玉米	是	-	在	-	;	神学上	,	它	是	一个	"	谴责	"

['nuːs(ə)ns] ; ['hjuːmərəsli] ,

nuisance	;	humorously	,
滋扰	;	幽默地	,

从科学角度来说，玉米是足部肿瘤；从神学角度来说，它是一种"受谴责的"祸害；从幽默角度来说，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [plænt] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['plæntɪŋ] [kɔːrn] ; ['præktɪkli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tredz] [ɑːn]

you	can't	plant	your	foot	without	planting	corn	;	practically	,	everybody	treads	on
你	不能	植物	你的	脚	没有	种植	玉米	;	几乎	,	大家	踏板	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你不可能踩到玉米而不种下玉米；实际上，每个人都会踩到它。

[lɑːt] .

LOT	.
很多	.

很多。

[tuː; tə] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] .

TO	MANAGERS	OF	RAILROADS	.
到	经理	的	铁路	.

致铁路管理人员。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [in'vaits] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['reilrəudz] , ['dʒen(ə)rəli] ,

PUNCHINELLO	invites	the	attention	of	managers	of	railroads	,	generally	,
潘奇内洛	邀请	这	注意力	的	经理	的	铁路	,	一般来说	,

潘奇内洛的作品引起了铁路管理人员的普遍关注。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ʌv; əv]

but	especially	that	of	the	President	and	Directors	of
但	尤其	那	的	这	总统	和	导演	的

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

the	Morris	and	Essex	Railroad	Company	,
这	莫里斯	和	埃塞克斯	铁路	公司	,

但尤其对于莫里斯和埃塞克斯铁路公司的总裁和董事们而言，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæt(ə)nt] , ['pɔːrtəb(ə)l] , ['foʊldɪŋ] , - ['derɪk] , [wɪð; wɪθ][self] - [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ]

to	his	new	Patent	,	Portable	,	Folding	,	Tripodular	Derrick	,	with	self	-	elongating
到	他的	新的	专利	,	便携的	,	折叠式的	,	-	德里克	,	和	自己	-	拉长

[ɪk'stɛnʃənz] .

extensions	.
扩展	.

他的新型专利产品是便携式、折叠式三脚架起重机，带有可自动伸长的延伸臂。

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]

The	purposes	to	which	this	machine	may	be	applied	are	too	numerous	to
这	目的	到	哪个	这	机器	可能	是	应用	是	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

这台机器的用途太多，无法一一列举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ]

but	it	will	be	found	particularly	useful	for	lifting	up	,	and	expelling
但	它	将要	是	成立	特别	有用	为了	举重	向上	,	和	排出

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] ,

from	the	cars	,
从	这	汽车	,

但它在提起和将物品从车里推出时尤其有用。

[ðə; ði] ['hevi] [kə'mjuːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

the	heavy	commuters	of	the	railroad	just	referred	to	,
这	重的	通勤者	的	这	铁路	只是	指	到	,

刚才提到的铁路通勤重客们，

[huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [fer] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] ,

who	decline	to	pay	double	fare	for	stopping	at	Newark	,
WHO	衰退	到	支付	双倍的	票价	为了	停止	在	纽瓦克	,

拒绝支付在纽瓦克停留双倍车费的人

[ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪ'dʒɛktɪd][fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sed]

and	who	sometimes	even	object	to	being	ejected	for	non	-	payment	of	said
和	WHO	有时	甚至	目的	到	存在	被弹出	为了	非	-	支付	的	说

['pɜːrfɪktli] [fer] [fer] .

perfectly	fair	fare	.
完美	公平的	票价	.

他们有时甚至会因为没付清完全合理的车费而被赶下车。

[ɪn]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

In	practical	operation	this	machine	is	at	once	simple	and	complete	.
在	实际的	手术	这	机器	是	在	一次	简单的	和	完全的	.

实际操作中，这台机器既简单又完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'faɪnd] , ['elɪveɪtɪŋ] , [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] .

It	is	also	refined	,	elevating	,	symmetrical	,	and	chaste	.
它	是	还	精制	,	提升	,	对称的	,	和	贞洁	.

它还具有精致、高雅、对称和纯洁的特质。

[baɪ]['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] [kæn; kən] ['iːzəli] [lɪft][ə; eɪ] [rɪ'kælsɪtrənt]

By	properly	adjusting	it	,	a	railroad	conductor	can	easily	lift	a	recalcitrant
经过	适当地	调整	它	,	一个	铁路	导体	能	容易地	举起	一个	顽固的

['pæsɪndʒər] ,

passenger	,
乘客	,

通过适当调整，铁路列车员可以轻松地将不肯配合的乘客抬起。

[ænd; ənd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɪm; ɪm] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

and	project	him	through	one	of	the	windows	of	the	car	,
和	项目	他	通过	一	的	这	视窗	的	这	车	,

然后把他从车窗里投射出去。

([prə'vaɪdɪd] [sed] ['wɪndoʊ] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksɪt] ,) ['ɪntu:]['eni]

(	provided	said	window	is	large	enough	to	admit	of	such	exit	,	)	into	any
(	假如	说	窗户	是	大的	足够的	到	承认	的	这样的	出口	,	)	进入	任何

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pu:l] ,

selected	pool	,
已选	水池	,

（前提是所述窗口足够大，可以允许此类出口）进入任何选定的水池，

[ɔ:r][pɑ:nd] , [ɔ:r]['kwægmaɪər] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['maɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪəz'mætɪk][sɔ:lt]

or	pond	,	or	quagmire	,	or	any	other	sort	of	mire	,	of	the	miasmatic	salt
或者	池塘	,	或者	泥潭	,	或者	任何	其他	种类	的	沼泽	,	的	这	瘴气	盐

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

或者池塘、泥潭，或者瘴气盐沼的任何其他类型的泥潭，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɔ:rɪs][ænd; ənd] ['esɪks] [stɑ:k] [ɪz][soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli]['sɔ:ltɪd]

with	the	produce	of	which	Morris	and	Essex	stock	is	so	satisfactorily	salted
和	这	生产	的	哪个	莫里斯	和	埃塞克斯	库存	是	所以	令人满意地	咸的

[daʊn] .

down	.
向下	.

莫里斯和埃塞克斯的牲畜就是用这些农产品腌制而成的，味道非常鲜美。

['ri:s(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑ:n]['pɪŋgwɪd][ænd; ənd][rɪ'pju:diˌeɪtɪŋ]

Recent	experiments	upon	pinguid	and	repudiating
最近的	实验	之上	腴	和	否认

[kə'mju:təz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['bʊlɪɪŋ] ,

commuters	,	in	the	old	way	of	bullying	,
通勤者	,	在	这	老的	方式	的	欺凌	,

最近针对轻浮和排斥通勤者的实验，采用了老式的欺凌方式，

['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd] " [sɔ:ft] - , " [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtər] ['feɪljɚz] .

coaxing	,	and	"	soft	-	sawdering	,	"	have	proved	to	be	utter	failures	.
哄骗	,	和	"	柔软的	-	锯切	,	"	有	已证实	到	是	说出	失败	.

哄骗和"温和劝说"已被证明完全失败。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [tu:] ['breɪksˌmɛn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪs][ænd; ənd]

The	united	forces	of	a	conductor	and	two	brakesmen	of	the	Morris	and
这	团结的	力量	的	一个	导体	和	二	制动员	的	这	莫里斯	和

['esɪks] [ɑ:r] . [ɑ:r] . [pru:vd] ,

Essex	R	.	R	.	proved	,
埃塞克斯	拉	.	拉	.	已证实	,

莫里斯和埃塞克斯铁路公司的一名列车员和两名制动员联手证明了：

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][menz][klʌb] ,

in	a	late	instance	of	a	member	of	the	Fat	Men's	Club	,
在	一个	晚的	实例	的	一个	成员	的	这	胖的	男士	俱乐部	,

在胖子俱乐部的一名成员的后期案例中，

[kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [wɪtʃ]

quite	inadequate	to	the	ejection	of	that	person	from	the	car	of	which
相当	不足	到	这	喷射	的	那	人	从	这	车	的	哪个

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['frækʃ(ə)n] .

he	occupied	a	conspicuous	fraction	.
他	占领	一个	显眼的	分数	.

完全不足以将那个人从他占据了车内很大一部分空间的汽车里赶出去。

[ðə; ði][oʊˈbiːs] ['feloʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [pʌntʃt] ,

The	obese	fellow	declined	to	have	his	ticket	punched	,
这	肥胖	同伴	拒绝	到	有	他的	票	拳击	,

那个肥胖的男子拒绝在车票上打孔。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	defied	the	officers	of	the	road	to	come	on	and	punch	his	head	.
和	违抗	这	警官	的	这	路	到	来	在	和	冲床	他的	头	.

他公然挑衅路过的警察，让他们上前殴打他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blistəz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kjuːtɪkl] [ðæt]

It	is	for	the	expulsion	of	such	blisters	upon	the	social	cuticle	that
它	是	为了	这	驱逐	的	这样的	水泡	之上	这	社会的	表皮	那

- [ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [dɪ'vaɪzd] .

PUNCHINELLO'S	invention	has	been	specially	devised	.
-	发明	有	到过	特别	设计	.

潘奇内洛的发明正是为了去除社交场合中出现的这些水疱而设计的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['reɪlroʊd]

As	it	is	intended	solely	for	the	use	and	benefit	of	railroad
作为	它	是	故意的	仅	为了	这	使用	和	益处	的	铁路

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,

managers	,
经理	,

由于其用途仅限于铁路管理人员，

[noʊ] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'kælsɪtrənt] [kə'mjuːtəz]

no	further	particulars	respecting	it	will	be	supplied	to	recalcitrant	commuters
不	更远	细节	尊重	它	将要	是	供应	到	顽固的	通勤者

[ən'les] [ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

unless	their	applications	are	accompanied	with	Four	Dollars	,
除非	他们的	应用程序	是	伴随	和	四	美元	,

除非申请者缴纳四美元，否则不会向其提供有关此事的进一步详情。

[rɪ'spektɪvli] — [ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][praɪs][ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə]

respectively	—	the	regulated	price	of	one	year's	subscription	to
分别	—	这	受监管	价格	的	一	年	订阅	到

- ['wɪti] , ['plæstɪk] , [ʌn'raɪvld] , [ˌɪntər'mɪtənt] , [heb'dɑːmədl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

PUNCHINELLO'S	witty	,	plastic	,	unrivalled	,	intermittent	,	hebdomadal	publication	.
-	机智	,	塑料	,	无与伦比	,	间歇性的	,	每周	发布	.

分别是——《PUNCHINELLO》杂志一年的订阅价格，该杂志诙谐幽默、风格独特、独一无二、不定期出版，每周发行一次。

[ʃʊd; ʃəd][noʊ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'rektəri] [ʌv; əv]

Should	no	purchase	of	the	patent	in	question	be	made	by	the	directory	of
应该	不	购买	的	这	专利	在	问题	是	制成	经过	这	目录	的

[ðə; ði] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['esɪks] ['reɪlroʊd] ,

the	Morris	and	Essex	Railroad	,
这	莫里斯	和	埃塞克斯	铁路	,

如果莫里斯和埃塞克斯铁路公司董事未购买该专利，

[haʊ'evər] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [ðen] [miːt] [kən'tɪndʒənsiːz] [baɪ] [kən'densiŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

however	,	PUNCHINELLO	will	then	meet	contingencies	by	condensing	the	machine	,
然而	,	潘奇内洛	将要	然后	见面	应急措施	经过	冷凝	这	机器	,

然而，PUNCHINELLO 随后会通过压缩机器来应对突发情况。

[ri'dju:siŋ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mju:tər] [meɪ] ['i:zəli] ['kæri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

reducing	it	so	much	in	size	that	a	commuter	may	easily	carry	one	in	his
减少	它	所以	很多	在	尺寸	那	一个	通勤者	可能	容易地	携带	一	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,

waistcoat	pocket	,
马甲	口袋	,

尺寸缩小到通勤者可以轻松地将其放在马甲口袋里。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] , [wen] ['nesəseri] , [fɔ:r; fər][iks'træktiŋ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [kən'dʌktər] [aʊt] [ʌv; əv]

to	be	ready	,	when	necessary	,	for	extracting	an	insolent	conductor	out	of
到	是	准备好	,	什么时候	必要的	,	为了	提取	一个	傲慢的	导体	出去	的

[hɪz; ɪz] [bu:ts] ;

his	boots	;
他的	靴子	;

必要时，要做好准备，将傲慢的指挥家从靴子里拽出来；

[ɔ:r] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] ,

or	,	should	the	occasion	arise	,
或者	,	应该	这	场合	出现	,

或者，如果情况需要的话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'vʌlʃn] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	immediate	evulsion	from	office	of	the	autocratic	President	of	the
为了	这	即时	拔出	从	办公室	的	这	专制	总统	的	这

[kən'sɜ:rn] , [hɪm'self] .

concern	,	himself	.
忧虑	,	他自己	.

立即罢免该集团独裁总裁的职务。

['loʊk(ə)l] .

LOCAL	.
当地的	.

当地的。

[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['distrikts] [ʌv; əv]

The	enterprising	reporter	who	discovered	an	earthquake	in	the	eastern	districts	of
这	进取	记者	WHO	发现	一个	地震	在	这	东	地区	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

那位敏锐的记者发现了城市东部地区发生的地震，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,

a	few	days	since	,
一个	很少	天	自从	,

几天前，

[hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑ:rmər] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

has	been	obliged	to	employ	a	snake	-	charmer	to	extract	from
有	到过	有义务	到	采用	一个	蛇	-	魔术师	到	提炼	从

[hɪz; ɪz][left] [bu:t] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˌænə'kɑ:ndə] [ðæt] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ]

his	left	boot	an	immense	anaconda	that	had	effected	a
他的	左边	启动	一个	巨大	蟒蛇	那	有	受影响	一个

['lɑ:dʒmənt] [ðer; ðər] .

lodgement	there	.
寄存	那里	.

他不得不请一位耍蛇人从他的左靴里取出一条盘踞在那里的巨型水蟒。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dʒent(ə)lmən] .

THE	FEMALE	GENTLEMAN	.
这	女性	绅士	.

女绅士。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

A	MOURNFUL	BALLAD	OF	THE	PERIOD	.
一个	悲哀	民谣	的	这	时期	.

一首那个时代的哀伤民谣。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fer] [jʌŋ] [meɪd] ,

A	certain	fair	young	maid	,
一个	肯定	公平的	年轻的	女佣	,

一位美丽的年轻姑娘，

[wɪð; wɪθ][maɪnd][ɑːn] ['prɑːgres] [bent] ,

With	mind	on	progress	bent	,
和	头脑	在	进步	弯曲	,

一心追求进步，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [weɪ]

Could	not	endure	the	way
可以	不是	忍受	这	方式

无法忍受这种方式

[rɪ'fɔːməz] ['moʊstli] [went] .

Reformers	mostly	went	.
改革者	大多	去	.

改革者大多离开了。

[ðoʊz] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn] ,

Those	rights	she	wished	to	gain	,
那些	权利	她	希望	到	获得	,

她希望获得的那些权利，

[wɪtʃ] ['suːzn] [ə; eɪ] . [iks'pekts] ,

Which	SUSAN	A	.	expects	,
哪个	苏珊	一个	.	预期	,

苏珊·A. 所期望的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz]

But	still	she	would	not	lose
但	仍然	她	会	不是	失去

但她仍然不会输

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

The	softness	of	her	sex	.
这	柔软	的	她	性别	.

她私处的柔软。

[ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

If	at	a	station	she
如果	在	一个	车站	她

如果她在车站

[fɔːr; fər][kɑːrz][dɪd][weɪt][ɪn][veɪn] ,

For	cars	did	wait	in	vain	,
为了	汽车	做过	等待	在	徒劳	,

汽车徒劳地等待着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [straɪd] [ə'baʊt] ,

She	would	not	stride	about	,
她	会	不是	步幅	关于	,

她不会大步走动，

[ænd; ənd] " [dæm] " [ðə; ði] ['hæpləs] [treɪn] .

And	"	damn	"	the	hapless	train	.
和	"	该死	"	这	不幸的	火车	.

真该死那列倒霉的火车。

" [wɪð; wɪθ][men] [aɪl] ['i:kwəl][bi:; bi] ,
" With men I'll equal be ,
" 和 男人 患病的 平等的 是 ,

“我会和男人平等相处，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ;
" She said , " if women can ;
" 她 说 , " 如果 女性 能 ;

她说，“如果女性可以；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
But still I must become
但 仍然 我 必须 变得

但我仍然必须成为

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['dʒent(ə)lmən] .
A female gentleman .
一个 女性 绅士 .

一位女绅士。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ]
Hereafter I shall try
此后 我 将 尝试

此后我将尝试

[pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ;
Polite and kind to be ;
有礼貌的 和 种类 到 是 ;

待人礼貌友善；

[ænd; ənd] [tri:t] [ɔ:l]['dʒent(ə)lmən]
And treat all gentlemen
和 对待 全部 先生们

对待所有绅士

[æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [tri:t] [ˌem 'i:] .
As gentlemen treat me .
作为 先生们 对待 我 .

像绅士对待我那样。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
" One morning , in a stage ,
" 一 早晨 , 在 一个 阶段 ,

一天早上，在一个舞台上，

[ʃi:; ʃi][roʊd][tu:; tə] ['stu:ɜ·ts] [stɔ:r] —
She rode to STEWART'S store —
她 骑 到 斯图尔特的 店铺 —

她骑车去了斯图尔特商店——

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [su:n] [gɑ:t][ɪn] ,
A young man soon got in ,
一个 年轻的 男人 很快 得到 在 ,

很快，一个年轻人走了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
And sat down near the door .
和 卫星 向下 靠近 这 门 .

然后，他在门口附近坐了下来。

[ðen] , ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] ,
Then , leaning towards the man ,
然后 , 倾斜 向 这 男人 ,

然后，他俯身靠近那人，

[waɪl] ['pæsndʒɚ] [dɪd] [ster] ,
While passengers did stare ,
尽管 乘客 做过 盯 ,

乘客们都盯着看，

[ʃi:; ʃi]['smaɪlɪŋ] [sed] , " [gʊd] [sɜ:r] ,
She smiling said , " Good sir ,
她 微笑 说 , " 好的 先生 ,

她笑着说："先生，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] [ʌp][jʊr; jər] [fer] ?
Shall I pass up your fare ?
将 我 经过 向上 你的 票价 ?

我该不该把你的车费算进去?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑ:rtɪd] [bæk]
" The young man started back
" 这 年轻的 男人 开始 后退

年轻人开始往回走。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
As if he had been shot .
作为 如果 他 有 到过 射击 .

他就像中枪了一样。

[sed] [hi:; hi] , " [ðɪs] ['dɑ:lər] [bɪl] ?
Said he , " This dollar bill ?
说 他 , " 这 美元 账单 ?

他说："这张美元钞票？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] !
I think I'd rather not !
我 思考 ID 相当 不是 !

我觉得我还是不要吧!

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][sæt] [ə'bæʃt] ,
" The poor girl sat abashed ,
" 这 贫穷的 女孩 卫星 羞愧 ,

"可怜的女孩羞愧地坐在那里，

[waɪl] ['evri] [wʌn][bɪ'gæn]
While every one began
尽管 每一个 一 开始

当每个人都开始的时候

[tu:; tə][hæv; həv] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]
To have suspicions of
到 有 怀疑 的

对.....抱有怀疑

[ðɪs] ['fi:meɪl] ['dʒent(ə)lmən] .
This female gentleman .
这 女性 绅士 .

这位女绅士。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hoʊm] ,
One morning , hast'ning home ,
一 早晨 , - 家 ,

一天早晨，匆匆赶回家，

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gret] ,
It rained — to her regret ,
它 下雨了 — 到 她 后悔 ,

下雨了——令她遗憾的是，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɔːkt]
And **just** **before** **her** **walked**
和 只是 前 她 步行

就在她走之前

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['getɪŋ] [wet] .
A **young** **man** **getting** **wet** **.**
一个 年轻的 男人 获得 湿的 .

一个年轻男子被水淋湿了。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɪk] ,
She **stepped** **up** **to** **him** **quick** **,**
她 步 向上 到 他 快的 ,

她迅速走到他面前，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [rer] ,
And **said** **,** **with** **courtesy** **rare** **,**
和 说 , 和 礼貌 稀有的 ,

他以罕见的礼貌说道：

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] , [sɜːr] ; [wɪl] [juː; jʊ]
" **It's** **raining** **,** **sir** **;** **will** **you**
" 它是 下雨 , 先生 ; 将要 你

先生，下雨了；您愿意吗?

[maɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] [ʃer] ?
My **large** **umbrella** **share** **?**
我的 大的 伞 分享 ?

我的大伞份额?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [ə'saɪd] ,
" **The** **young** **man** **sprang** **aside** **,**
" 这 年轻的 男人 弹簧 旁边 ,

“年轻人跳到一边，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['liːki] [spaʊt] ;
Beneath **a** **leaky** **spout** **;**
下面 一个 漏水 喷口 ;

在漏水的水龙头下方；

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
The **water** **from** **his** **clothes**
这 水 从 他的 衣服

他衣服上的水

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [fɔːr; fər] [traʊt] .
Ran **like** **a** **stream** **for** **trout** **.**
兰 喜欢 一个 溪流 为了 鳟鱼 .

像溪流一样蜿蜒流淌，是鳟鱼的天堂。

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
His **hand** **upon** **his** **watch**
他的 手 之上 他的 手表

他的手放在手表上

[hiː; hi] [klæpt] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [dəunt][stɑːp] !
He **clapped** **,** **and** **cried** **,** **"** **Don't** **stop** **!**
他 鼓掌 , 和 哭 , " 不 停止 !

他拍手喊道：“不要停！”

[dʒʌst]['træv(ə)l][ɑːn] , [aɪ] [seɪ] ,
Just **travel** **on** **,** **I** **say** **,**
只是 旅行 在 , 我 说 ,

我说，继续前行吧。

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ə; eɪ] - [kɑ:p] ! -

Or	I	shall	call	a	'	cop	!	'
或者	我	将	称呼	一个	-	警察	!	-

否则我就叫警察!

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][traɪd]

"	This	sort	of	thing	she	tried
"	这	种类	的	事物	她	尝试

她尝试过这种事。

[ɪn] ['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;

In	many	such	a	case	;
在	许多	这样的	一个	案件	;

在许多此类情况下;

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi][met]

But	every	time	she	met
但	每一个	时间	她	遇见

但每次她遇到

[dɪ'plɔ:rəbl] [dɪs'greɪs] .

Deplorable	disgrace	.
可悲的	耻辱	.

令人发指的耻辱。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [hoʊ] !

At	last	she	said	,	"	Oh	,	ho	!
在	最后的	她	说	,	"	哦	,	何	!

最后她说:"哦,唏!"

[maɪ][plæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ;

My	plan	it	is	no	use	;
我的	计划	它	是	不	使用	;

我的计划没用;

[wen] [aɪ] [pə'laɪtnəs] [ʃoʊ]

When	I	politeness	show
什么时候	我	礼貌	展示

当我表现出礼貌时

[aɪ]['ɔ:lweɪz][get][ə'bju:s] .

I	always	get	abuse	.
我	总是	得到	虐待	.

我总是受到辱骂。

[ðə; ði][deɪ][ɪz][jet][tu:; tə] [kʌm]

The	day	is	yet	to	come
这	天	是	然而	到	来

那一天尚未到来。

[wen] ['fi:meɪl] ['kɜ:rtəsi]

When	female	courtesy
什么时候	女性	礼貌

女性礼貌

[ɪz]['wɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði][men] ;

Is	wanted	by	the	men	;
是	通缉	经过	这	男人	;

被男人们想要;

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

No	more	of	it	for	me	!
不	更多的	的	它	为了	我	!

我再也不看了!

" [ʃi:; ʃi] [streɪt] [sɔ:t] ['su:zn] [ə; eɪ] . ,

"	She	straight	sought	SUSAN	A	.	,
"	她	直的	寻求	苏珊	一个	.	,

她直接去找了苏珊·A，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [klæn]

And	joined	her	haughty	clan
和	加入	她	傲慢	氏族

于是她加入了她那傲慢的家族。

[ænd; ənd] [traɪd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi]

And	tried	no	more	to	be
和	尝试	不	更多的	到	是

不再尝试成为

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['dʒent(ə)lmən] .

A	female	gentleman	.
一个	女性	绅士	.

一位女绅士。

['aʊər; ɑ:r] [pɔ:rt'foʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ə'merɪkən]

DEAR	PUNCHINELLO	:	Having	been	appointed	by	the	Committee	of	the	"	American
亲爱的	潘奇内洛	:	拥有	到过	任命	经过	这	委员会	的	这	"	美国人

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prə'tekʃn] [sə'saɪəti] ,

Universal	Protection	Society	,
普遍的	保护	社会	,

亲爱的潘奇内洛：您已被"美国环球保护协会"委员会任命，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tʃɜrmən] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

"	of	which	you	are	chairman	,	to	call	upon	our	honored	Secretary	of	State	,
"	的	哪个	你	是	主席	,	到	称呼	之上	我们的	荣幸	秘书	的	状态	,

"而您正是该委员会的主席，请您向我们尊敬的国务卿提出请求，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts]

with	the	view	of	obtaining	protection	for	the	interests	of	our	merchants
和	这	看法	的	获得	保护	为了	这	兴趣	的	我们的	商人

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [ænt] - ['i:tər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

who	are	now	endeavoring	to	create	a	trade	in	ant	-	eaters	with	the	inhabitants
WHO	是	现在	努力	到	创造	一个	贸易	在	蚂蚁	-	食客	和	这	居民

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ,

of	the	Chickadiddle	Islands	in	the	South	Sea	,
的	这	-	岛屿	在	这	南	海	,

为了保护我们商人的利益，他们目前正努力与南太平洋奇卡迪尔群岛的居民开展食蚁兽贸易，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

I	have	the	honor	to	submit	the	following	synopsis	of	what	took	place	at
我	有	这	荣誉	到	提交	这	下列的	概要	的	什么	采取	地方	在

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] :

the	interview	:
这	面试	:

我很荣幸能提交以下面试情况概要：

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [fɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

I	found	Mr	.	FISH	in	a	state	of	partial	exhaustion	,
我	成立	先生	.	鱼	在	一个	状态	的	部分的	疲惫	,

我发现菲什先生处于半疲惫状态。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

owing	to	the	unusual	heat	of	the	weather	,
欠款	到	这	异常	热	的	这	天气	,

由于天气异常炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

and	the	perusal	of	a	fresh	batch	of	compliments	forwarded	to	him	by
和	这	仔细阅读	的	一个	新鲜的	批	的	赞美	转发	到	他	经过

[hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frend] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

his	particular	friend	in	New	York	,
他的	特别的	朋友	在	新的	约克	,

他还仔细阅读了他在纽约的一位朋友转寄给他的一批新的赞美之词。

[ðə; ði] [ɑːn] . [siː] . ['ændərsn] ['deɪnə] .

the	Hon	.	C	.	ANDERSON	DANA	.
这	尊敬的	.	C	.	安德森	达娜	.

尊敬的 C. 安德森·达纳先生。

[θriː] [nɛgrɛsɪz] [stʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

Three	negresses	stood	about	him	with	palm	-	leaf	fans	,
三	黑人女性	站立	关于	他	和	棕榈	-	叶子	粉丝	,

三个黑人女子手持棕榈叶扇站在他周围，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði]['veri] [kloʊz]

endeavoring	to	accelerate	the	movement	of	the	atmosphere	in	the	very	close
努力	到	加速	这	移动	的	这	气氛	在	这	非常	关闭

[ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['draɪvz][hɪm; ɪm] .

room	to	which	the	privacy	of	his	feelings	sometimes	drives	him	.
房间	到	哪个	这	隐私	的	他的	情怀	有时	驱动	他	.

他努力加快那间非常封闭的房间里的气氛流动，而这种氛围有时会被他私密的情感所驱使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [wen] [aɪ] ['entərd] ,

He	was	reclining	upon	a	sofa	when	I	entered	,
他	曾是	斜倚	之上	一个	沙发	什么时候	我	进入	,

我进去的时候，他正斜倚在沙发上。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

but	immediately	arose	and	motioned	me	to	take	a	seat	.
但	立即地	出现	和	示意	我	到	拿	一个	座位	.

但他随即起身，示意我坐下。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [stʌft] [bæk] - [piːs] [ʌv; əv]

I	had	scarcely	occupied	a	comfortable	looking	stuffed	back	-	piece	of
我	有	几乎	占领	一个	舒服的	寻找	填充	后退	-	片	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

我才刚坐进一张看起来很舒服的软垫靠背椅里，

[wen] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][maɪ][koʊt] - [teɪlz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zuːm]

when	a	pricking	sensation	in	the	region	of	my	coat	-	tails	caused	me	to	resume
什么时候	一个	刺	感觉	在	这	地区	的	我的	外套	-	尾巴	导致	我	到	恢复

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

the	perpendicular	with	amazing	rapidity	,
这	垂直	和	惊人的	快速	,

当我的衣摆附近传来一阵刺痛感时，我以惊人的速度恢复了垂直姿势。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

and	,	upon	looking	down	,
和	,	之上	寻找	向下	,

低头一看，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [prə'tru:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

I	observed	the	point	of	a	pin	protruding	through	the	cushion	of	the	chair	.
我	观察到	这	观点	的	一个	别针	突出	通过	这	软垫	的	这	椅子	.

我看到一根大头针的针尖从椅子的坐垫里伸出来。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz]['grævəti] ,

The	Secretary	did	not	lose	his	gravity	,
这	秘书	做过	不是	失去	他的	重力	,

国务卿的神态依然庄重。

[bʌt; bət] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]['kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n] .

but	very	heartily	apologized	for	what	he	called	the	"	little	contretemps	.
但	非常	衷心地	道歉	为了	什么	他	称为	这	"	小的	冲突	.

但他真诚地为他所谓的"小冲突"道歉。

" [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læks][ɪn] [spi:tʃ] ,

"	The	smarting	sensation	made	me	a	little	lax	in	speech	,
"	这	刺痛	感觉	制成	我	一个	小的	松散	在	演讲	,

"那种刺痛感让我说话有点含糊不清。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [maɪ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	that	I	did	not	choose	my	words	with	that	regard	for	the	majesty	of	a
所以	那	我	做过	不是	选择	我的	字	和	那	看待	为了	这	威严	的	一个

[prɪ'mɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][æt; ət][fɜ:rst][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][du:] .

Premier	which	I	came	there	at	first	disposed	to	do	.
总理	哪个	我	来了	那里	在	第一的	处置	到	做	.

因此，我并没有像我最初打算的那样，出于对总理威严的尊重而斟酌言辞。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] ,

He	listened	to	my	recital	of	the	application	with	perfect	equanimity	,
他	听着	到	我的	独奏会	的	这	应用	和	完美的	平静	,

他全神贯注地听我陈述了申请书的内容。

[ʌn'tɪl][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] .

until	I	mentioned	the	name	of	PUNCHINELLO	.
直到	我	提及	这	姓名	的	潘奇内洛	.

直到我提到了 PUNCHINELLO 这个名字。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [bɪt][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]

At	this	point	he	colored	slightly	,	bit	his	nether	lip	,	and	exclaimed	,	with
在	这	观点	他	有色	轻微地	,	少量	他的	下	唇	,	和	惊呼	,	和

['evɪdənt] [vek'seɪʃn] :

evident	vexation	:
明显	烦恼	:

这时他脸色微红，咬着下唇，明显恼怒地喊道：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ðæt][hæz; həz] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] " ['skeɪli] "

the	editor	of	a	sheet	that	has	dared	to	speak	of	me	as	a	"	scaly	"
这	编辑	的	一个	床单	那	有	敢于	到	说话	的	我	作为	一个	"	鳞片状的	"

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

一家报纸的编辑竟然胆敢称我为"鳞片状"的家伙，

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ]['pɑ:ləsi][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ? "

and	hold	my	policy	up	to	the	laughter	of	the	nation	?	"
和	抓住	我的	政策	向上	到	这	笑声	的	这	国家	?	"

难道要让我的政策成为全国人民的笑柄吗?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [aɪ][ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]

"	Pardon	me	,	Mr	.	Secretary	,	"	I	interposed	,	with	all	the	courtesy	of
"	赦免	我	,	先生	.	秘书	,	"	我	插入	,	和	全部	这	礼貌	的

['mænər] [aɪ][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

manner	I	could	muster	,
方式	我	可以	鼓起	,

"打扰一下，秘书先生，"我插话道，尽我所能地保持礼貌。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðæt]

"	but	I	think	you	mistake	the	motive	of	Mr	.	PUNCHINELLO	in	applying	that
"	但	我	思考	你	错误	这	动机	的	先生	.	潘奇内洛	在	申请	那

[dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['ɔːgəst] . "

description	to	a	person	so	august	.	"
描述	到	一个	人	所以	八月	.	"

"但我认为你误解了潘奇内洛先生将这种描述用于如此尊贵的人物的动机。"

" ['faɪər][ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] , [sɜːr] !

"	Fire	and	fiddlesticks	,	sir	!
"	火	和	胡说八道	,	先生	!

"胡说八道，先生！"

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ?

do	you	take	me	for	a	fool	?
做	你	拿	我	为了	一个	傻子	?

你把我当傻子吗?

" [aɪ] [prest] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb][ɑːn][maɪ][left] [saɪd] ,

"	I	pressed	my	hand	in	the	vicinity	of	the	fifth	rib	on	my	left	side	,
"	我	按下	我的	手	在	这	附近	的	这	第五	肋骨	在	我的	左边	边	,

"我把手按在左侧第五根肋骨附近，

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə'sevəˌreɪtɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

and	solemnly	asseverated	that	I	did	not	.
和	庄严地	断言	那	我	做过	不是	.

并郑重断言我没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][toʊn] .

"	It	makes	no	difference	,	"	added	the	great	man	,	in	an	excited	tone	.
"	它	制作	不	不同之处	,	"	额外	这	伟大的	男人	,	在	一个	兴奋的	语气	.

"这没什么区别，"这位伟人激动地补充道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] . "

"	I	can	entertain	no	application	coming	from	such	a	quarter	.	"
"	我	能	招待	不	应用	未来	从	这样的	一个	四分之一	.	"

"我无法受理来自这种方面的任何申请。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	But	will	you	permit	me	to	explain	what	Mr	.	PUNCHINELLO	intended	by	the
"	但	将要	你	允许	我	到	解释	什么	先生	.	潘奇内洛	故意的	经过	这

['epɪθet] - ['skeɪli] - ?

epithet	'	scaly	'	?
别名	-	鳞片状的	-	?

"但是，您能否允许我解释一下潘奇内洛先生使用'鳞状的'这个形容词的用意？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

It	was	only	his	peculiar	way	of	saying	that	an	officer	appointed	to
它	曾是	仅有的	他的	奇特	方式	的	说	那	一个	官	任命	到

[əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔːgəst] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pɑːrʃəli] [duː][soʊ]

administer	the	responsible	duties	of	your	august	office	could	not	impartially	do	so
管理	这	负责任的	职责	的	你的	八月	办公室	可以	不是	秉公	做	所以

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [skeɪlz] - — [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "

without	the	'	Scales	'	—	of	Justice	.	"
没有	这	-	秤	-	—	的	正义	.	"

这只是他用一种特殊的方式来表达：一位被任命来履行您崇高职位职责的官员，如果没有"正义的天平"，就无法公正地履行职责。

" ['nɑːnsens] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['petʃələnt][oʊld] ['mækrəl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] "

"	Nonsense	!	"	shouted	the	petulant	old	mackerel	;	and	now	I	began	to	feel	"
"	废话	!	"	喊叫	这	任性的	老的	鲭鱼	;	和	现在	我	开始	到	感觉	"

['sæsi] . "

sassy	.	"
俏皮的	.	"

"胡说！"那条脾气暴躁的老鲭鱼喊道；而现在，我也开始感到"傲慢"了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ,

"	But	you	must	admit	,	Mr	.	Secretary	,
"	但	你	必须	承认	,	先生	.	秘书	,

"但是您必须承认，国务卿先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn]['mɪstər] . - ['nɑːnsens] .

that	there	is	a	great	deal	of	sense	in	Mr	.	PUNCHINELLO'S	nonsense	.
那	那里	是	一个	伟大的	交易	的	感觉	在	先生	.	-	废话	.

潘奇内罗先生的胡言乱语中其实蕴含着很多道理。

[hiː; hi] [ʃuːts] ['fɑːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ,

He	shoots	folly	as	it	flies	,
他	芽	蠢事	作为	它	苍蝇	,

他射杀飞逝的愚蠢之物。

[ænd; ənd] [jet] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [ʃuːt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] . "

and	yet	it's	a	great	pity	that	he	can't	shoot	all	the	fools	.	"
和	然而	它是	一个	伟大的	遗憾	那	他	不能	射击	全部	这	傻瓜	.	"

然而，最可惜的是，他不能把所有蠢货都毙了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	am	impressed	with	the	truth	of	that	remark	,	from	the	fact	of	his
"	我	是	印象深刻	和	这	真相	的	那	评论	,	从	这	事实	的	他的

['sendɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,

sending	you	here	,
发送	你	这里	,

"他派你来这里这件事本身就证明了这句话的正确性，这让我印象深刻。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	was	the	reply	,	delivered	with	an	air	and	tone	intended	to	be
"	曾是	这	回复	,	发表	和	一个	空气	和	语气	故意的	到	是

['wɪðərɪŋli] [sɑːr'kæstɪk] .

witheringly	sarcastic	.
枯萎地	讽刺的	.

"这是他的回答，语气和语气都充满了尖刻的讽刺。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [drɑ:pt] [maɪ] [glʌvz] ([ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['spi:kɪŋ])

That	was	enough	for	me	,	so	I	dropped	my	gloves	(	metaphorically	speaking	)
那	曾是	足够的	为了	我	,	所以	我	掉落	我的	手套	(	比喻意义上的	请讲	)

[ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	went	for	him	.
和	去	为了	他	.

这对我来说已经足够了，所以我（比喻意义上）抛开一切，向他发起了进攻。

" [oʊld][mæn] ! " [sez] [aɪ] ,

"	Old	man	!	"	says	I	,
"	老的	男人	!	"	说道	我	,

“老头！”我说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪr] ,

"	you	were	lifted	out	of	the	quiet	of	a	happy	home	and	placed	here	,
"	你	是	抬起	出去	的	这	安静的	的	一个	快乐的	家	和	放置	这里	,

“你被从幸福宁静的家庭中带走，放生到这里。”

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] ['prezɪdənt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn]

not	so	much	by	the	act	of	our	illustrious	President	as	by	the	dispensation
不是	所以	很多	经过	这	行为	的	我们的	杰出	总统	作为	经过	这	豁免

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑ:vɪdəns] .

of	a	mysterious	Providence	.
的	一个	神秘	普罗维登斯	.

与其说是出于我们杰出总统的行动，不如说是出于神秘的天意安排。

- [wei] [daʊn] [ɪn] - [ðeɪ] [held] [prer] - ['mi:tiŋz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [nu:z] ,

'	Way	down	in	Skewdunk	-	they	held	prayer	-	meetings	when	they	heard	that	news	,
-	方式	向下	在	-		他们	握住	祷告	-	会议	什么时候	他们	听到	那	消息	,

“在斯库顿克镇的居民听到这个消息后，都举行了祈祷会。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] [stɑ:pt] [preɪɪŋ] [jet] .

and	a	good	many	of	them	haven't	stopped	praying	yet	.
和	一个	好的	许多	的	他们	还没有	停止	祈祷	然而	.

他们中的许多人至今仍未停止祈祷。

[bʌt; bət]['oʊnli][læst] [wi:k] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['di:kən] ['draɪəzˌdʌst] [roʊt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]

But	only	last	week	,	let	me	tell	you	,	Deacon	DRYASDUST	wrote	to	General
但	仅有的	最后的	星期	,	让	我	告诉	你	,	执事	干巴巴	写道	到	一般的

['grænts] ['fɑ:ðər] ,

GRANT'S	father	,
格兰特	父亲	,

但就在上周，我告诉你，执事德赖亚斯达斯特给格兰特将军的父亲写了一封信，

['seɪɪŋ] : - ['dʒesi] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['pɔ:rgi] ['eni] [lɔ:ŋgər]

saying	:	-	JESSE	,	old	boy	,	there's	no	use	praying	for	that	venerable	porgy	any	longer
说	:	-	杰西	,	老的	男生	,	有	不	使用	祈祷	为了	那	可敬	鲷鱼	任何	更长

;

;
;

他说：“杰西，老伙计，再为那条可敬的鲷鱼祈祷也没用了；

['hi:z] ['wə:sə] [nɔ:r]['evər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][dræg] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ]

he's	worser	nor	ever	,	and	bound	to	drag	LYSSES	down	to	the	bottom	with
他是	更糟	也不	曾经	,	和	边界	到	拖	-	向下	到	这	底部	和

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

他比以往任何时候都更加糟糕，而且肯定会把LYSSES拖入深渊。

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] [roʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] - [ðæts] [soʊ] , [gɪl] ,
The kind old man wrote back to the Deacon ' That's so , GILL ,
这 种类 老的 男人 写道 后退 到 这 执事 - 那就是 所以 , 鳃 ,

那位和蔼的老人给执事回信说："确实如此，吉尔。"

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['pɪkld] [saʊs] [eɪnt] ['pɪkld] ['sæmən] . -
as sure as pickled souse ain't pickled salmon . '
作为 当然 作为 腌制 汤 不是 腌制 三文鱼 . -

就像腌酸菜绝对不是腌鲑鱼一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And now , Mr . Secretary , I come to the point .
和 现在 , 先生 . 秘书 , 我 来 到 这 观点 .

部长先生，现在我要说到重点了。

[wʌt] [oʊld] [gɪl] ['draɪəzˌdʌst] [ænd; ənd]['dʒesi] [grænt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk]
What old GILL DRYASDUST and JESSE GRANT think of you is what the people think
什么 老的 鳃 干巴巴 和 杰西 授予 思考 的 你 是 什么 这 人们 思考
;
;
;

老吉尔·德赖阿斯达斯特和杰西·格兰特对你的看法，就是人们对你的看法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ʃuːts] [æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] ['æroʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dɪpt] [ɪn]
and when PUNCHINELLO shoots at you an arrow now and then , dipped in
和 什么时候 潘奇内洛 芽 在 你 一个 箭 现在 和 然后 , 浸入 在
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

而当 PUNCHINELLO 时不时地向你射出一支充满乐趣的箭时，

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɜːrli] ['bɪtərnəs] [ɔːr]
and winged with satire , he does it in no spirit of surly bitterness or
和 有翅膀的 和 讽刺 , 他 做 它 在 不 精神 的 粗鲁 苦味 或者
[spliːn] ,
spleen ,
脾 ,

他的讽刺笔触中没有丝毫怨恨或愤懑之意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
but with a heart full of hope and charity ,
但 和 一个 心 满的 的 希望 和 慈善机构 ,

但怀着一颗充满希望和仁慈的心，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][jʊr; jər]
and as much as says to the people of the United States , in your
和 作为 很多 作为 说道 到 这 人们 的 这 团结的 各州 , 在 你的
['hɪrɪŋ] :
hearing :
听力 :

正如我向美国人民所说，当着你们的面：

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [fɪʃ] ,
' My good friends , keep on praying for brother FISH ,
- 我的 好的 朋友们 , 保持 在 祈祷 为了 兄弟 鱼 ,

我的好朋友们，请继续为菲什弟兄祈祷，

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['skeɪli] " ['feloʊ] . -
and don't give him up because some think him a " scaly " fellow . '
和 不 给 他 向上 因为 一些 思考 他 一个 " 鳞片状的 " 同伴 . -

不要因为有些人认为他是个"阴险"的家伙就放弃他。

" [ðʌs] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['miŋgld] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Thus finishing this mingled admonition and explanation ,**
" 因此 精加工 这 混合 警告 和 解释 ,

“至此，这番劝诫与解释交织完毕，

[aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] ['glu:mɪli]
I dropped a single tear upon the figure worked in the carpet , and gloomily
我 掉落 一个 单身的 撕 之上 这 数字 工作 在 这 地毯 , 和 阴郁地
['kwɪtɪd] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
quitted the apartment .
辞职 这 公寓 .

我把一滴眼泪滴在了地毯上的图案上，然后沮丧地离开了公寓。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
The next morning I found a letter upon the table , at my lodgings ,
这 下一个 早晨 我 成立 一个 信 之上 这 桌子 , 在 我的 住宿 ,

第二天早上，我在住处桌子上发现了一封信。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ði:z] [tɜ:rmz] :
bearing the imprint of the Department of State , and couched in these terms :
轴承 这 印记 的 这 部门 的 状态 , 和 卧倒 在 这些 条款 :

带有美国国务院的印记，措辞如下：

[dɪr] [sɜ:r] : [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə]['ædmərəl] [pʊr] ,
Dear Sir : Instructions have been sent from this Department to Admiral POOR ,
亲爱的 先生 : 指示 有 到过 发送 从 这 部门 到 上将 贫穷的 ,

尊敬的先生：本部门已向波尔海军上将发出指示，

[kə'mændɪŋ] [ju:] . [es] . ['skwɑ:drən][ɪn]['kju:bən]['wɔ:tərz][tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənts]
commanding U . S . Squadron in Cuban waters to extend to American merchants
指挥 U . S . 中队 在 古巴 水 到 延长 到 美国人 商人
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ænt] - ['i:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]
engaged in establishing a trade in ant - eaters with the inhabitants of the
已订婚的 在 建立 一个 贸易 在 蚂蚁 - 食客 和 这 居民 的 这
[saʊθ] [si:] - ['aɪləndz] ,
South Sea Chickadiddle Islands ,
南 海 - 岛屿 ,

指挥美国舰队在古巴水域的活动范围扩大到与南太平洋奇卡迪尔群岛居民进行食蚁兽贸易的美国商人。

['evri] [prə'tekʃn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [ɪz] .
every protection consistent with his remaining where he now is .
每一个 保护 持续的 和 他的 其余的 在哪里 他 现在 是 .

采取一切与他继续留在原地相符的保护措施。

['veri] - ,
Very Respect'y ,
非常 - ,

非常尊敬，

['hæmɪltən] [fɪʃ] .
HAMILTON FISH .
汉密尔顿 鱼 .

汉密尔顿鱼。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] .
All of which is respectfully submitted .
全部 的 哪个 是 尊敬 提交 .

以上内容谨呈。

['kɑ:mɪk] [zu'ɑ:lədʒi] .
COMIC ZOOLOGY .
漫画 动物学 .

漫画动物学。

['ɔ:rdər] , [rep'tiliə] . — [wə:mz, vɔ:rms] .

ORDER	,	REPTILIA	.	—	WORMS	.
命令	,	爬行动物	.	—	蠕虫	.

爬行纲——蠕虫。

[wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər] [ɪn'vɜ:rtɪbrəl] ['ænɪmlz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bækˌboʊnləs] ,

Worms	are	invertebral	animals	;	in	other	words	,	they	are	backboneless	,
蠕虫	是	椎骨	动物	;	在	其他	字	,	他们	是	没骨气的	,

蠕虫是无脊椎动物；换句话说，它们没有脊椎。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['prɪkli] [kætə'pɪləz] —

but	nevertheless	some	of	them	—	for	example	the	prickly	caterpillars	—
但	尽管如此	一些	的	他们	—	为了	例子	这	带刺的	毛毛虫	—

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪnz] .

are	full	of	spines	.
是	满的	的	脊柱	.

但尽管如此，其中一些——例如带刺的毛虫——却浑身长满了刺。

[ɪn] ['teksəs] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [sneɪk] ['sev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rm] ;

In	Texas	they	call	a	chicken	-	snake	seven	feet	long	a	worm	;
在	德克萨斯州	他们	称呼	一个	鸡	-	蛇	七	脚	长的	一个	蠕虫	;

在德克萨斯州，人们把七英尺长的鸡蛇称为蠕虫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:s] ['telɪskoʊp] [æn; ən] ['ɑ:prə]

but	it	would	be	just	as	reasonable	to	call	the	Rosse	Telescope	an	opera
但	它	会	是	只是	作为	合理的	到	称呼	这	罗塞	望远镜	一个	歌剧

- [glæs] .

-	glass	.
-	玻璃	.

但称罗斯望远镜为歌剧镜也同样合理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɜːrθwɜːrm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

The	common	earthworm	is	the	most	unfortunate	variety	of	the	species	.
这	常见的	蚯蚓	是	这	最多	不幸	种类	的	这	物种	.

普通蚯蚓是该物种中最不幸的品种。

[biːks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Beaks	are	always	after	him	,
喙	是	总是	后	他	,

喙总是追着他跑，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['laɪɪŋ] [pəː'djuː] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst]

and	he	is	often	taken	up	early	in	the	morning	while	lying	perdue	in	the	moist
和	他	是	经常	已采取	向上	早期的	在	这	早晨	尽管	说谎	珀杜	在	这	潮湿

['medoʊ] [græs] .

meadow	grass	.
草地	草	.

他经常在清晨被发现，当时他正躺在潮湿的草地上。

['ɜːrθwɜːrm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [beɪt][fɔːr; fər] [traʊt] ,

Earthworms	are	a	good	bait	for	trout	,
蚯蚓	是	一个	好的	饵	为了	鳟鱼	,

蚯蚓是钓鳟鱼的好饵料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑːft][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfrə] [dɪg][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] .

but	the	highflyers	of	the	gentle	craft	consider	it	infra	dig	to	dig	them	.
但	这	高飞者	的	这	温和的	工艺	考虑	它	基础设施	挖	到	挖	他们	.

但那些驾驶轻型飞机的飞行员认为挖掘它们是有辱身份的行为。

[ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['bendər] ,

Impaled	on	a	hook	,	they	are	as	lively	as	if	on	a	bender	,
刺穿	在	一个	钩	,	他们	是	作为	热闹	作为	如果	在	一个	弯	,

被钩子刺穿后，它们却像喝醉了酒一样活跃。

[ænd; ənd] [ɪf] [θroʊn] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr] [puːl] ,

and	if	thrown	,	in	this	condition	,	into	a	stream	or	pool	,
和	如果	抛掷	,	在	这	状况	,	进入	一个	溪流	或者	水池	,

如果在这种情况下被扔进溪流或水池里，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [grʌb] .

the	fish	are	apt	to	mistake	them	for	their	natural	Grub	.
这	鱼	是	易于	到	错误	他们	为了	他们的	自然的	幼虫	.

鱼类很容易将它们误认为是它们天然的食物幼虫。

[wen] ['kwɪkli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['æŋglər] ,

When	quickly	drawn	from	the	liquid	element	by	the	angler	,
什么时候	迅速地	绘制	从	这	液体	元素	经过	这	垂钓者	,

当垂钓者迅速从液体中取出时，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

they	sometimes	come	up	with	a	single	drop	of	water	hanging	to	them	,
他们	有时	来	向上	和	一个	单身的	降低	的	水	绞刑	到	他们	,

它们有时会带着一滴水珠出现，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [ðoʊ] [mɔːr] ['rerli] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [gils] .

and	sometimes	—	though	more	rarely	—	with	two	Gills	.
和	有时	—	尽管	更多的	很少	—	和	二	鳃	.

有时（虽然比较少见）会有两个鳃。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [hʊk] [hɜːrts][ðem; ðəm] , [ɔːr]['oʊnli] ['tiklz] [tɪl] [ðeɪ] [skwɜːrm] ,

The	question	whether	the	hook	hurts	them	,	or	only	tickles	till	they	squirm	,
这	问题	无论	这	钩	疼痛	他们	,	或者	仅有的	挠痒痒	直到	他们	蠕动	,

问题是，钩子究竟会伤害它们，还是只会让它们痒得扭来扭去？

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːti] ['prɔːbləms] [ðæt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [sɑːlv] .

is	one	of	those	knotty	problems	that	physiologists	have	failed	to	solve	.
是	一	的	那些	棘手	问题	那	生理学家	有	失败的	到	解决	.

这是生理学家至今未能解决的棘手问题之一。

['kuːpə] , [ðə; ði]['poʊət] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrm] .

COWPER	,	the	poet	,	had	a	tenderness	for	the	earthworm	.
考珀	,	这	诗人	,	有	一个	压痛	为了	这	蚯蚓	.

诗人考珀对蚯蚓怀有深情。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [huː] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['skjuːəd] " ['tendərli] ,

So	also	had	IZAAK	WALTON	,	who	recommends	that	he	be	skewered	"	tenderly	,
所以	还	有	伊扎克	沃尔顿	,	WHO	建议	那	他	是	刺穿	"	温柔地	,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

as	if	you	loved	him	.
作为	如果	你	喜爱	他	.

伊萨克·沃尔顿也曾建议"温柔地"刺穿他，就像你爱他一样。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]

"	From	the	cradle	to	the	grave	,	and	even	after	we	are	deposited	in
"	从	这	摇篮	到	这	严重	,	和	甚至	后	我们	是	已存	在

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

从摇篮到坟墓，甚至在我们入土之后，

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] .

our	bodies	are	liable	to	be	infested	with	worms	.
我们的	身体	是	容易	到	是	受感染的	和	蠕虫	.

我们的身体很容易感染寄生虫。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][trɪ'kaɪnə]['spaiərəlis] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,

There	is	the	trichina	spiralis	,	which	really	exists	,
那里	是	这	旋毛虫	旋毛虫	,	哪个	真的	存在	,

旋毛虫（Trichina spiralis）确实存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][pɔːrk] - ['butʃəz] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] " [pɪg][laɪ] ; " [ðə; ði]

although	the	German	pork	-	butchers	denounce	the	story	as	a	"	pig	lie	;	"	the
虽然	这	德语	猪肉	-	屠夫	声讨	这	故事	作为	一个	"	猪	说谎	;	"	这

['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪn'testɪnəl] [wɜːrm] ,

ordinary	intestinal	worm	,
普通的	肠	蠕虫	,

尽管德国猪肉屠夫们斥责这个故事是"猪的谎言"；但普通的肠道寄生虫，

[wɪtʃ] [dɪ'spɔːts] [ɪt'self] , [iːl] - [laɪk] , [ɪn][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] [wɜːrm] ,

which	disports	itself	,	eel	-	like	,	in	the	Alimentary	Canal	;	and	the	tape	worm	,
哪个	迪斯运动	本身	,	鳗鱼	-	喜欢	,	在	这	消化	运河	;	和	这	磁带	蠕虫	,

[ʌv; əv] [tuː] [və'raɪətiz] ,

of	two	varieties	,
的	二	品种	,

它像鳗鱼一样在消化道内游动；还有两种绦虫，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɝˈfɔrmz] [ɪts][ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri]['æntɪks][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['stʌmək] ,

one	of	which	performs	its	circumlocutory	antics	in	the	human	stomach	,
一	的	哪个	表演	它是	詹	滑稽动作	在	这	人类	胃	,

其中一种细菌在人体胃里进行迂回曲折的发音表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bjʊroʊz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	the	other	in	the	government	Bureaux	at	Washington	.
和	这	其他	在	这	政府	办公室	在	华盛顿	.

另一名则在华盛顿的政府部门。

[ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [miːt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]

The	worm	that	feeds	on	the	cold	meat	of	humanity	,	although	the	most
这	蠕虫	那	饲料	在	这	寒冷的	肉	的	人类	,	虽然	这	最多

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ʌv; əv]['reptaɪlz] ,

insignificant	of	reptiles	,
微不足道	的	爬行动物	,

这种以人类冷血肉为食的蠕虫，虽然是最不起眼的爬行动物，

[hæz; həz][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['daɪəti] .

has	one	attribute	of	Diety	.
有	一	属性	的	神灵	.

具有神性的一种属性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz] ,

It	is	no	respecter	of	persons	,
它	是	不	尊重者	的	人	,

它不偏待人，

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [pɪk] [ə; eɪ][boʊn][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vɔːlt] [æz; əz][ɪn] ['pɑːtɜ˞z] [fiːld] .

and	would	as	lief	pick	a	bone	in	a	royal	vault	as	in	POTTER'S	Field	.
和	会	作为	利夫	挑选	一个	骨	在	一个	皇家	金库	作为	在	陶工的	场地	.

他们会像在贫民窟里捡骨头一样，乐意在皇家金库里捡骨头。

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

All	flesh	is	the	same	to	it	—	unless	saturated	with	carbolic	acid	.
全部	肉	是	这	相同的	到	它	—	除非	饱和	和	石炭酸	酸	.

对它来说，所有的肉都是一样的——除非被石炭酸饱和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] — [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

It	is	said	that	all	living	things	are	propagated	—	that	the	process	of	creation
它	是	说	那	全部	活的	事物	是	传播	—	那	这	过程	的	创建

['siːst] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ;

ceased	ages	ago	;
停止	年龄	前	;

据说所有生物都是通过繁衍而来的——创造的过程在很久以前就停止了；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [noʊn] [æz; əz] ['mægəts] [meɪ] [biː; bi] [kri'eɪtɪd]

yet	it	is	quite	certain	that	the	worms	known	as	maggots	may	be	created
然而	它	是	相当	肯定	那	这	蠕虫	已知	作为	蛆	可能	是	创建

[baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] .

by	a	blow	.
经过	一个	吹	.

然而，可以肯定的是，被称为蛆的蠕虫可能是由打击造成的。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][vɜːr'mɪkjələr][traɪb][ɪz][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,

The	most	detestable	of	all	the	vermicular	tribe	is	the	Worm	of	the	Still	,
这	最多	可恨	的	全部	这	蠕虫状的	部落	是	这	蠕虫	的	这	仍然	,

在所有蠕虫中，最令人憎恶的是静水蠕虫。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['keɪtərər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrm] [wɪtʃ] ['nevər][daɪɛθ] — [ə; eɪ]['reptaɪl][ʌv; əv]

which	is	a	sort	of	caterer	for	the	worm	which	never	dieth	—	a	reptile	of
哪个	是	一个	种类	的	餐饮服务商	为了	这	蠕虫	哪个	绝不	死亡	—	一个	爬虫	的

[ə'nʌðər] [sfɪr] ,

another	sphere	,
其他	领域	,

它就像是为永生不死的蠕虫——另一个领域的爬行动物——提供食物的供养者。

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	has	never	been	described	in	Natural	History	.
那	有	绝不	到过	描述	在	自然的	历史	.

这是《自然史》中从未描述过的现象。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['edəb(ə)l] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

The	only	worm	recognized	as	edible	by	civilized	man	is	produced	in	Italy	and
这	仅有的	蠕虫	认可	作为	食用	经过	文明	男人	是	生产	在	意大利	和

['vʌlgərli] [noʊn] [æz; əz] ['wɜːrmi] - ['tʃɪli] .

vulgarly	known	as	wormy	-	chilly	.
粗俗地	已知	作为	蠕虫状的	-	寒冷	.

唯一被文明人认可为可食用的虫子产于意大利，俗称"虫辣椒"。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	subject	is	susceptible	of	further	expansion	,	but	having	run	it	into	the
这	主题	是	易受影响的	的	更远	扩张	,	但	拥有	跑步	它	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这个话题还有进一步拓展的空间，但既然已经讨论得过于深入，就此打住吧。

[wiː; wi] [hɪr] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

we	here	break	it	off	.
我们	这里	休息	它	离开	.

我们在这里结束它。

['duːbiəs] ['ɪŋglɪʃ] .

DUBIOUS	ENGLISH	.
可疑	英语	.

英语水平存疑。

[ðə; ði] ['pærɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['deɪliz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrs] ,

The	Paris	correspondence	of	one	of	the	city	dailies	has	the	following	terse	,
这	巴黎	一致	的	一	的	这	城市	每日新闻	有	这	下列的	简洁	,

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['steɪtmənt] :

but	somewhat	equivocal	statement	:
但	有些	模棱两可	陈述	:

巴黎某日报的通讯员发表了如下简短但略显含糊的声明：

" [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Another	murder	of	a	brutal	character	is	reported	.
"	其他	谋杀	的	一个	野蛮	特点	是	据报道	.

"又发生了一起残忍的谋杀案。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] " ['bruːt(ə)l] ['kærəktər] "

"	At	the	first	glance	one	is	inclined	to	wonder	who	the	"	brutal	character	"
"	在	这	第一的	瞥一眼	一	是	倾斜	到	想知道	WHO	这	"	野蛮	特点	"

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"乍一看，人们不禁会想，这个'残暴的角色'到底是谁。"

[huːz] ['vaɪələnt] [deθ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

whose	violent	death	is	thus	referred	to	.
谁	暴力	死亡	是	因此	指	到	.

他的惨死便以此为喻。

[ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

On	consideration	,	however	,
在	考虑	,	然而	,

然而，经过考虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][pər'tɪkjələr] ['kærəktər] [ɪz] ['pɔɪntɪd]
it **is** **possible** **to** **arrive** **at** **the** **conclusion** **that** **no** **particular** **character** **is** **pointed**
它 是 可能的 到 到达 在 这 结论 那 不 特别的 特点 是 尖
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

由此可以得出结论，没有特别指向任何特定人物。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['mɜːrdər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]['bruːt(ə)l] .
but **only** **a** **murder** **designated** **as** **brutal** **.**
但 仅有的 一个 谋杀 指定的 作为 野蛮 .

但只有被认定为残忍的谋杀案才会被起诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [sʌm; səm] ['məːdəz]
It **is** **a** **way** **with** **newspaper** **correspondents** **to** **characterize** **some** **murders**
它 是 一个 方式 和 报纸 通讯员 到 描述 一些 谋杀案
[æz; əz]['bruːt(ə)l] ,
as **brutal** **,**
作为 野蛮 ,

这是报社记者用来形容某些谋杀案残忍的一种方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'nɪgnənt] ['məːdəz] ,
with **the** **view** **,** **probably** **,** **of** **distinguishing** **them** **from** **benignant** **murders** **,**
和 这 看法 , 大概 , 的 区别 他们 从 仁慈的 谋杀案 ,
[wɪtʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
which **,** **everybody** **knows** **,**
哪个 , 大家 知道 ,

这样做的目的可能是为了将它们与人人都知道的良性谋杀区分开来。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .
are **of** **such** **frequent** **occurrence** **.**
是 的 这样的 频繁 发生 .

这种情况屡见不鲜。

['westərn] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .
WESTERN **NOMENCLATURE** **.**
西 命名法 .

西方命名法。

['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [neɪmz] ,
Closely **allied** **to** **the** **study** **of** **history** **is** **that** **of** **the** **origin** **of** **names** **,**
密切 盟军 到 这 学习 的 历史 是 那 的 这 起源 的 姓名 ,

与历史研究密切相关的是名称起源的研究。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **there** **is** **in** **it** **a** **wonderful** **fascination** **.**
和 那里 是 在 它 一个 精彩的 魅力 .

它有一种奇妙的魅力。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [briːf] ['steɪtmənts] [wɪl] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ] [neɪm]
The **following** **brief** **statements** **will** **show** **from** **what** **a** **trifling** **incident** **a** **name**
这 下列的 简短的 声明 将要 展示 从 什么 一个 琐事 事件 一个 姓名
[meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['westərn] [neɪm] .
may **be** **derived** **—** **especially** **a** **Western** **name** **.**
可能 是 衍生的 — 尤其 一个 西 姓名 .

以下简短的陈述将说明一个名字（尤其是西方名字）可能源于一件微不足道的小事。

['priːviəs] [tuː; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [naʊ] [stændz][bʌt; bət]

Previous	**to**	**1831**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**the**	**site**	**where**	**Chicago**	**now**	**stands**	**but**
以前的	到	-	那里	曾是	没有什么	在	这	地点	在哪里	芝加哥	现在	站立	但

[æn; ən]['ɪndiən][poʊst] ,

an	**Indian**	**post**	**,**
一个	印度	邮政	,

1831年以前，芝加哥现在所在的位置只有一座印第安人哨所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['dɪrbərn]

which	**was**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Madison**	**and**	**Dearborn**
哪个	曾是	驱动	进入	这	地面	在	这	角落	的	麦迪逊	和	迪尔伯恩

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

它被打入麦迪逊街和迪尔伯恩街拐角处的地面。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][poʊst] - ['ɑːfɪs] [maːrks][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [kə'meməreits] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] .

The	**present**	**post**	**-**	**office**	**marks**	**the**	**spot**	**and**	**commemorates**	**the**	**old**	**name**	**.**
这	展示	邮政	-	办公室	标记	这	点	和	纪念	这	老的	姓名	.

现在的邮局标志着原址，并保留了旧名称。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

About	**the**	**year**	**1740**	**a**	**party**	**of**	**adventurous**	**young**	**ladies**	**,**	**belonging**	**to**	**a**
关于	这	年	-	一个	派对	的	冒险的	年轻的	女士们	,	属于	到	一个

['mɪʃɪgən] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

Michigan	**boarding**	**-**	**school**	**,**
密歇根州	登机	-	学校	,

大约在1740年，一群来自密歇根州一所寄宿学校、充满冒险精神的年轻女子，

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ræft] .

came	**across**	**the**	**lake**	**on**	**an**	**enormous**	**raft**	**.**
来了	穿过	这	湖	在	一个	巨大的	筏	.

他们乘着一艘巨大的木筏横渡了湖泊。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][pə'luːsɪd] [striːm] [ðæt] [naʊ] [pɔːz] [ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz]['ɪntuː]

When	**they**	**had**	**bathed**	**in**	**the**	**pellucid**	**stream**	**that**	**now**	**pours**	**its**	**crystal**	**waters**	**into**
什么时候	他们	有	洗澡	在	这	透明	溪流	那	现在	倾倒	它是	水晶	水	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	**lake**	**,**
这	湖	,

当他们沐浴在如今汇入湖泊的清澈溪流中时，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

they	**started**	**to**	**return**	**,**
他们	开始	到	返回	,

他们开始返回，

[wen] [ə; eɪ][bæd] [tʃiːf] [noʊn] [æz; əz] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [meɪdz][æz; əz][ə; eɪ]

when	**a**	**bad**	**chief**	**known**	**as**	**LONGJON**	**referred**	**to**	**the**	**departing**	**maids**	**as**	**a**
什么时候	一个	坏的	首席	已知	作为	-	指	到	这	离开	女佣	作为	一个

[ʃiː; ʃi] - ['kɑːrgoʊ] .

She	**-**	**cargo**	**.**
她	-	货物	.

当一个名叫 LONGJON 的坏首领把即将离开的女仆们称为“女货”时。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .

Hence	**the**	**name**	**.**
因此	这	姓名	.

因此得名。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti:z] [neɪm] , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt][ə; eɪ]

There	is	another	version	of	the	origin	of	the	city's	name	,	which	states	that	a
那里	是	其他	版本	的	这	起源	的	这	城市的	姓名	,	哪个	各州	那	一个

[gʊd] ['ɪndiən] ,

good	Indian	,
好的	印度	,

关于这座城市名称的由来还有另一种说法，称一位善良的印度人，

[neɪmd] ['ʌŋ] ['kɛl] [toʊ] [bi:] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] ['ɪməleɪt] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɑ:n]

named	UNG	KELL	TOE	BEE	,	when	about	to	immolate	a	fowl	for	his	dinner	on
命名	联合国	凯尔	脚趾	蜜蜂	,	什么时候	关于	到	牺牲	一个	鸡	为了	他的	晚餐	在

[wʌn] [ə'keɪʒn] ,

one	occasion	,
一	场合	,

名叫 UNG KELL TOE BEE 的人，有一次准备宰杀一只家禽作为晚餐时，

[rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərəs] [ɪn'tent][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [iks'kleimɪŋ] ,

repented	of	his	murderous	intent	and	resolved	to	go	hungry	,	exclaiming	,
悔改	的	他的	杀人犯	意图	和	已解决	到	去	饥饿的	,	惊呼	,

[æz; əz][hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][flai] , " ['tʃɪki:] - [goʊ] !

as	he	let	it	fly	,	"	Chicky	-	go	!
作为	他	让	它	飞	,	"	小鸡	-	去	!

他后悔了自己的杀人意图，决心挨饿，一边喊着，一边放飞了飞镖："小鸡快跑！"

[ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

there	is	room	enough	in	the	world	for	thee	and	me	.
那里	是	房间	足够的	在	这	世界	为了	你	和	我	.

世界足够容纳你我。

" [ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri] , [haʊ'evər] , [ɪz][best] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .

"	The	first	story	,	however	,	is	best	authenticated	.
"	这	第一的	故事	,	然而	,	是	最好的	已验证	.

"然而，第一个故事最可信。"

['mɪʃɪgən] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər]

Michigan	,	as	is	now	well	known	,	is	only	a	corruption	of	the	name	of	Father
密歇根州	,	作为	是	现在	出色地	已知	,	是	仅有的	一个	腐败	的	这	姓名	的	父亲

[maɪk] ['i:gən] ,

MIKE	EGAN	,
麦克风	素食主义者	,

众所周知，密歇根这个名字其实是迈克·伊根神父名字的讹误。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [pri:st] , [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['sækrifaist] [baɪ]

an	Irish	Catholic	priest	,	who	lived	and	toiled	,	and	was	finally	sacrificed	by
一个	爱尔兰	天主教	牧师	,	WHO	居住地	和	辛勤劳作	,	和	曾是	最后	牺牲	经过

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

一位爱尔兰天主教神父，他辛勤生活，最终被印第安人献祭。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .

on	the	site	of	the	present	city	of	Detroit	.
在	这	地点	的	这	展示	城市	的	底特律	.

在如今底特律市的所在地。

['aɪor] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ju:'foʊniəs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] ['letərz] [aɪ] . [oʊ] . [ə; eɪ] . ,

Iowa	is	only	a	euphonious	adaptation	of	the	symbolic	letters	I	.	O	.	A	.	,
爱荷华州	是	仅有的	一个	悦耳的	适应	的	这	象征性的	信件	我	.	哦	.	一个	.	,

爱荷华州只是字母IOA的悦耳改编版而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

which	the	Surveyor	-	General	of	the	United	States	,	in	1835	,
哪个	这	测量员	-	一般的	的	这	团结的	各州	,	在	-	,

美国测量总监于1835年

['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'skraɪbd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['sekʃ(ə)n][poʊsts][ɪn] [ðæt] ['terətɔ:ri] .

ordered	to	have	inscribed	on	all	the	quarter	-	section	posts	in	that	territory	.
订购	到	有	铭文	在	全部	这	四分之一	-	部分	帖子	在	那	领土	.

责令在该地区所有四分之一截面的木桩上刻上铭文。

[ðə; ði][i'niʃəls] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fə'mɪliər] ['lætn] ['mæksɪm] , - ['ɑ:mniəm] - , [wɪtʃ] ,

The	initials	stood	for	the	familiar	Latin	maxim	,	Idoneus	omnium	audaces	,	which	,
这	首字母	站立	为了	这	熟悉的	拉丁	格言	,	-	全能	-	,	哪个	,

['fri:li] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

freely	translated	,
自由	翻译	,

这几个字母代表了一句熟悉的拉丁格言：Idoneus omnium audaces，其字面翻译为：

[mi:nz] " [goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .

means	"	go	in	and	win	.
方法	"	去	在	和	赢	.

意思是"进去赢"。

" [sʌm; səm]['ɛməgrənts] [sɔ:] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

"	Some	emigrants	saw	the	cabalistic	inscription	all	along	the	roadside	,
"	一些	移民	锯	这	神秘主义	题词	全部	沿着	这	路边	,

"一些移民在路边到处都能看到神秘的铭文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði][i'niʃəls]['ɪntu:][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [steɪt] .

and	they	twisted	the	initials	into	a	name	for	their	State	.
和	他们	扭曲	这	首字母	进入	一个	姓名	为了	他们的	状态	.

他们将这几个字母组合成他们州的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] .

It	was	a	happy	thought	.
它	曾是	一个	快乐的	想法	.

这是一个令人愉快的想法。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkəmstæns]

The	capital	of	Wisconsin	derived	its	present	name	from	a	curious	circumstance
这	首都	的	威斯康星州	衍生的	它是	展示	姓名	从	一个	好奇的	环境

[ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] ,

that	occurred	in	the	time	of	the	mound	-	builders	,
那	发生	在	这	时间	的	这	冢	-	建筑商	,

威斯康星州首府的名称源于筑墩者时期发生的一件奇特事件。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [mək'fɑ:rlənd] [went] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

hundreds	of	years	before	MCFARLAND	went	there	to	live	.
数百	的	年	前	麦克法兰	去	那里	到	居住	.

在麦克法兰前往那里居住的几百年前。

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

An	architect	saved	a	woman's	life	,	at	the	risk	of	his	own	,
一个	建筑师	已保存	一个	女性的	生活	,	在	这	风险	的	他的	自己的	,

一位建筑师冒着生命危险救了一位女士的命。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ʌv; əv] [berz] , — [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] .

from	a	savage	attack	of	bears	,	—	which	made	her	husband	furiously	jealous	.
从	一个	野蛮的	攻击	的	熊	,	—	哪个	制成	她	丈夫	愤怒地	嫉妒的	.

她曾遭受熊的猛烈袭击，这让她的丈夫非常嫉妒。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊnd] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [æsə'teind] [wʌt]

When	he	came	home	from	his	mound	-	building	,	and	ascertained	what
什么时候	他	来了	家	从	他的	冢	-	建筑	,	和	已确定	什么

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

当他从筑墩工作中回到家，并弄清楚发生了什么事之后，

[hi:; hi] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

he	sharpened	his	trowel	and	went	for	the	destroyer	of	his	happiness	.
他	锋利	他的	镘	和	去	为了	这	驱逐舰	的	他的	幸福	.

他磨利了泥刀，向摧毁他幸福的人走去。

[ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - [mæn] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['frenzi] , ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [θru:]

A	medicine	-	man	,	observing	his	momentary	frenzy	,	grappled	with	and	threw
一个	药品	-	男人	,	观察	他的	瞬间	狂热	,	缠斗	和	和	扔

[hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nebəz] ,

him	,	crying	to	the	neighbors	,
他	,	哭泣	到	这	邻居	,

一位巫医看到他突然发狂，便上前与他搏斗并将其摔倒在地，同时向邻居们哭喊。

" [mæd] ! [aɪs] [ɑ:n] !

"	Mad	!	ice	on	!
"	疯狂的	!	冰	在	!

“疯了！冰上！”

" [aɪs] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [skælp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz]

"	Ice	was	applied	to	his	scalp	,	and	the	life	of	his	benefactor	was
"	冰	曾是	应用	到	他的	头皮	,	和	这	生活	的	他的	恩人	曾是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“人们在他的头皮上敷了冰，救了他的命。”

['evər] [sɪns] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['mædɪsn] .

Ever	since	,	the	place	has	been	called	Madison	.
曾经	自从	,	这	地方	有	到过	称为	麦迪逊	.

从那时起，这个地方就被称为麦迪逊。

[mɪl'wɔ:ki] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['emɪnənt] [red] ['predəsesər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Milwaukee	received	its	name	from	an	eminent	red	predecessor	of	the
密尔沃基	已收到	它是	姓名	从	一个	杰出	红色的	前任	的	这

[pə'destriən] ['westən] .

pedestrian	WESTON	.
行人	韦斯顿	.

密尔沃基的名字来源于行人韦斯顿的前身——一座著名的红色建筑。

[ðɪs] [trə'mendəs] ['straidə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , " [maɪl] -

This	tremendous	strider	was	called	,	in	his	melodious	native	tongue	,	"	MILE	-	WALKEE
这	巨大的	大步走者	曾是	称为	,	在	他的	悦耳动听	本国的	舌头	,	"	英里	-	步行者

" — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

"	—	because	,
"	—	因为	,

这位步履矫健的健将，用他那悦耳动听的母语来说，被称为“迈尔沃基”——因为，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] , [hɔ:r] .

to	the	infinite	delight	of	his	trainer	,	HOR	.
到	这	无限	喜	的	他的	教练	,	hor	.

令他的教练 HOR 欣喜若狂。

- — [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

SCREELEY	—	he	could	make	a	mile	in	four	minutes	,	without	breaking	.
-	—	他	可以	制作	一个	英里	在	四	分钟	,	没有	打破	.

斯克里利——他能在四分钟内跑完一英里，而且不会停下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'skjʊr] [ɪn] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	name	of	Superior	was	quite	obscure	in	its	origin	,
这	姓名	的	优越的	曾是	相当	朦胧	在	它是	起源	,

Superior这个名字的由来相当晦涩难懂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] ['oʊnli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt]

and	the	solution	only	yielded	to	the	most	persistent	and	patient
和	这	解决方案	仅有的	产生	到	这	最多	执着的	和	病人

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

只有最坚持不懈、最有耐心的询问才能找到答案。

['iːv(ə)n] ['ʃɑːrləvwə] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	CHARLEVOIX	does	not	mention	it	.
甚至	夏洛瓦	做	不是	提到	它	.

就连 CHARLEVOIX 也没有提及此事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seems	that	the	Chippewas	who	inhabit	the	Southwestern	shore	of	the
它	似乎	那	这	奇佩瓦人	WHO	居住	这	西南	支撑	的	这

[leɪk] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] — [ðə; ði] [skwɔːz] [mɔːr] ['rægɪd] ,

Lake	were	formerly	more	wretched	than	now	—	the	squaws	more	ragged	,
湖	是	以前	更多的	可怜	比	现在	—	这	印第安女人	更多的	破烂不堪	,

看来居住在湖西南岸的奇佩瓦人以前比现在更穷困潦倒——妇女们衣衫褴褛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'puːs] [mɔːr] - ;

and	the	pappooses	more	Squalléd	;
和	这	帕普斯	更多的	-	;

而那些小家伙们则更加狂风暴雨；

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːrvər] [keɪm] [θruː] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [suːp] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

and	when	CARVER	came	through	he	established	a	charity	soup	-	house	near	the
和	什么时候	雕刻家	来了	通过	他	已确立的	一个	慈善机构	汤	-	房子	靠近	这

['westərn] [ɪk'streməti] .

western	extremity	.
西	末端	.

当卡弗来到这里时，他在西端附近建立了一家慈善救济院。

[ðə; ði] ['begərli] [breɪvz] [flɑːkt] [ɪn] [wɪθ; wɪð] [ðer; ðər] ['dʒɪndʒərbred] - ['kʌlərd] [bruːdz] ,

The	beggarly	braves	flocked	in	with	their	gingerbread	-	colored	broods	,
这	乞丐	勇士们	成群结队的	在	和	他们的	姜饼	-	有色	幼崽	,

那些衣衫褴褛的勇士们带着他们姜饼色的孩子们蜂拥而至，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['sʌtlər] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	for	months	the	benevolent	sutler	who	was	left	in	charge	of	the
和	为了	几个月	这	仁慈	军需官	WHO	曾是	左边	在	收费	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['deɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld]

establishment	stood	on	a	barrel	-	head	and	shouted	daily	to	the	assembled
建立	站立	在	一个	桶	-	头	和	喊叫	日常的	到	这	组装

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

几个月来，那位被留下来管理酒馆的仁慈的酒馆老板每天都站在一个桶头上，对着聚集的数千人高声喊叫。

" [suːp] !
" Soup !
" 汤 !

“汤!

[hɪr] !
Here y'are !
这里 你是 !

给你!

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" This was taken up and corrupted by the ignorant aborigines , and finally
" 这 曾是 已采取 向上 和 腐败的 经过 这 无知 土著居民 , 和 最后
[bɪ'keɪm] [suː'pɪriər] .
became Superior .
成为 优越的 .

“这被无知的土著人接受并腐化，最终变成了苏必利尔河。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪ'noʊʃə] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['westərn] [geɪm]
It is not necessary to say that Kenosha was named after the Western game
它 是 不是 必要的 到 说 那 基诺沙 曾是 命名 后 这 西 游戏
[ʌv; əv] " ['kiːnoʊ] ,
of " Keno ,
的 " 基诺 ,

无需赘述，基诺沙的名字来源于西部游戏“基诺”。

" [ɔːr] [ðæt] ['wɪnɪpeg] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪbɪdʒ] .
" or that Winnipeg is a deduction of the pleasant game of cribbage .
" 或者 那 温尼伯 是 一个 扣除 的 这 令人愉快的 游戏 的 克里比奇牌 .

或者说，温尼伯是玩纸牌游戏“克里比奇”的衍生词。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['selmə] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdɜ-z]
The origin of the name of Selma will be obvious to all thoughtful readers
这 起源 的 这 姓名 的 塞尔玛 将要 是 明显的 到 全部 周到 读者
[huː] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] .
who remember that it has been a notorious slave market .
WHO 记住 那 它 有 到过 一个 臭名昭著 奴隶 市场 .

对于所有有思考能力的读者来说，塞尔玛这个名字的由来显而易见，因为他们记得这里曾是臭名昭著的奴隶市场。

- [ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [neɪm] ,
Michillimackinac is an Indian name ,
- 是 一个 印度 姓名 ,

Michillimackinac 是一个印度名字，

[ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði]
and originated in a touching dialogue between two little Pottawattomies in the
和 起源于 在 一个 接触 对话 之间 二 小的 - 在 这
[ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
dead of winter .
死的 的 冬天 .

这段故事源于寒冬腊月里两个小波塔瓦托米人之间感人的对话。

[wʌn] ['beɪbi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['dɪnər]
One baby complained that he was hungry , not having had a drop of dinner
一 婴儿 抱怨 那 他 曾是 饥饿的 , 不是 拥有 有 一个 降低 的 晚餐
,
,
,

一个婴儿抱怨说他饿了，因为他一口晚饭都没吃。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:mli] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] - ['tʃɪli] - [mɑ:] - [kæn; kən] - [ˌeɪ 'si:] - ['kɑ:məˌdeɪt] - [ju:; jʊ] .

when	the	other	calmly	replied	,	"	My	-	chilly	-	ma	-	can	-	ac	-	commodate	-	you	.
什么时候	这	其他	平静地	回复	,	"	我的	-	寒冷	-	玛	-	能	-	空调	-	容纳	-	你	.

对方平静地回答说："我的冷酷妈妈可以接待你。"

" [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bə'nevələns] [wʌz; wəz][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərd] [ðə; ði]

"	The	juvenile	benevolence	was	so	wonderful	that	it	rendered	the
"	这	少年	仁	曾是	所以	精彩的	那	它	渲染	这

[freɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

phrase	immortal	,
短语	不朽	,

"少年人的仁慈如此美好，以至于这句话永垂不朽。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

and	the	whole	of	it	was	made	the	name	of	a	county	in	Michigan	.
和	这	所有的	的	它	曾是	制成	这	姓名	的	一个	县	在	密歇根州	.

整个地区后来成为密歇根州一个县的名称。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪ'revərənt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɔpt] [ɔ:f][ðə; ði][læst] [fju:]

Of	late	years	,	however	,	this	irreverent	generation	has	lopped	off	the	last	few
的	晚的	年	,	然而	,	这	不敬的	一代	有	砍伐	离开	这	最后的	很少

['siləblz] ,

syllables	,
音节	,

然而，近年来，这一代不敬的年轻人却把最后几个音节删掉了。

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli]['sækrifaisɪŋ][ɪts] [ə'fektɪŋ] ['mɔ:rəl]

spoiling	the	harmony	of	the	expression	,	and	entirely	sacrificing	its	affecting	moral
破坏	这	和谐	的	这	表达	,	和	完全	牺牲	它是	影响	道德

.

:

.

破坏了表达的和谐性，完全牺牲了其感人的道德意义。

['haɪrəm] [gri:n] [æt; ət][ˌsærə'təugə] .

HIRAM	GREEN	AT	SARATOGA	.
希拉姆	绿色的	在	萨拉托加	.

萨拉托加的希拉姆·格林。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] — ['fæʃənz] — [sprɪŋ] ['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [klʌb] [haʊs] .

THE	HOTELS	—	FASHIONS	—	SPRING	WATER	—	AND	CLUB	HOUSE	.
这	酒店	—	时尚	—	春天	水	—	和	俱乐部	房子	.

酒店—时尚—泉水—和俱乐部会所。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kæn; kən][spɔ:rt][ə; eɪ][θri:]['stɔ:ri] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [stɔ:r]

The	season	when	everybody	who	can	sport	a	3	story	trunk	full	of	store
这	季节	什么时候	大家	WHO	能	运动	一个	3	故事	树干	满的	的	店铺

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

每当有能扛得动装满三层楼高货物的后备箱的人都关门歇业的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [kælɪfɔrni] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔtɜ-ɪn] -

and	a	fine	assortment	of	Californy	diamonds	,	and	rush	to	a	waterin	'
和	一个	美好的	品种	的	加利福尼亚州	钻石	,	和	匆忙	到	一个	水	-

[pleɪs] , [hæz; həz][gɑ:t] [hi:ə] .

place	,	has	got	heer	.
地方	,	有	得到	这里	.

还有各种各样的加州钻石，以及赶往水边的急流，她已经到了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][pegz] [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɔ:l] ['wɪntər] ,

The	venerable	head	of	a	family	pegs	away	at	biziness	all	winter	,
这	可敬	头	的	一个	家庭	钉子	离开	在	-	全部	冬天	,

一位德高望重的家族族长整个冬天都在忙于处理各种事务。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tə] [paɪl][ɔ:f][tu:; tə] - ,

and	when	summer	comes	his	wife	and	dorters	pile	off	to	Niagary	,
和	什么时候	夏天	来	他的	妻子	和	多特斯	桩	离开	到	-	,

['lɔ:ŋˌbræntʃ] ,

Longbranch	,
长枝	,

夏天来临时，他的妻子和女儿们就都去了尼亚加拉、朗布兰奇等地。

- , [ɔ:r] ['sʌmwer] [els] , [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [gʌvənɚz] [kæf][skɪn] ['wɑ:lɪt] [kraɪ][fɔ:r; fər]

Saratogy	,	or	somewhere	else	,	where	they	make	the	Govenor's	calf	skin	wallet	cry	for
-	,	或者	某处	别的	,	在哪里	他们	制作	这	州长的	小牛	皮肤	钱包	哭	为了

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

萨拉托加，或者其他什么地方，在那里，他们让总督的牛皮钱包都哭着要25美分。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræg][aʊt][ɪn][ðer; ðər][moʊst] - ['mænər] .

as	they	rag	out	in	their	most	celubrious	manner	.
作为	他们	抹布	出去	在	他们的	最多	-	方式	.

他们以最放荡不羁的方式大肆宣扬。

[aɪm] ['stɑ:pɪn] - [hi:ə] [æt; ət] - , ['bæskɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] -

I'm	stoppin	'	heer	at	Saratogy	,	baskin	'	,	as	it	were	,	in	the	melliflous
我是	停止	-	这里	在	-	,	巴斯金	-	,	作为	它	是	,	在	这	-

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] .

sunshine	of	earth's	fairest	flowers	.
阳光	的	地球的	最公平	花朵	.

我正在萨拉托加停留，仿佛沐浴在地球上最美丽花朵的甜美阳光下。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz]['oʊpənɪn] - [hi:ə] ,

That	the	reeders	of	PUNCHINELLO	may	understand	how	the	season	is	openin	'	heer	,
那	这	簧片	的	潘奇内洛	可能	理解	如何	这	季节	是	开	-	这里	,

为了让《潘趣内洛》的读者们明白本季是如何拉开帷幕的，

[let][æn; ən][oʊld] ['steɪtmən] , [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][fɔ:r] ['jɪrz] [æz; əz] -

let	an	old	Stateman	,	who	has	served	his	country	for	4	years	as	Gustise
让	一个	老的	政治家	,	WHO	有	服务	他的	国家	为了	4	年	作为	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

of	the	Peece	,
的	这	和平	,

让一位曾担任国家大使四年的老政治家来做这件事吧。

- [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] - [tu:; tə]['peɪpər] .

consine	his	thoughts	and	observashuns	to	paper	.
-	他的	想法	和	-	到	纸	.

他将自己的想法和观察记录在纸上。

[ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz]['oʊpənɪn] - ['ræðər] [ɛnkɜ:ɪdʒən] - .

The	season	is	openin	'	rather	encouragin	'	.
这	季节	是	开	-	相当	鼓励	-	.

本赛季开局相当令人鼓舞。

[ðə; ði]['oʊnli]['oʊpənɪn] - [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	only	openin	'	I	know	of	that	can	beat	it	,
这	仅有的	开	-	我	知道	的	那	能	打	它	,

我所知的唯一能与之媲美的开业典礼，

[wʌz; wəz]['oʊpənɪn] - [klæmz][æt; ət][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] [daʊn] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

was	openin	'	clams	at	a	clam	-	bake	down	at	Coney	Iland	.
曾是	开	-	蛤蜊	在	一个	蛤	-	烤	向下	在	科尼	岛	.

在康尼岛参加蛤蜊宴时，我正在剥蛤蜊。

[wɪð; wɪθ][hoʊ'tel] - [hiːə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['iːtɪn] - [klæmz] .

With	Hotel	proprieters	heer	it	is	a	good	deal	like	eatin	'	clams	.
和	酒店	-	这里	它	是	一个	好的	交易	喜欢	吃	-	蛤蜊	.

和酒店老板打交道就像吃蛤蜊一样划算。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [aʊt][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][klæm][hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [ʃel]

When	a	person	has	lickt	out	the	meet	of	a	clam	he	throws	the	shell
什么时候	一个	人	有	舔	出去	这	见面	的	一个	蛤	他	投掷	这	壳

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当一个人舔干净蛤蜊肉后，就会把壳扔掉。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] - [fɔːr] - [ˌɛsˌi'diː][hoʊ'tel] ['kiːpər] .

So	it	is	with	the	a	-	4	-	sed	Hotel	Keeper	.
所以	它	是	和	这	一个	-	4	-	sed	酒店	守门员	.

a-4-sed 酒店老板也是如此。

[wen] [hiː; hi] [lɪks] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [miːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔrdɚz] [kæf] - [skɪn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

When	he	licks	all	the	sweet	meet	out	of	his	border's	calf	-	skin	pocket	-	book	,
什么时候	他	舔	全部	这	甜的	见面	出去	的	他的	边界的	小牛	-	皮肤	口袋	-	书	,

当他舔干净边境牧羊人小牛皮钱包里所有的甜肉时

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] [ʃel] ,

he	has	no	further	use	for	the	empty	shell	,
他	有	不	更远	使用	为了	这	空的	壳	,

他已经对这个空壳没有任何用处了。

[ænd; ənd] - [tʃʌks] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [wɔːl] [striːt]

and	consekently	chucks	him	out	of	the	winder	as	lively	as	Wall	street
和	-	查克	他	出去	的	这	卷线器	作为	热闹	作为	墙	街道

[hʌsəlz] [aʊt][ə; eɪ] [leɪm] [dʌk] .

hussles	out	a	lame	duck	.
喧闹	出去	一个	瘸	鸭子	.

因此，华尔街迅速地将他赶出了局，就像赶走一只跛脚鸭一样。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['haʊzɪz] [hiːə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɑŋgrɪs] [ænd; ənd]['juːniən] .

The	biggest	houses	heer	are	the	Congris	and	Union	.
这	最大	房屋	这里	是	这	国会	和	联盟	.

这里最大的两座房子是国大党和联盟党。

[ðiːz] - [ɑːr; ər][tuː; tə] ['teri] [fɝːmɝ] , [wʌt] - [ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn]

These	institushins	are	to	terry	fermer	,	what	NOER'S	Ark	and	the	grate	Eastern
这些	-	是	到	特里	费默	,	什么	-	方舟	和	这	格特	东

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

was	to	commerce	.
曾是	到	商业	.

这些机构之于特里·费默，正如诺尔的方舟和伟大的东方之于商业。

[ðiːz] ['tævəːnz] , ['biːn] - ['mæməθ] , [pɝːsɝːv] [ðer; ðər] - [baɪ] ['ʃægrɪn] - ['mæməθ]

These	taverns	,	bein	'	mammoth	,	perserve	their	mammothness	by	chargin	'	mammoth
这些	酒馆	,	是	-	长毛象	,	保存	他们的	-	经过	充电	-	长毛象

[bɔːd] [bɪlz] .

bord	bills	.
板	账单	.

这些酒馆规模庞大，为了维持其庞大的规模，收取了巨额的住宿费。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['brɛθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [sniːz] , ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['membər] [ʌv; əv]

Ten	**cents**	**a**	**breth**	**and**	**fifteen**	**cents**	**a**	**sneeze**	**,**	**any**	**ordinary**	**member**	**of**
十	分	一个	弟兄们	和	十五	分	一个	喷嚏	,	任何	普通的	成员	的

['kɑːŋgrəs] [kæn; kən] [stænd] ;

Congress	**can**	**stand**	**;**
国会	能	站立	;

每次呼吸收费10美分，每次打喷嚏收费15美分，任何一个普通的国会议员都能站得住脚；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tuːθ] - [pɪk] [kɔːsts] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klin]

but	**when**	**a**	**wooden**	**tooth**	**-**	**pick**	**costs**	**you**	**Twenty**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**and**	**a**	**cleen**
但	什么时候	一个	木制的	齿	-	挑选	成本	你	二十	-	五	分	,	和	一个	清洁

['næpkɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

napkin	**half**	**a**	**dollar**	**,**
餐巾	一半	一个	美元	,

但是，当一根木制牙签要25美分，一张干净的餐巾纸要50美分时，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [saɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] - [æz; əz] - ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['wɪski]

a	**visitor**	**size**	**for**	**an**	**app'intment**	**as**	**Revenoo**	**Officer**	**in**	**a**	**good**	**fat**	**whiskey**
一个	游客	尺寸	为了	一个	-	作为	-	官	在	一个	好的	胖的	威士忌酒

['dɪstrɪkt] .

district	**.**
区	.

在威士忌产区担任税务官的访客人数。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [hɔːl] .

There	**is**	**quite**	**a**	**heep**	**of**	**people**	**at**	**Congress**	**haul**	**.**
那里	是	相当	一个	希普	的	人们	在	国会	运输	.

国会大厦里人山人海。

[ðɪs] - - [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - , [wer] [ðə; ði] [fer] [sekts] [slæm] [aʊt] ,

This	**bildin**	**'**	**is**	**surrounded**	**by**	**piazas**	**,**	**where**	**the**	**fare**	**sects**	**slam**	**out**	**,**
这	-	-	是	包围	经过	-	,	在哪里	这	票价	教派	猛击	出去	,

这座建筑周围环绕着广场，各个派别在那里喧闹。

- [ɪn] [gʌʃɪn] - [ə'pærəl] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [trɛmblɪn] - ['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv] [fɔːls]

araid	**in**	**gushin**	**'**	**apparel**	**and**	**stoopin**	**'**	**and**	**tremblin**	**'**	**under**	**their**	**lode**	**of**	**false**
-	在	古辛	-	服饰	和	-	-	和	颤抖	-	在下面	他们的	矿脉	的	错误的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

她们穿着华丽的服饰，弯腰驼背，在浓密的假发下瑟瑟发抖，

[laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɑːd] [fʊl] [ʌv; əv] [brɪks] .

like	**an**	**Irishman**	**under**	**a**	**hod**	**full**	**of**	**bricks**	**.**
喜欢	一个	爱尔兰人	在下面	一个	霍德	满的	的	砖块	.

就像一个爱尔兰人被压在装满砖块的铁斗下一样。

[ɪn] [ðɪs] - - ['pɑːstʃər] [ðer; ðər] [hændz] [hæŋz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pikt] [siːn] [ɪn] -

In	**this**	**stoopin**	**'**	**posture**	**their**	**hands**	**hangs**	**down**	**,**	**and**	**the**	**picter**	**seen**	**in**	**nateral**
在	这	-	-	姿势	他们的	双手	悬挂	向下	,	和	这	picter	已见	在	-

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

在这种弯腰的姿势中，他们的双手垂了下来，而这种形象在自然历史中也可见一斑。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæŋgɜ-uː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stænd] - , ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [bend]

of	**a**	**Kangeroo**	**trying**	**to**	**stand**	**ereckt**	**,**	**gives**	**us**	**what**	**is**	**called**	**the**	**Greshun**	**bend**
的	一个	袋鼠	尝试	到	站立	-	,	给予	我们	什么	是	称为	这	-	弯曲

.

:
.

袋鼠试图站立时身体直立，就会出现所谓的格雷顺弯。

[wen] [ðə; ði] [fer] [bel] [straɪks] [æn; ən] - , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɔːz] ['dæŋglɪn] - [æt; ət][hæf] - [mæst] ,

When	the	fair	bell	strikes	an	attitood	,	with	fore	paws	danglin	'	at	half	-	mast	,
什么时候	这	公平的	钟	罢工	一个	-	,	和	前	爪子	悬空	-	在	一半	-	桅杆	,

当美丽的钟声响起，前爪半垂在桅杆下时，

[tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][baɪ][ə; eɪ] - [lɑːt][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sekts] ,

to	be	admired	by	a	dandifide	lot	of	Tommynoodles	of	the	opposite	sects	,
到	是	钦佩	经过	一个	-	很多	的	-	的	这	对面的	教派	,

受到一群来自对立教派的、衣着考究的汤米面条们的赞赏，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [er] ['kɔrt][ɪz] , [ðæt] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] - [bend] ,

the	opinion	of	this	ere	cort	is	,	that	insted	of	Greshun	bend	,
这	观点	的	这	埃雷	皮质	是	,	那	而不是	的	-	弯曲	,

该法院的意见是，与其说是格雷顺弯曲，不如说是

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔrtɝ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌkæŋgə'ruː] [bend] .

it	had	orter	be	called	Kangaroo	bend	.
它	有	或	是	称为	袋鼠	弯曲	.

它原本应该被称为袋鼠弯。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [oʊld] ['wɪmən] [hiːə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] , [spɔːrt] ['prɪti] ['gɔːrdʒəs]

I	notis	that	old	wimmin	heer	,	as	well	as	young	ones	,	sport	pretty	gorgeous
我	通知	那	老的	女人	这里	,	作为	出色地	作为	年轻的	一个	,	运动	漂亮的	华丽的

['hɑːnisiz] .

harnesses	.
安全带	.

我注意到，老年妇女和年轻妇女都穿着非常漂亮的束身衣。

[læst] ['iːvənɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [hiːə]

Last	evenin	'	I	was	passin	'	a	fashionable	House	heer
最后的	晚上	-	我	曾是	帕辛	-	一个	时髦	房子	这里

昨晚我路过一家时髦的房子

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æn; ən] - ['fiːmeɪl] [huː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɪbɪnz] , ['sætn] ,

and	I	saw	an	anshient	femail	who	was	fixed	with	ribbins	,	satins	,
和	我	锯	一个	-	女性	WHO	曾是	固定的	和	丝带	,	缎子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

我看到一位神秘的女子，身上装饰着丝带、缎子等等。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [glæs] ['fækt(ə)ri] ,

She	looked	like	an	advertisement	for	some	glass	factory	,
她	看起来	喜欢	一个	广告	为了	一些	玻璃	工厂	,

她看起来就像是某个玻璃厂的广告模特。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wægɪn] [loʊd][ʌv; əv] [glæs] ['daiəmənds] .

for	she	was	covered	with	a	small	waggin	lode	of	glass	diamonds	.
为了	她	曾是	涵盖	和	一个	小的	篷车	矿脉	的	玻璃	钻石	.

因为她身上覆盖着一小堆玻璃钻石。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['puːdl] [pəːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

She	held	a	poodle	purp	in	her	lap	.
她	握住	一个	贵宾犬	紫色	在	她	膝	.

她的腿上抱着一只贵宾犬。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːz] [naɪt][kæp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd][spɪt] [kəːlz]

On	her	head	was	a	lose	nite	cap	from	which	ringlets	and	spit	curls
在	她	头	曾是	一个	失去	夜	帽	从	哪个	环状物	和	吐	卷发

[wʌz; wəz]['dæŋglɪn] - ,

was	danglin	'	,
曾是	悬空	-	,

她头上戴着一顶宽松的睡帽，几缕卷曲的头发从帽檐下垂下来。

[laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] - [wəːmz, vɔːrms] ['krɔːlɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][beɪt][bɑːks] .

like	a	lot	of	fish	-	worms	crawlin	'	over	the	top	of	a	bait	box	.
喜欢	一个	很多	的	鱼	-	蠕虫	爬行	-	超过	这	顶部	的	一个	饵	盒子	.

就像很多鱼虫爬过饵料盒顶部一样。

[θɪŋks] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Thinks	I	,	she	was	the	old	woman	of	the	period	and	no	mistake	.
思考	我	,	她	曾是	这	老的	女士	的	这	时期	和	不	错误	.

我认为，她就是那个时代的老妇人，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [hiːə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [swɪl] [daʊn] ['kɑːŋgrəs] ['wɔːtər][baɪ]

It	is	fashinable	heer	to	go	to	the	Springs	and	swill	down	Congress	water	by
它	是	-	这里	到	去	到	这	斯普林斯	和	泔水	向下	国会	水	经过

[ðə; ði]['gælən] — [kɔːld] ['kɑːŋgrəs] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt]

the	gallon	—	called	Congress	water	from	the	fact	that	it	will	take	the	kinks	out
这	加仑	—	称为	国会	水	从	这	事实	那	它	将要	拿	这	扭结	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] [her] ,

of	a	Congressman's	hair	,
的	一个	国会议员的	头发	,

在这里，去泉水边一加仑一加仑地畅饮国会水是一件时髦的事——之所以叫国会水，是因为它能让国会议员的头发变得柔顺。

- , ['æftər][ɪndʌldʒən] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃæmpeɪn] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['eni] [ɪn] ['kiːpər] [hiːə] ,

mornin's	,	after	indulgin	'	in	a	shampain	supper	,	and	any	Inn	Keeper	heer	,
-	,	后	沉迷	-	在	一个	香槟	晚餐	,	和	任何	客栈	守门员	这里	,

清晨，享用完香槟晚餐后，任何旅店老板都会.....

[ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [ðeə'selvz] [meɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'ziːzɪz] ['ɑːntə][ðem; ðəm] ,

altho	'	they	theirselves	may	have	several	diseases	hitcht	onto	them	,
虽然	-	他们	他们自己	可能	有	一些	疾病	搭便车	到	他们	,

尽管他们自身可能患有多种疾病，

[wɪl] [ə'ʃʊr] [jɑːn] [ðæt] " - ['wɔːtərz][ɪz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] ,

will	assure	yon	that	"	Saratogy	waters	is	the	waters	of	life	,
将要	保证	远	那	"	-	水	是	这	水	的	生活	,

我会向你们保证，“萨拉托加之水是生命之水”，

" [ænd; ənd][ɪz] " [ə; eɪ] [sɜ:teɪn] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'ziːz] ['evər] [ɪn'ventɪd] .

"	and	is	"	a	sertain	cure	for	any	disease	ever	invented	.
"	和	是	"	一个	某些	治愈	为了	任何	疾病	曾经	发明	.

“是治疗任何已发明疾病的灵丹妙药。”

" [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə'baʊt][θriː] [deɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	From	my	own	observashuns	it	takes	a	person	about	3	days	to	begin
"	从	我的	自己的	-	它	需要	一个	人	关于	3	天	到	开始

- - - ['mɪnərəl]['wɔːtər] .

relishin	'	Saratogy	mineral	water	.
-	-	-	矿物	水	.

“根据我自己的观察，一个人大约需要 3 天时间才能开始喜欢上萨拉托加矿泉水。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [bjuːt] .

The	first	day	it	tastes	like	the	juice	of	an	old	soked	bute	.
这	第一的	天	它	口味	喜欢	这	汁	的	一个	老的	-	布特	.

第一天尝起来像陈年布他林的汁液。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][juː; jʊ][ʌv; əv][braɪn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mʌsti] [pɔːrk]['bærəl] .

The	second	day	it	reminds	you	of	brine	out	of	an	old	musty	pork	barrel	.
这	第二	天	它	提醒	你	的	盐水	出去	的	一个	老的	发霉的	猪肉	桶	.

第二天，它的味道就像是从发霉的旧猪圈里倒出来的盐水。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] [siː] ['wɔːtər] [nɪr] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [dɑːk] .

The	third	day	it	tastes	like	See	water	near	a	New	York	dock	.
这	第三	天	它	口味	喜欢	看	水	靠近	一个	新的	约克	码头	.

第三天尝起来像纽约码头附近的海水。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - - [ʌn'tɪl] - [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Afterwards	it	begins	improvin	'	until	bimebye	I	would	as	leave	have	it	as
然后	它	开始	-	-	直到	-	我	会	作为	离开	有	它	作为

[dʒɪn] [ænd; ənd] ['tænzi] .

Gin	and	Tansy	.
杜松子酒	和	坦西	.

之后它开始好转，直到最后，我宁愿把它当作杜松子酒和艾菊。

[ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [hiːə] [ɑːr; ər] [wel] ['pætrənaizd] .

All	the	Springs	heer	are	well	patronized	.
全部	这	斯普林斯	这里	是	出色地	受惠	.

这里所有的泉水都深受游客喜爱。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [baːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - [sə'luːn] .

Neerly	as	much	so	as	the	bars	at	the	Drinkin	'	Saloons	.
-	作为	很多	所以	作为	这	酒吧	在	这	喝酒	-	酒吧	.

几乎和酒吧里的酒馆一样。

[ðə; ði] [haɪ] [rɑːk] [sprɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	High	Rock	Spring	is	a	first	-	class	curiosity	.
这	高的	岩石	春天	是	一个	第一的	-	班级	好奇心	.

高岩泉是一处绝佳的奇观。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [wɪtʃ] -

A	good	comfortable	income	could	be	got	out	of	a	quarry	which	prodooced
一个	好的	舒服的	收入	可以	是	得到	出去	的	一个	采石场	哪个	-

[sʌtʃ] [stʌnz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haɪ] [rɑːk] ['wɔːtər] [floʊz] .

such	stuns	as	the	one	from	which	High	Rock	water	flows	.
这样的	眩晕	作为	这	一	从	哪个	高的	岩石	水	流量	.

如果采石场出产像高岩水流出处那样的奇特岩石，就能获得相当可观的收入。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ɪz] ['mɪstər] ['mɔːrɪsiːz] [klʌb] - [haʊs] .

One	of	the	institushuns	of	this	summer	resort	is	Mister	MORRISSEY'S	Club	-	house	.
一	的	这	-	的	这	夏天	采取	是	先生	莫里西的	俱乐部	-	房子	.

这个避暑胜地的机构之一是莫里西先生的俱乐部。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [hɔːlz] , - ,

The	Hon	.	JOHN	is	more	of	a	success	at	Congress	hauls	,	Saratogy	,
这	尊敬的	.	约翰	是	更多的	的	一个	成功	在	国会	运输	,	-	,

尊敬的约翰先生在国会筹款方面更为成功，萨拉托加。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

than	he	is	at	the	Halls	of	Congress	,	Washington	,	D	.	C	.
比	他	是	在	这	大厅	的	国会	,	华盛顿	,	D	.	C	.

比他在华盛顿特区国会大厦的时间更长

[wen] ['ʌðər] ['membər] [gɪt] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪ] - [hiːld] [bjuːt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [dɛbətɪn] - [ə'baʊt]

When	other	members	git	on	their	high	-	heeled	butes	at	Washington	,	debatin	'	about
什么时候	其他	成员	git	在	他们的	高的	-	高跟鞋	巴特	在	华盛顿	,	辩论	-	关于

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

the	admishun	of	another	State	,
这	-	的	其他	状态	,

当其他成员在华盛顿穿着高跟鞋，辩论是否接纳另一个州加入联邦时，

['dʒɑːnz] [vɔɪs] [ɪz] ['saɪlənt] .

JOHN'S	voice	is	silent	.
约翰的	嗓音	是	沉默的	.

约翰的声音消失了。

[wen] [dɛbətɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
When debatin ' the grate public question of
什么时候 辩论 - 这 格特 民众 问题 的

在讨论重大公共问题时

" ['hedz] [aɪ][wɪn] , [teɪlz][juː; jʊ] [luːz] ,
" Heads I win , tails you lose ,
" 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 ,

正面我赢，反面你输，

" [dʒɑːn][ɪz][ðə; ði][moʊst] - [mæn][ɪn] - .
" JOHN is the most elokent man in Saratogy .
" 约翰 是 这 最多 - 男人 在 - .

“约翰是萨拉托加最雄辩的人。”

[ɪf] ['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dəunt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm] [bʌk] [ə'^in]['mɪstər] . [em] . ,
If any individual don't beleeve what I say , let him buck agin Mr . M . ,
如果 任何 个人 不 相信 什么 我 说 , 让 他 巴克 再次 先生 . M . ,

如果有人不相信我的话，那就让他去跟M先生对抗吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] " [baɪt] [laɪk] [ə; eɪ]
and he will diskiver that the product of his experience will " Bite like a
和 他 将要 - 那 这 产品 的 他的 经验 将要 " 咬 喜欢 一个
['dʒɜːrzi] ['skiːtər] ,
Jersey skeeter ,
球衣 蚊子 ,

他会发现，他的经历会“像新泽西蚊子一样咬人”。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdər] ['hækɪts] ['sentənsɪz] .
and sting like one of Recorder HACKETT'S sentences .
和 蜇 喜欢 一 的 录音机 哈克特的 句子 .

就像哈克特记录员的句子一样刺耳。

" [æz; əz][maɪ]['waɪfs] ['sekənd] [kʌzɪn] [laɪvz; lɪvz] [hiːə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːə] - - - [ðə; ði]
" As my wife's second cuzzin lives heer , I shall be heer occashonly doorin ' the
" 作为 我的 妻子的 第二 表弟 生活 这里 , 我 将 是 这里 - - - 这
['sʌmər] - ,
summer seesun ,
夏天 - ,

“由于我妻子的二表弟住在这里，我只会偶尔在夏日的阳光下来这里。”

[ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - [hɜːr; hər] .
a visitin ' her .
一个 访问 - 她 .

去看望她。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hiːə] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər] — [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒiː] .
I like it heer as a visitor — at Mrs . G's .
我 喜欢 它 这里 作为 一个 游客 — 在 太太 . G的 .

我喜欢以访客的身份来这里——在G太太家。

[kʌzɪnz] [haʊs] , [ɔːl'ðəj] - , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [hæv; həv] ['dɪnər] [waɪl]
cuzzin's house , altho ' , in her eccentricity , she sumtimes doesn't have dinner while
表弟的 房子 , 虽然 - , 在 她 古怪 , 她 总和 不 有 晚餐 尽管
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] ,
I am around ,
我 是 大约 ,

虽然我表妹家有点古怪，但她有时在我在家的时候不吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɑːks] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] .
and often she locks the door when I am out after dark .
和 经常 她 锁 这 门 什么时候 我 是 出去 后 黑暗的 .

而且我天黑后外出时，她经常会把门锁上。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə'selvz] [fʊl] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ]['wɑːsənt]
I sometimes think her family would enjoy theirselves full as well if I wasent
我 有时 思考 她 家庭 会 享受 他们自己 满的 作为 出色地如果 我 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我有时觉得，如果我不在场，她的家人也会玩得很开心。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] , [nɑːt][maɪn] .
Still , that is their look - out , not mine .
仍然 , 那 是 他们的 看 - 出去 , 不是 矿 .

但那是他们的职责，不是我的。

[ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] [ə'naunsiz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] .
A nawin ' sensashun withinto me announces the hour of dinner .
一个 纳温 - - - 我 宣布 这 小时 的 晚餐 .

我内心深处传来一阵悸动，预示着晚餐时间到了。

[aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .
I must close .
我 必须 关闭 .

我必须关门了。

[æz; əz] [nə'poʊliən] , [wen] [hiː; hi][hɜːrd][ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'hed]
As NAPOLEON remarkt , when he herd that the Plebiscotum had come out ahead
作为 拿破仑 备注 , 什么时候 他 一群 那 这 - 有 来 出去 前方
:
:
:

正如拿破仑在得知平民派胜出后所说：

" [rest] [ə; eɪ][kæt][ɪn]['pɑːseɪ] , [hʌŋk] [iː] - " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌrin] [tʌŋ] .
" Rest a cat in pase , Hunc e doreo " which is a furrin tongue .
" 休息 一个 猫 在 帕斯 , 亨克 e - " 哪个 是 一个 弗林 舌头 .

"Rest a cat in pase, Hunc e doreo" 是一条毛茸茸的舌头。

['juːəz] ,
Ewers ,
水罐 ,

尤尔斯，

['haɪrəm] - , [ɛs'kwɑɪər] .
HIRAM GEEEN , Esq .
希拉姆 - , 先生 .

HIRAM GEEEN 律师

[lɛ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[bætʃ] . — [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɔːfər] [ʌv; əv]
Bach . — A courtship should continue at least two weeks before an offer of
巴赫 . — 一个 求爱 应该 继续 在 至少 二 周 前 一个 提供 的
['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] .
marriage is made .
婚姻 是 制成 .

巴赫——求婚前至少应持续两周的恋爱关系。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [faɪv] [deɪz] ; ['mærɪdʒ]

An	engagement	should	not	last	longer	than	from	two	to	five	days	;	marriage
一个	订婚	应该	不是	最后的	更长	比	从	二	到	五	天	;	婚姻

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .

for	an	indefinite	period	.
为了	一个	不定	时期	.

订婚时间不应超过两到五天；婚姻期限则不确定。

[wi:; wi] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [dɪ'vɔ:rs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] .

We	will	answer	your	inquiries	about	divorce	in	our	next	.
我们	将要	回答	你的	查询	关于	离婚	在	我们的	下一个	.

我们将在下一期节目中解答您关于离婚的疑问。

[eks] . [waɪ] . [zi:] . — [dʒæk] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɑ:n] .

X	.	Y	.	Z	.	—	JACK	is	the	common	abbreviation	for	the	name	JOHN	.
X	.	是	.	Z	.	—	杰克	是	这	常见的	缩写	为了	这	姓名	约翰	.

XYZ—JACK 是 JOHN 这个名字的常用缩写。

[ɑ:r] . — [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] , ([weɪfs] ,

R	.	—	If	a	man	has	a	number	of	small	children	,	(	waifs	,
拉	.	—	如果	一个	男人	有	一个	数字	的	小的	孩子们	,	(	孤儿	,

R.—如果一个男人有许多幼小的孩子，（孤儿，

) [wʊd] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:] [θɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['weɪfər] ?

)	would	it	be	too	thin	to	call	him	a	wafer	?
)	会	它	是	也	薄的	到	称呼	他	一个	晶圆	?

称他为薄饼会不会太薄了?

['ænsər] . — [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ?

Answer	.	—	Are	the	children	male	or	female	?
回答	.	—	是	这	孩子们	男性	或者	女性	?

答：这些孩子是男孩还是女孩?

[kri:s] [pɪn] . — [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [,tʃaɪ'ni:z] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz]

Cris	Pin	.	—	We	do	not	know	that	the	Chinese	have	ever	been	distinguished	as
克里斯	别针	.	—	我们	做	不是	知道	那	这	中国人	有	曾经	到过	杰出的	作为

[,mænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

manufacturers	of	shoes	.
制造商	的	鞋	.

克里斯·平——我们并不知道中国人是否曾经以制鞋业闻名。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['slɪpərz] ,

It	is	possible	,	however	,	that	they	excel	in	making	slippers	,
它	是	可能的	,	然而	,	那	他们	Excel	在	制作	拖鞋	,

然而，他们或许擅长制作拖鞋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] ['pi:p(ə)l] .

as	they	are	known	to	be	a	very	slippery	people	.
作为	他们	是	已知	到	是	一个	非常	滑	人们	.

因为他们出了名的狡猾。

[,mækə'roʊni] . — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]

Macaroni	.	—	You	are	right	in	supposing	that	the	queer	little	birds	by	which	our
通心粉	.	—	你	是	正确的	在	假如	那	这	酷儿	小的	鸟类	经过	哪个	我们的

['pɑ:rks] [hæv; həv] [bɪn] [en'laɪvənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] [pæst] [ɑ:r; ər] [ɪm'prɑ:pərli] [kɔ:ld] ['ɪŋglɪʃ]

parks	have	been	enlivened	for	some	few	years	past	are	improperly	called	English
公园	有	到过	活跃	为了	一些	很少	年	过去的	是	不恰当	称为	英语

['spæroʊz; 'sperəʊz] .

sparrows	.
麻雀	.

Macaroni——你猜对了，过去几年里，那些给我们的公园增添了生机的奇特小鸟，不应该被称作英国麻雀。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən][ɪz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ]['daɪət]

That	they	are	German	is	obvious	from	the	fact	of	their	preferring	a	Diet
那	他们	是	德语	是	明显的	从	这	事实	的	他们的	偏好	一个	饮食

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌb] .

of	Worms	to	any	other	kind	of	Grub	.
的	蠕虫	到	任何	其他	种类	的	幼虫	.

它们是德国人这一点显而易见，因为它们更喜欢以蚯蚓为食，而不是其他任何种类的幼虫。

[kə'neɪdiən][æsks][juː 'es] [θriː] ['kwestʃənz] . — 1st .

Canadian	asks	us	three	questions	.	—	1st	.
加拿大	问	我们	三	问题	.	—	1st	.

加拿大人问了我们三个问题。——第一。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mək'dɑːnəldz] , [wen] ['kænədə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ?

Who	were	the	MACDONALDS	,	when	Canada	was	discovered	?
WHO	是	这	麦当劳	,	什么时候	加拿大	曾是	发现	?

加拿大被发现时，麦当劳家族是谁?

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ?

Who	were	the	CARTIERS	?
WHO	是	这	-	?

卡地亚家族是怎样的人?

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] ?

Is	the	Government	of	Ontario	a	Liberal	Government	?
是	这	政府	的	安大略省	一个	自由派	政府	?

安大略省政府是自由党政府吗?

['ænsər] . — 1st .

Answers	.	—	1st	.
答案	.	—	1st	.

答案——第一部分

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɪ'tæliən] ; [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [mə'kraɪnəs] - , ([huː]

The	name	is	Italian	;	the	founder	of	the	family	was	MACRINUS	DIONALDI	,	(	who
这	姓名	是	意大利语	;	这	创始人	的	这	家庭	曾是	大马里努斯	-	,	(	WHO

[keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɑː'tiːə] ,

came	over	with	CARTIER	,
来了	超过	和	卡地亚	,

这个名字是意大利语；家族的创始人是马克里努斯·迪奥纳尔迪（他与卡地亚一起来到美国）。

) — [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [mək'dɑːn(ə)ld] . — 2nd .

)	—	which	became	corrupted	by	political	influence	to	MACDONALD	.	—	2nd	.
)	—	哪个	成为	腐败的	经过	政治的	影响	到	麦克唐纳	.	—	2nd	.

）——受到政治影响而腐败，落入麦克唐纳手中。——第二。

[ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]['kænədə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɑː'tiːə] [ɪz]

JACQUES	CARTIER	was	the	discoverer	of	Canada	,	but	the	present	CARTIER	is
雅克	卡地亚	曾是	这	发现者	的	加拿大	,	但	这	展示	卡地亚	是

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . — 3d .

no	relation	of	his	.	—	3d	.
不	关系	的	他的	.	—	3d	.

雅克·卡蒂埃是加拿大的发现者，但现在的卡蒂埃与他没有任何关系。——3d.

[ðə; ði][tɜːrm] " ['lɪbərəl] , " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːn'terioʊ] ['gʌvərnmənt] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

The	term	"	Liberal	,	"	in	connection	with	the	Ontario	Government	,	is	merely	a
这	学期	"	自由派	,	"	在	联系	和	这	安大略省	政府	,	是	仅仅	一个

['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

figure	of	speech	,
数字	的	演讲	,

就安大略省政府而言，"自由派"一词仅仅是一种修辞手法。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

as	there	is	no	liberality	in	the	concern	,
作为	那里	是	不	自由主义	在	这	忧虑	,

因为这家公司缺乏自由主义精神。

[wɪtʃ] [ɪz] " [rʌn] " [baɪ] ['sændˌfiːld] [mək'dɑːn(ə)ld] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːp] [plæn] .

which	is	"	run	"	by	SANDFIELD	MACDONALD	on	a	cheap	plan	.
哪个	是	"	跑步	"	经过	沙地	麦克唐纳	在	一个	便宜的	计划	.

该公司由 SANDFIELD MACDONALD 以低成本模式"运营"。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ɪn'kwaɪəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðæt]

A	.	B	.	C	.	inquires	how	it	is	that	the	editor	of	the	Sun	has	allowed	that
一个	.	B	.	C	.	询问	如何	它	是	那	这	编辑	的	这	太阳	有	允许	那

['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ,

journal	to	become	a	vehicle	of	vituperation	,
杂志	到	变得	一个	车辆	的	谩骂	,

ABC 询问《太阳报》的编辑为何允许该报沦为谩骂的工具。

[rɪ'spektɪŋ] ['mesərz] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stjuː-] , ['rɪdli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːtʃənts]

respecting	Messrs	.	A	.	T	.	STEWART	,	RIDLEY	,	and	other	leading	merchants
尊重	先生们	.	一个	.	T	.	斯图尔特	,	里德利	,	和	其他	领导	商人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

of	this	city	.
的	这	城市	.

向本市的 AT STEWART、RIDLEY 先生及其他主要商人致敬。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [wiː; wi][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [soʊ][ɪn] ['nʌmbər]

To	this	query	we	reply	that	the	spots	on	the	Sun	are	increasing	so	in	number
到	这	询问	我们	回复	那	这	地点	在	这	太阳	是	增加	所以	在	数字

[ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə]['bæf(ə)l]['aʊər; ɑːr][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

and	magnitude	as	to	baffle	our	telescopic	investigations	.
和	震级	作为	到	挡板	我们的	伸缩式	调查	.

对于这个问题，我们的回答是，太阳上的黑子数量和大小都在不断增加，这让我们的望远镜观测感到困惑。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] , [haʊ'evər] ,

A	suggestion	in	the	case	is	furnished	,	however	,
一个	建议	在	这	案件	是	提供	,	然而	,

然而，本案中提出了一项建议：

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

by	the	fact	that	the	columns	of	the	Sun	are	not	lighted	up	with
经过	这	事实	那	这	列	的	这	太阳	是	不是	照明	向上	和

['ædvɝˌtaɪzmənts] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪs'tæbliʃmənts] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

advertisements	from	any	of	the	establishments	against	which	it	has	been
广告	从	任何	的	这	机构	反对	哪个	它	有	到过

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ɪts] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [sniːzɪz] .

discharging	its	meteoric	sneezes	.
出院	它是	流星	打喷嚏	.

事实是，《太阳报》的版面并没有刊登任何它曾猛烈抨击的机构的广告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['kɜ:rtəsi] [ɪn]

And	this	may	account	for	the	dearth	of	the	milk	of	journalistic	courtesy	in
和	这	可能	帐户	为了	这	匮乏	的	这	牛奶	的	新闻	礼貌	在

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt][ʌv; əv][ðə; ði][dæn] ['fi:bəs] [hu:] " [rʌnz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "

the	cocoa	-	nut	of	the	DAN	PHOEBUS	who	"	runs	the	machine	.	"
这	可可	-	坚果	的	这	担	太阳神	WHO	"	跑步	这	机器	.	"

这或许可以解释为什么"掌控大局"的丹·菲比斯（DAN PHOEBUS）这个"可可豆"里缺乏新闻礼节。

" ['jʌŋz] [naɪt] [θɔ:ts] .

"	YOUNG'S	NIGHT	THOUGHTS	.
"	杨氏	夜晚	想法	.

"杨的夜思绪。"

" [ðə; ði]['stændərd][ˌedi'tɔ:riəlz] .

"	The	Standard	editorials	.
"	这	标准	社论	.

《标准报》社论。

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['bjʊroʊ] .

OUR	CORRESPONDENCE	BUREAU	.
我们的	一致	局	.

我们的通讯处。

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [tɔ:rd]

As	everybody	knows	,	PUNCHINELLO	absolutely	beams	with	benevolence	toward
作为	大家	知道	,	潘奇内洛	绝对地	光束	和	仁	朝向

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

众所周知，潘奇内洛对人类充满了仁慈之心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪz]

and	a	further	proof	of	his	disinterested	and	self	-	sacrificing	generosity	is
和	一个	更远	证明	的	他的	无私的	和	自己	-	牺牲	慷慨	是

[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] .

about	to	be	displayed	.
关于	到	是	显示	.

他无私奉献、自我牺牲的慷慨品格即将得到进一步证明。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [peɪnd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['retʃɪd] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

PUNCHINELLO	has	been	pained	to	notice	the	wretched	material	with	which	,
潘奇内洛	有	到过	痛苦	到	注意	这	可怜	材料	和	哪个	,

潘奇内洛痛心地注意到，这种劣质材料.....

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['poʊstɪd] [nu:] [jɔ:k] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

for	want	of	a	well	-	posted	New	York	correspondent	,
为了	想	的	一个	出色地	-	发布	新的	约克	通讯员	,

由于缺乏一位驻纽约的资深记者，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] ([ə'mju:zɪŋ]['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs]) [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

the	country	editor	of	the	period	(	amusing	sui	generis	)	is	forced	to	fill	his
这	国家	编辑	的	这	时期	(	有趣	sui	同类型	)	是	强制	到	充满	他的

['skænti] ['kɑ:ləmz] ['ʌndər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spleɪd] ['kæpʃ(ə)n] ,

scanty	columns	under	the	much	-	displayed	caption	,
稀少	列	在下面	这	很多	-	显示	标题	,

当时的国别版编辑（颇为有趣，独树一帜）被迫在经常被提及的标题下填充他寥寥无几的专栏文章。

" ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['letər] . — [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

"	Our	New	York	Letter	.	—	From	Our	Own	Correspondent	.
"	我们的	新的	约克	信	.	—	从	我们的	自己的	通讯员	.

"我们的纽约来信——来自我们自己的通讯员。"

" [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəmz][ʌv; əv]

"	To	obviate	this	difficulty	,	the	following	interesting	and	important	items	of
"	到	避免	这	困难	,	这	下列的	有趣的	和	重要的	项目	的

[nuː] [jɔːk] [nuːz] ,

New	York	news	,
新的	约克	消息	,

为了避免这种困难，以下是一些有趣且重要的纽约新闻：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ɑːr; ər] [grə'tuːɪtəsli]

which	are	believed	to	have	never	before	been	published	,	are	gratuitously
哪个	是	相信	到	有	绝不	前	到过	已发布	,	是	免费

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

这些资料据信从未发表过，均为免费提供。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['dʒenərəsli] ['teɪkən]

and	the	copyright	which	applies	to	the	rest	of	the	paper	is	generously	taken
和	这	版权	哪个	适用	到	这	休息	的	这	纸	是	慷慨地	已采取

[ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːləm] .

off	from	this	particular	column	.
离开	从	这	特别的	柱子	.

本文其余部分的版权已从本专栏中移除。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [wɪð; wɪθ] [duː] [hjuː'mɪləti] ,

PUNCHINELLO	is	forced	to	admit	,	with	due	humility	,
潘奇内洛	是	强制	到	承认	,	和	到期的	谦逊	,

潘奇内洛不得不谦卑地承认：

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ˌpaɪrə'teknɪk]

his	unfitness	to	embellish	his	letters	with	the	gorgeous	and	pyrotechnic
他的	不健康	到	润	他的	信件	和	这	华丽的	和	烟火

['læviʃnis] [ʌv; əv] " ['fænsi] ['raɪtɪŋ] " [wɪtʃ] ['greɪsɪz][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

lavishness	of	"	fancy	writing	"	which	graces	the	letters	of	the	New	York
奢华	的	"	想要	写作	"	哪个	恩典	这	信件	的	这	新的	约克

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

Correspondents	,
通讯员	,

他没有能力像纽约通讯员那样，用华丽炫目的"花式写作"来润色自己的信件。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['aɪtəmz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['truːθfl] [ðæn; ðən]

but	he	is	sure	that	the	items	which	follow	are	infinitely	more	truthful	than
但	他	是	当然	那	这	项目	哪个	跟随	是	无限地	更多的	真实	比

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['haɪli] ['erjədaɪt][ænd; ənd]

are	the	most	of	the	statements	furnished	by	those	highly	erudite	and
是	这	最多	的	这	声明	提供	经过	那些	高度	博学	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

ornamental	gentlemen	.
装饰	先生们	.

但他确信，接下来的内容比那些博学多才、举止优雅的绅士们所提供的绝大多数陈述都要真实得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'fjoəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['truːθflnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt]

And	in	infusing	such	an	element	of	comparative	truthfulness	into	the	current
和	在	输液	这样的	一个	元素	的	比较	真实性	进入	这	当前的

['steɪtmənts] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

statements	about	New	York	city	,
声明	关于	新的	约克	城市	,

而将这种相对真实性的因素融入到目前关于纽约市的论述中，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

PUNCHINELLO	experiences	the	proud	satisfaction	of	having	done	his	duty	.
潘奇内洛	经历	这	自豪的	满意	的	拥有	完毕	他的	责任	.

潘奇内洛体验到了完成职责后的自豪和满足。

['aɪtəmz] . — [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn] [hjuː] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['θiədɔː]

Items	.	—	The	recent	unpleasantness	between	HUGH	HASTINGS	and	THEODORE
项目	.	—	这	最近的	不愉快	之间	休	黑斯廷斯	和	西奥多

['tɪltən] [hæz; həz] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['haʊɪtsər] ,

TILTON	has	culminated	in	a	duel	with	howitzers	,
蒂尔顿	有	达到顶峰	在	一个	决斗	和	榴弹炮	,

简讯——休·黑斯廷斯和西奥多·蒂尔顿之间最近的不愉快最终演变成了一场榴弹炮决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][hæd; həd][bəuθ]

in	which	the	former	had	his	head	carried	away	,	and	the	latter	had	both
在	哪个	这	以前的	有	他的	头	携带	离开	,	和	这	后者	有	两个都

[legz] [ʃɑːt] [ɔːf] .

legs	shot	off	.
腿	射击	离开	.

其中前者被斩首，后者双腿被射断。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [liːkt] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːrtɪd] ['beɪtoʊvən] [sen'teniəl]

The	fact	has	leaked	out	,	that	the	recently	reported	BEETHOVEN	Centennial
这	事实	有	泄露	出去	,	那	这	最近	据报道	贝多芬	百年纪念

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] .

Jubilee	was	a	myth	.
禧年	曾是	一个	神话	.

事实已经泄露，最近报道的贝多芬百年诞辰纪念活动是一个谣言。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][noʊ]['kɑːnsərts]

There	is	no	such	building	in	New	York	as	was	described	,	and	no	concerts
那里	是	不	这样的	建筑	在	新的	约克	作为	曾是	描述	,	和	不	音乐会

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

纽约并没有描述中的那栋建筑，也没有举办过任何音乐会。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [bəu'hiːmjənz][ɪn][ðə; ði]

The	reports	in	the	local	papers	were	written	by	unscrupulous	Bohemians	in	the
这	报告	在	这	当地的	文件	是	书面	经过	无良的	波西米亚人	在	这

[peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] [huːm] [ðeɪ] [pʌft] .

pay	of	the	musicians	whom	they	puffed	.
支付	的	这	音乐家	谁	他们	膨胀的	.

当地报纸上的报道都是一些不择手段的波西米亚人受雇于他们吹捧的音乐家而撰写的。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	New	York	police	are	notoriously	inefficient	.
这	新的	约克	警察	是	臭名昭著	效率低下	.

纽约警方效率低下是出了名的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

They	are	generally	to	be	found	lying	drunk	across	the	sidewalk	,
他们	是	一般来说	到	是	成立	说谎	醉	穿过	这	人行道	,

人们通常会发现他们醉醺醺地躺在人行道上。

[ænd; ənd] - ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər][sent] [ə'raʊnd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['gæðər][ðem; ðəm][ʌp] .

and	623	carriages	are	sent	around	every	evening	to	gather	them	up	.
和	-	马车	是	发送	大约	每一个	晚上	到	收集	他们	向上	.

每天晚上都会派出 623 辆马车去把它们收集起来。

['hɔːrəs]	['griːli]	[hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]	[red]	['stɑːkɪŋ]	[beɪs]	[bɔːl]	[naɪn]	.
HORACE	**GREELEY**	**has**	**joined**	**the**	**Red**	**Stocking**	**Base**	**Ball**	**Nine**	**.**
贺拉斯	格里利	有	加入	这	红色的	袜	根据	球	九	.

霍勒斯·格里利加入了红袜棒球九人队。

[ə; eɪ]	[noʊt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	.
A	**NOTE**	**FROM**	**THE**	**ORCHESTRA**	**.**
一个	笔记	从	这	乐队	.

乐团的一份说明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n]	.
I **am** **a** **musician**	**.**
我 是 一个 音乐家	.

我是一个音乐家。

[aɪ]	['kɑːnstɪtuːt]	[wʌn]	['twenti]	-	[fɔːrθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[æt; ət]	['buθs]	.
I	**constitute**	**one**	**twenty**	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**orchestra**	**at**	**BOOTH'S**	**.**
我	构成	一	二十	-	第四	的	这	乐队	在	展位	.

我在 BOOTH'S 管弦乐队中占二十四分之一。

[aɪ]	['naɪtli]	[bloʊ]	[ðə; ði]	[drʌm]	.
I	**nightly**	**blow**	**the**	**drum**	**.**
我	每晚	吹	这	鼓	.

我每晚都会吹鼓。

[ðʌs]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[weɪ]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	[dɪr]	['pʌblɪk]	,	[huːz]	[dɪˈvoʊtɪd]	['sɜːrvənt]	[aɪ]
Thus	**much**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**to**	**the**	**dear**	**public**	**,**	**whose**	**devoted**	**servant**	**I**
因此	很多	经过	方式	的	介绍	到	这	亲爱的	民众	,	谁	奉献	仆人	我

[ˌeɪ 'em]	,
am	**,**
是	,

以上便是我作为你们忠实仆人，向亲爱的公众所做的自我介绍。

[prɪˈlɪmɪneri]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv]	[maɪ]	[wəʊz]	.
preliminary	**to**	**a**	**recital**	**of**	**my**	**woes**	**.**
初步的	到	一个	独奏会	的	我的	烦恼	.

在倾诉我的苦难之前。

[huːˈevər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]	['θiːətər]	[neɪmd]	[hæz; həz]	['prɑːbəbli]	['noʊtɪst]	[ðə; ði][pɪˈkjuːliər]
Whoever	**has**	**been**	**inside**	**the**	**theatre**	**named**	**has**	**probably**	**noticed**	**the**	**peculiar**
谁	有	到过	里面	这	剧院	命名	有	大概	注意到	这	奇特

[kənˈstrʌkʃ(ə)n]	,
construction	**,**
建造	,

凡是去过那家剧院的人，大概都会注意到它奇特的建筑结构。

[ɔːr]	['ræðər]	[loʊˈkeɪʃ(ə)n]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪnˈkloʊʒər]	[werˈɪn]	[wiː; wi]	[məˈnɪpjʊleɪtəz]	[ʌv; əv]	['meləˌdi]	[ɑːr; ər]
or	**rather**	**location**	**,**	**of**	**the**	**enclosure**	**wherein**	**we**	**manipulators**	**of**	**melody**	**are**
或者	相当	地点	,	的	这	外壳	其中	我们	机械臂	的	旋律	是

[pend]	[ʌp]	.
penned	**up**	**.**
撰写	向上	.

或者更确切地说，是指我们这些旋律操控者被囚禁的那个地方。

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[kɔːz]	[ɔːr][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ðə; ði]	['ɑːrkɪtekt]	[ʌv; əv]	['buθs]	['θiːətər]	[meɪ]	[hæv; həv]
I	**know**	**not**	**what**	**cause**	**or**	**provocation**	**the**	**architect**	**of**	**BOOTH'S**	**Theatre**	**may**	**have**
我	知道	不是	什么	原因	或者	挑衅	这	建筑师	的	展位	剧院	可能	有

[hæd; həd]	,
had	**,**
有	,

我不知道布斯剧院的设计者是出于什么原因或受到什么刺激而建造的。

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [mju'zɪʃənz] .

but	certain	it	is	that	he	entertains	a	horrible	spite	against	musicians	.
但	肯定	它	是	那	他	娱乐	一个	可怕	尽管如此	反对	音乐家	.

但可以肯定的是，他对音乐家怀有可怕的仇恨。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][hænd] - ['ɔrgənz] , [ɔ:r] ['drɪvn] [waɪld][baɪ]

He	may	have	been	distracted	by	diabolical	hand	-	organs	,	or	driven	wild	by
他	可能	有	到过	愣	经过	邪恶的	手	-	器官	,	或者	驱动	荒野	经过

['bʌŋglɪŋ] - ,

bungling	buglists	,
笨拙	-	,

他可能被邪恶的手风琴分散了注意力，或者被笨拙的报童逼疯了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɪn'klu:d] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] ?

but	why	should	he	include	worthy	and	unoffending	artists	in	his	hatred	?
但	为什么	应该	他	包括	值得	和	无害的	艺术家	在	他的	仇恨	?

但他为什么要将那些有才华且无冒犯之人的艺术家也列入他的仇恨范围呢?

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:dʒiə][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ɔ:r]['kru:əl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	revenge	of	a	BORGIA	was	not	more	terrible	or	cruel	than	that	of	this
这	复仇	的	一个	博尔吉亚	曾是	不是	更多的	糟糕的	或者	残忍的	比	那	的	这

['ɑ:rkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

博尔吉亚家族的复仇并不比这位建筑师的复仇更加可怕或残酷。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

He	has	put	the	orchestra	so	far	below	the	stage	that	no	part	of	the	latter
他	有	放	这	乐队	所以	远的	以下	这	阶段	那	不	部分	的	这	后者

[ɪz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mju'zɪʃənz] .

is	visible	to	the	poor	musicians	.
是	可见的	到	这	贫穷的	音乐家	.

他把乐队放在舞台下方很远的地方，以至于可怜的乐手们根本看不到舞台的任何部分。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][tɔ:l][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]

Fearful	that	some	unusually	tall	one	should	catch	an	occasional	glimpse	of
可怕	那	一些	异常地	高的	一	应该	抓住	一个	偶然	一瞥	的

[ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][sʌm; səm] ['i:kwəli] [tɔ:l] [pər'fɔ:rmər] ,

the	apex	of	some	equally	tall	performer	,
这	顶点	的	一些	同样地	高的	演员	,

担心某个身材异常高大的人偶尔会瞥见某个同样身材高大的表演者的顶端，

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [laɪk][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

he	has	made	the	front	of	the	stage	project	,	like	an	overhanging
他	有	制成	这	正面	的	这	阶段	项目	,	喜欢	一个	悬垂

['teɪbl] [rɑ:k] ,

Table	Rock	,
桌子	岩石	,

他把舞台前方的工程设计得像一块悬垂的桌岩。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [ɔ:r'kestrəl] ['hedz] .

above	the	devoted	orchestral	heads	.
多于	这	奉献	管弦乐	头部	.

在忠诚的管弦乐队指挥之上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['stɔ:tn] ['bɔtlz] , ['hævɪŋ] [aɪz] ,

And	there	we	sit	,	like	a	row	of	human	Stoughton	bottles	,	having	eyes	,
和	那里	我们	坐	,	喜欢	一个	排	的	人类	斯托顿	瓶子	,	拥有	眼睛	,

我们就这样坐着，就像一排长着眼睛的人类斯托顿酒瓶，

[jet] ['siːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [i'næktid] .

yet	**seeing**	**not**	**the**	**plays**	**that**	**we**	**hear**	**enacted**	**.**
然而	看到	不是	这	演出	那	我们	听到	已颁布	.

然而，我们却看不到我们听到的那些戏剧是如何上演的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] .

I	**am**	**disgusted**	**.**
我	是	厌恶	.

我感到恶心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**mad**	**about**	**it**	**.**
我	是	疯狂的	关于	它	.

我对此非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ˌjuː 'es] , " [ðæt] [ɪz] [kən'temptəbl] .

It	**is**	**a**	**way**	**of**	**"**	**coming**	**it**	**over**	**us**	**,**	**"**	**that**	**is**	**contemptible**	**.**
它	是	一个	方式	的	"	未来	它	超过	我们	,	"	那	是	可鄙	.

这种"把责任推卸给我们"的方式令人鄙夷。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**,**
什么	我	想	到	知道	是	,

我想知道的是，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'raɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hæmlɪts] [deθ] [wen] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] ?

how	**can**	**I**	**derive**	**any**	**satisfaction**	**from**	**HAMLET'S**	**death**	**when**	**I**	**don't**	**see**	**him**	**die**	**?**
如何	能	我	派生	任何	满意	从	哈姆雷特的	死亡	什么时候	我	不	看	他	死	?

我没亲眼看到哈姆雷特死去，又怎能从他的死中获得任何满足感呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][sɪt]['kwaɪətli][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [goʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] ['oʊvər] ['meɪdʒər] ['welɪŋtən] [diː] [buːts] ,

How	**can**	**I**	**sit**	**quietly**	**there**	**and**	**see**	**the**	**audience**	**go**	**into**	**convulsions**	**over**	**Major**	**WELLINGTON**	**DE**	**BOOTS**	**,**
如何	能	我	坐	悄悄	那里	和	看	这	观众	去	进入	抽搐	超过	主要的	惠灵顿	德语	靴子	,

我怎么能静静地坐在那里，看着观众们因为威尔灵顿·德·布茨少校而激动不已呢?

[wen] [aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] ?

when	**I**	**can**	**by**	**no**	**possibility**	**see**	**the**	**point**	**of**	**the**	**joke**	**?**
什么时候	我	能	经过	不	可能性	看	这	观点	的	这	开玩笑	?

我完全看不懂这个笑话的意思?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kən'vʌlʃəŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

There	**are**	**no**	**convulsions**	**for**	**me**	**!**
那里	是	不	抽搐	为了	我	!

我没有出现抽搐!

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [hæz; həz][ðə; ði]['hjuːgənɑːt] [sleɪn][ðə; ði] ['hektərɪŋ] ['hektər] ,

Every	**night**	**for**	**two**	**weeks**	**has**	**the**	**Huguenot**	**slain**	**the**	**hectoring**	**HECTOR**	**,**
每一个	夜晚	为了	二	周	有	这	胡格诺派	被杀	这	训斥	赫克托	,

连续两周，每晚胡格诺教徒都杀死了专横跋扈的赫克托尔。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ([noʊ] , [nɑːt]['blɪsf(ə)l]) ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I **remain** **in** **blissful** **(** **no** **,** **not** **blissful** **)** **ignorance** **of** **the** **manner** **of** **his**
和 我 保持 在 幸福的 (不 , 不是 幸福的) 无知 的 这 方式 的 他的
['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
taking **off** **.**
采取 离开 .

而我，仍然对他的起飞方式一无所知（不，一点也不幸福）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr][pæst] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,
It **has** **gone** **far** **past** **endurance** **,** **and** **I** **humbly** **trust** **that** **the** **public** **,**
它 有 已消失 远的 过去的 耐力 , 和 我 谦卑地 相信 那 这 民众 ,

它已经远远超出了忍耐的范畴，我谦卑地相信公众，

[ɔːr]['mɪstər] . [bɜːg] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['fiːlɪŋz] , [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ]
or **Mr** **.** **BERGH** **,** **or** **somebody** **imbued** **with** **philanthropic** **feelings** **,** **will** **do** **something**
或者 先生 . 伯格 , 或者 某人 注入 和 慈善 情怀 , 将要 做 某物
[fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['bɑːdi] — ['buθs] ['ɔːrkɪstrə] .
for **that** **suffering** **body** **—** **BOOTH'S** **orchestra** **.**
为了 那 痛苦 身体 — 展位 乐队 .

或者伯格先生，或者其他富有慈善之心的人，会为这个受苦的团体——布斯的管弦乐队——做些事情。

[ə; eɪ] ['sʌfərər] .
A **SUFFERER** **.**
一个 患者 .

一个受害者。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [deɪ] .
People **are** **dying** **of** **cholera** **in** **New** **York** **at** **the** **rate** **of** **353** **a** **day** **.**
人们 是 垂死 的 霍乱 在 新的 约克 在 这 速度 的 - 一个 天 .

纽约每天有 353 人死于霍乱。

[sɪks] ['emɪgrənt] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] - [pɑːks] ,
Six **emigrant** **ships** **arrived** **this** **morning** **,** **having** **on** **board** **374** **cases** **of** **small** **-** **pox** **,**
六 移民 船舶 到达的 这 早晨 , 拥有 在 木板 - 案例 的 小的 - 天花 ,

今天上午有六艘移民船抵达，船上共有374例天花病例。

- [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .
685 **of** **cholera** **,** **and** **897** **of** **yellow** **fever** **.**
- 的 霍乱 , 和 - 的 黄色的 发烧 .

其中685例为霍乱，897例为黄热病。

[noʊ][ə'lɑːrm][ɪz] [jet] [felt] , [haʊ'evər] .
No **alarm** **is** **yet** **felt** **,** **however** **.**
不 警报 是 然而 毛毡 , 然而 .

然而，目前尚未感到恐慌。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːdərn] ['dʒiːhuː] .
A **MIGHTY** **MODERN** **JEHU** **.**
一个 强大的 现代的 耶户 .

一位强大的现代耶户。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] ['draɪvz][ə; eɪ]['splendɪd]
We **learn** **from** **newspapers** **that** **Mrs** **.** **GEORGE** **FRANCIS** **TRAIN** **drives** **a** **splendid**
我们 学习 从 报纸 那 太太 . 乔治 弗朗西斯 火车 驱动 一个 灿烂
[fɔːr] - [ɪn] - [hænd]['tɜːrnaʊt][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .
four **-** **in** **-** **hand** **turnout** **at** **Newport** **.**
四 - 在 - 手 结果发现 在 纽波特 .

我们从报纸上得知，乔治·弗朗西斯·特雷恩夫人驾驶着一列漂亮的四匹马在纽波特赶车。

[wel] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] , [tu:] , [fɔ:r; fər]
Well , Mr . GEORGE FRANCIS TRAIN has been driving four - in - hand , too , for
出色地 , 先生 . 乔治 弗朗西斯 火车 有 到过 驾驶 四 - 在 - 手 , 也 , 为了
['jɪrz] [pæst] ,
years past ,
年 过去的 ,

嗯，乔治·弗朗西斯·特雷恩先生多年来也一直驾驶四匹马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] - [ɑ:r; ər]['fi:niənizəm] , ['bʌŋkəm] , [dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs]
and the names of his horses - are Fenianism , Buncombe , GEORGE FRANCIS
和 这 姓名 的 他的 马匹 - 是 芬尼亚主义 , 邦科姆 , 乔治 弗朗西斯
[treɪn] , [ænd; ənd] - .
TRAIN , and Blatheremskite .
火车 , 和 - .

他的马的名字分别是：芬尼亚主义、邦科姆、乔治·弗朗西斯·特雷恩和布莱瑟姆斯基特。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti]['mɪstər] . [wɑ:ts] ['fɪlɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self]
Of a certainty Mr . WATTS PHILLIPS made a mistake when he fancied himself
的 一个 肯定 先生 . 瓦特 菲利普斯 制成 一个 错误 什么时候 他 幻想 他自己
[ə; eɪ]['dræmətɪst] .
a dramatist .
一个 剧作家 .

沃茨·菲利普斯先生自诩为剧作家，这绝对是个错误。

['pɑ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl]['tælənt][ʌv; əv]
Possibly he may have inherited some small share of the poetical talent of
可能 他 可能 有 遗传 一些 小的 分享 的 这 诗意的 天赋 的
[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] ,
his well - known maternal grandfather ,
他的 出色地 - 已知 母体 祖父 ,

或许他继承了外祖父——一位著名诗人——的部分诗歌天赋。

— [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
— the author of " Divine and Moral Songs for Children ,
— 这 作者 的 " 神圣的 和 道德 歌曲 为了 孩子们 ,

——《儿童神圣道德歌曲集》的作者

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt][ˌhɪstri'ɑ:nɪk]['dʒi:nəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" but he has shown no sign of the eminent histrionic genus which has
" 但 他 有 所示 不 符号 的 这 杰出 戏剧化的 属 哪个 有
[meɪd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,
made his elder brother ,
制成 他的 长老 兄弟 ,

但他丝毫没有表现出他哥哥那种杰出的表演天赋，

['mɪstər] . ['wendl] ['fɪlɪps] , [soʊ]['pɑ:pjələr][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] .
Mr . WENDELL PHILLIPS , so popular a Reformer .
先生 . 温德尔 菲利普斯 , 所以 受欢迎的 一个 改革者 .

温德尔·菲利普斯先生，一位深受爱戴的改革家。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn] ['raɪtɪŋ] [pleɪz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'faɪnd][hɪm'self][tuː; tə]

if	he	was	bent	upon	writing	plays	he	should	have	confined	himself	to
如果	他	曾是	弯曲	之上	写作	演出	他	应该	有	受限	他自己	到

['dræməˌtaɪzɪŋ][ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd][də'mestɪk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsɪz] ['poʊəmz] .

dramatizing	the	more	quiet	and	domestic	of	Dr	.	WATTS'S	poems	.
戏剧化	这	更多的	安静的	和	国内的	的	博士	.	瓦特的	诗歌	.

如果他执意要写剧本，就应该将沃茨博士那些更安静、更贴近家庭生活的诗歌改编成戏剧。

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] " — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd]

"	How	doth	the	little	busy	bee	"	—	for	example	—	could	have	been	turned
"	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	"	—	为了	例子	—	可以	有	到过	转向

['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][faɪv] - [ækt]['drɑːmə] ,

into	quite	a	nice	little	five	-	act	drama	,
进入	相当	一个	好的	小的	五	-	行为	戏剧	,

例如，《忙碌的小蜜蜂》这个故事原本可以改编成一部相当不错的五幕小剧。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

had	Mr	.	PHILLIPS	condescended	to	grapple	with	so	simple	a	subject	.
有	先生	.	菲利普斯	居高临下的	到	抓钩	和	所以	简单的	一个	主题	.

菲利普斯先生竟然纡尊降贵地来探讨如此简单的问题。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] , [ænd; ənd] ['butʃəz] [ʌv; əv]

But	no	,	he	must	indulge	in	battles	,	and	Sepoys	,	and	Butchers	of
但	不	,	他	必须	放纵	在	战斗	,	和	士兵	,	和	屠夫	的

[ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

St	.	BARTHOLOMEW	,
英石	.	巴塞洛缪	,

但是不，他必须沉迷于战斗、印度兵和圣巴塞洛缪屠夫。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	dancing	girls	and	things	.
和	跳舞	女孩们	和	事物	.

还有跳舞的女孩之类的。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [sen'seɪʃən(ə)l] [pleɪz] , [let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

He	will	write	sensational	plays	,	let	the	consequences	be	what	they	may	.
他	将要	写	轰动一时	演出	,	让	这	结果	是	什么	他们	可能	.

他会创作轰动一时的剧本，至于后果如何，他全然不顾。

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][nɑːt] ['gɪlti] , [ðə; ði]['hjuːgənɑːt] , [ænd; ənd]['sɪmələr]

Hence	we	are	made	to	suffer	from	Not	Guilty	,	The	Huguenot	,	and	similar
因此	我们	是	制成	到	遭受	从	不是	有罪的	,	这	胡格诺派	,	和	相似的

['hæroʊɪŋ] ['spektəklz] .

harrowing	spectacles	.
令人痛心的	眼镜	.

因此，我们被迫观看《无罪》、《胡格诺教徒》以及类似令人痛心的影片。

[ðə; ði]['hjuːgənɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['buθs] ['θiːətər] ,

The	Huguenot	,	which	has	just	died	a	lingering	death	at	BOOTH'S	Theatre	,
这	胡格诺派	,	哪个	有	只是	死亡	一个	挥之不去的	死亡	在	展位	剧院	,

《胡格诺派》这部剧刚刚在布斯剧院结束了它漫长的演出生涯。

[ɪz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

is	an	aggravated	case	of	dramatic	misdemeanor	on	the	part	of	the	author	,
是	一个	加重	案件	的	戏剧性	轻罪	在	这	部分	的	这	作者	,

这是作者犯下的性质极其恶劣的轻罪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntənli] [stretʃt] [aʊt]['ɪntuː][faɪv][ækts] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['prɑːpərli][biː; bi]
since **it** **is** **wantonly** **stretched** **out** **into** **five** **acts** **,** **when** **it** **could** **properly** **be**
自从 它 是 肆意妄为 拉伸 出去 进入 五 行为 , 什么时候 它 可以 适当地 是
[kəm'prest] ['ɪntuː] [θriː] .
compressed **into** **three** **.**
压缩 进入 三 .

因为它被随意拉长成五幕，而实际上完全可以压缩成三幕。

[ə; eɪ] [strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] , " [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] ['naɪsaɪ]['priːəs]
A **strict** **compliance** **with** **the** **old** **maxim** **,** **"** **De** **mortuis** **nil** **desperandum** **nisi** **prius**
一个 严格的 遵守 和 这 老的 格言 , " 德 死者 零 绝望 尼西 普锐斯
,
,
,

严格遵守古老的格言"De mortuis nil desperandum nisi prius，

" ([aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['lætn] [jet] ,) [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
" **(** **I** **haven't** **quite** **forgotten** **my** **Latin** **yet** **,** **)** **would** **oblige** **me** **to** **refrain** **from**
" (我 还没有 相当 被遗忘的 我的 拉丁 然而 ,) 会 必须 我 到 避免 从
[ə'bjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
abusing **it** **,**
滥用 它 ,

（我还没完全忘记我的拉丁语，）这会迫使我克制自己不滥用它。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] [ded] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['prɑːvɜːrb][pʊts][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [lɔː]
now **that** **it** **is** **happily** **dead** **;** **but** **,** **as** **another** **proverb** **puts** **it** **,** **"** **The** **law**
现在 那 它 是 快乐地 死的 ; 但 , 作为 其他 谚语 放置 它 , " 这 法律
[noʊz] [noʊ] [nə'sesəti] ,
knows **no** **necessity** **,**
知道 不 必要性 ,

现在它已经死了，这真是太好了；但是，正如另一句谚语所说，"法律没有必然性，

" [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
" **and** **I** **therefore** **can** **do** **as** **I** **choose** **.**
" 和 我 所以 能 做 作为 我 选择 .

因此，我可以随心所欲。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ɪts] [kɔːrps] ,
Here **,** **then** **,** **is** **its** **corpse** **,**
这里 , 然后 , 是 它是 尸体 ,

这就是它的尸体。

[ɪg'zuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]
exhumed **as** **a** **warning** **to** **those** **who** **may** **be** **about** **to** **witness** **any** **other** **of**
已挖掘 作为 一个 警告 到 那些 WHO 可能 是 关于 到 证人 任何 其他 的
['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] ['drɑːməz] .
Mr **.** **PHILLIPS'S** **dramas** **.**
先生 . 菲利普斯 电视剧 .

将其挖掘出来，是为了警告那些可能即将目睹菲利普斯先生其他任何悲剧的人。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I **flatter** **myself** **that** **the** **disinterested** **public** **will** **agree** **with** **me** **,**
我 奉承 我 那 这 无私的 民众 将要 同意 和 我 ,

我自以为是地认为，不关心此事的公众会同意我的观点。

[ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][wɜːr; wər][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz]['mɪstər] . [wɑːts] ['fɪlɪpsɪz]
that **if** **all** **the** **Huguenots** **were** **as** **tedious** **as** **Mr** **.** **WATTS** **PHILLIPS'S**
那 如果全部 这 胡格诺派教徒 是 作为 乏味 作为 先生 . 瓦特 菲利普斯
['praɪvət] ['hjuːgənɑːt] ,
private **Huguenot** **,**
私人的 胡格诺派 ,

如果所有的胡格诺教徒都像沃茨·菲利普斯先生的私人胡格诺教徒那样令人厌烦，

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	massacre	of	St	.	BARTHOLOMEW	was	a	pleasing	manifestation	of	a
这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	曾是	一个	令人愉悦	表现	的	一个

['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mendəbl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mʌtʃ] -

very	natural	and	commendable	indignation	on	the	part	of	their	much	-
非常	自然的	和	值得称赞	愤慨	在	这	部分	的	他们的	很多	-

['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [nɑ:t][ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [dɪ'sent] .

suffering	fellow	-	citizens	not	of	Protestant	descent	.
痛苦	同伴	-	公民	不是	的	新教	下降	.

圣巴塞洛缪大屠杀，是饱受苦难的非新教后裔同胞们非常自然且值得称赞的义愤的令人欣慰的体现。

[ækt][aɪ] . — [si:n] , [ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['pærɪs] .

ACT	I	.	—	Scene	,	a	tavern	in	the	outskirts	of	Paris	.
行为	我	.	—	场景	,	一个	酒馆	在	这	郊区	的	巴黎	.

第一幕——场景：巴黎郊外的一家酒馆。

['renei] , [ðə; ði]['hju:gənɑ:t] , [ɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .

RENE	,	the	Huguenot	,	is	pretending	to	sleep	on	an	uncomfortable	wooden	bench	.
雷内	,	这	胡格诺派	,	是	假装	到	睡觉	在	一个	不舒服	木制的	长椅	.

胡格诺教徒勒内假装睡在一张不舒服的木凳上。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['vɪlən] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒɪpsi] .

A	drunken	villain	insults	a	lovely	gipsy	.
一个	醉	恶棍	侮辱	一个	迷人的	吉普赛人	.

一个醉醺醺的恶棍侮辱了一个美丽的吉普赛女郎。

['renei] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [is'keips] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

RENE	gets	up	and	kills	him	,	and	escapes	his	pursuers	by	falling	over	a
雷内	获得	向上	和	杀戮	他	,	和	逃脱	他的	追击者	经过	坠落	超过	一个

[kən'vi:niənt] ['presəpɪs] .

convenient	precipice	.
方便的	悬崖	.

雷内起身杀死了他，然后跳下附近的悬崖，逃脱了追捕。

['kɜ:rt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

['mɪstər] . ['wɔlə] .

Mr	.	WALLER	.
先生	.	沃勒	.

沃勒先生。

([səlɪlək'waɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:n] .)

(	Soliloquizing	behind	the	scene	.	)
(	独白	在后面	这	场景	.	)

（幕后独白）

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]

"	To	-	morrow	I'll	have	a	comfortable	bench	to	sleep	on	,	if	I	have
"	到	-	明天	患病的	有	一个	舒服的	长椅	到	睡觉	在	,	如果	我	有

[tu:; tə] [teɪk] - ['soʊfə] .

to	take	MACGONIGLE'S	sofa	.
到	拿	-	沙发	.

"如果明天我不得不睡在麦戈尼格尔的沙发上，那我就睡在舒适的长凳上了。"

[aɪ][wəʊnt] [pleɪ] ['renei] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnfəməs]
I won't play RENE again if I have to lie for twenty minutes on that infamous
我 惯于 玩 雷内 再次 如果 我 有 到 说谎 为了 二十 分钟 在 那 臭名昭著的
[bɔːrd] [bentʃ] !
board bench !
木板 长椅 !

如果要在那个臭名昭著的棋盘凳上躺二十分钟，我以后再也不玩《RENE》了！

" ['kɑːmɪk][mæn] .
" COMIC MAN .
" 漫画 男人 .

“漫画家。”

([huː] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [riːd] ['hɑːrpɚz] " [drɔːr] . - ") " [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːts] ['fɪlɪps] [ɪz][ə; eɪ]
(Who is believed to read HARPER'S " Drawer . ' ") " You know WATTS PHILLIPS is a
(WHO 是 相信 到 读 哈珀斯 " 抽屉 . - ") " 你 知道 瓦特 菲利普斯 是 一个
['grænsʌn] [ʌv; əv][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .
grandson of old Dr . WATTS .
孙子 的 老的 博士 . 瓦特 .

（据信他阅读了《哈珀的抽屉》杂志。）“你知道沃茨·菲利普斯是老沃茨博士的孙子。

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][dʒoʊk] .
Now here's a genealogical joke .
现在 这里是 一个 家谱 开玩笑 .

现在给大家讲个关于家谱的笑话。

[ɪf] ['tɑːmz] ['fɑːðər][ɪz] ['dɪks] [sʌn] , [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [dɪk] [tuː; tə][tɑːm] ?
If TOM'S father is DICK'S son , what relation is DICK to TOM ?
如果 汤姆的 父亲 是 迪克的 儿子 , 什么 关系 是 迪克 到 汤姆 ?

如果汤姆的父亲是迪克的儿子，那么迪克和汤姆是什么关系？

" [əˈkʌmpəniɪŋ] [frend] .
" ACCOMPANYING FRIEND .
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

" ['nefjuː] ? [niːs] ?
" Nephew ? niece ?
" 侄子 ? 侄女 ?

侄子？侄女？

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
mother - in - law ? — I give it up !
母亲 - 在 - 法律 ? — 我 给 它 向上 !

婆婆？——我放弃了！

" ['kɑːmɪk][mæn] .
" COMIC MAN .
" 漫画 男人 .

“漫画家。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I thought you would .
" 我 想法 你 会 .

我就知道你会这么说。

[wel] , [hiː; hi][ɪz] — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][fərˈget][ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [wʌn] .
Well , he is — Upon my word I forget the answer , but it's a first rate one .
出色地 , 他 是 — 之上 我的 单词 我 忘记 这 回答 , 但 它是 一个 第一的 速度 一 .

嗯，他确实是——说实话，我忘了答案，但肯定是个一流的答案。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['enihaʊ] !
I've got it down at the office , anyhow !
我已经 得到 它 向下 在 这 办公室 , 无论如何 !

反正我在办公室已经搞定了!

" [ækt] [iː] . — [siːn] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" ACT II . — Scene , the interior of a Duchess's drawing - room .
" 行为 二 . — 场景 , 这 内部的 的 一个 公爵夫人的 绘画 - 房间 .

“第二幕——场景，公爵夫人的客厅内部。

['entər] ['renei] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Enter RENE through the window .
进入 雷内 通过 这 窗户 .

RENE从窗户进入。

['renei] .
RENE .
雷内 .

雷内。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pər'suːd] .
" I have killed a man and am pursued .
" 我 有 被杀 一个 男人 和 是 追击 .

“我杀了一个人，现在正在被追捕。”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

" ['dʌtʃəs] .
" DUCHESS .
" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [get][maɪ][sʌn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]
" Perhaps he is an influential politician , and may get my son an office in
" 也许 他 是 一个 有影响 政治家 , 和 可能 得到 我的 儿子 一个 办公室 在
[ðə; ði] [striːt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the Street Department .
这 街道 部门 .

“或许他是一位有影响力的政治家，可能会给我儿子在街道部门安排一个办公室。”

" [tuː; tə]['renei] . — " [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
" To RENE . — " Sir , I will save you .
" 到 雷内 . — " 先生 , 我 将要 节省 你 .

“致雷内——”先生，我会救你的。

[get] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
Get behind the curtain .
得到 在后面 这 窗帘 .

揭开帷幕。

" (['entər][mɑːb][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] .)
" (Enter mob of drunken soldiers .)
" (进入 暴民 的 醉 士兵 .)

（一群醉醺醺的士兵涌入。）

[fɜːrst] ['soʊldʒər] .
FIRST **SOLDIER** **.**
第一的 士兵 .

第一位士兵。

" [jʊr; jər] ['greɪsɪz] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [kɪld] .
" **Your** **Grace's** **son** **has** **just** **been** **killed** **.**
" 你的 格蕾丝 儿子 有 只是 到过 被杀 .

"陛下的儿子刚刚遇害了。"

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɝːdɝɝz] [legz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrt(ə)n] .
I **see** **the** **murderer's** **legs** **behind** **the** **curtain** **.**
我 看 这 凶手的 腿 在后面 这 窗帘 .

我透过窗帘看到了凶手的腿。

" ['dʌtʃəs] .
" **DUCHESS** **.**
" 公爵夫人 .

"公爵夫人。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" **You** **can't** **have** **him** **,** **for** **I** **have** **promised** **to** **save** **him** **.**
" 你 不能 有 他 , 为了 我 有 承诺 到 节省 他 .

"你不能带走他，因为我已经答应过要救他。"

[get] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Get **out** **,** **the** **whole** **lot** **of** **you** **.**
得到 出去 , 这 所有的 很多 的 你 .

你们所有人，都滚出去！

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['mɜːrdərəs] [retʃ] .
Come **here** **,** **you** **murderous** **wretch** **.**
来 这里 , 你 杀人犯 可怜虫 .

过来，你这杀人如麻的恶棍。

[aɪv] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I've **saved** **you** **this** **time** **,** **but** **I** **won't** **do** **it** **again** **.**
我已经 已保存 你 这 时间 , 但 我 惯于 做 它 再次 .

这次我救了你，但我不会再救你了。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] .
Here **comes** **the** **officer** **to** **seize** **you** **.**
这里 来 这 官 到 抢占 你 .

警察来抓你了。

" ([hiː; hi] [ɪz] [siːzd] .
" **(** **He** **is** **seized** **.**
" (他 是 查获 .

（他被逮捕了。）

['kɜːrt(ə)n] .)
Curtain **.** **)**
窗帘 .)

窗帘。）

[fɜːrst] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
FIRST **CRITICAL** **PERSON** **.**
第一的 批判的 人 .

第一人称视角。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **do** **you** **like** **it** **?**
" 如何 做 你 喜欢 它 ?

"你喜欢吗?

" ['sekənd] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
" **SECOND** **CRITICAL** **PERSON** **.**
" 第二 批判的 人 .

“第二关键人物。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['juːnitiz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ʌp] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
" **I** **hardly** **think** **the** **unities** **are** **fixed** **up** **just** **the** **way** **they** **should** **be** **,**
" 我 几乎 思考 这 单位 是 固定的 向上 只是 这 方式 他们 应该 是 ,

“我很难相信这些单位已经按照应有的方式调整好了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] ['wɔlə] ['iznt][soʊ][bæd] .
but **the** **scenery** **is** **fair** **,** **and** **WALLER** **isn't** **so** **bad** **.**
但 这 风景 是 公平的 , 和 沃勒 不是 所以 坏的 .

但风景还不错，沃勒也还可以。

" ['kɑːmɪk]['pɜːrs(ə)n] .
" **COMIC** **PERSON** **.**
" 漫画 人 .

“喜剧演员。”

" [naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ges] .
" **Now** **here's** **another** **joke** **which** **you** **can't** **guess** **.**
" 现在 这里是 其他 开玩笑 哪个 你 不能 猜测 .

“现在再讲一个你猜不到的笑话。”

[sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , - [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər]
Said **a** **little** **four** **-** **year** **-** **old** **boy** **,** **'** **My** **father** **and** **mother** **have** **a** **daughter**
说 一个 小的 四 - 年 - 老的 男生 , - 我的 父亲 和 母亲 有 一个 女儿
[huː] [ɪz][nɑːt][maɪ]['sɪstər] . -
who **is** **not** **my** **sister** **.** **'**
WHO 是 不是 我的 姐姐 . -

一个四岁的小男孩说：“我的爸爸妈妈有一个女儿，但她不是我的妹妹。”

[naʊ] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?
Now **what** **relation** **was** **she** **to** **the** **boy** **?**
现在 什么 关系 曾是 她 到 这 男生 ?

她和那个男孩是什么关系?

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .
" **ACCOMPANYING** **FRIEND** **.**
" 随同 朋友 .

陪伴朋友。

(['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] .)
(**Looking** **in** **vain** **for** **a** **policeman** **,** **but** **finding** **None** **.** **)**
(寻找 在 徒劳 为了 一个 警察 , 但 寻找 没有任何 .)

（四处寻找警察，却一无所获。）

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **.**
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

" ['kɑːmɪk]['pɜːrs(ə)n] .
" **COMIC** **PERSON** **.**
" 漫画 人 .

“喜剧演员。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Give** **it** **up** **,** **do** **you** **?**
" 给 它 向上 , 做 你 ?

你放弃吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪd; liːd] , [juː; jʊ] [siː] .

Why	,	she	was	his	sister	;	the	boy	lied	,	you	see	.
为什么	,	她	曾是	他的	姐姐	;	这	男生	撒谎了	,	你	看	.

原来她是他的妹妹；那个男孩撒谎了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [siːn] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] ['renei][ɪz][kən'faɪnd] .

"	ACT	III	.	—	Scene	,	the	outside	of	a	prison	in	which	RENE	is	confined	.
"	行为	三、	.	—	场景	,	这	外部	的	一个	监狱	在	哪个	雷内	是	受限	.

“第三幕——场景，雷内被囚禁的监狱外。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [breɪks] [ɪn][ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

A	confederate	breaks	in	and	sets	it	on	fire	.
一个	南方邦联	休息	在	和	套	它	在	火	.

一名南方联盟士兵闯入并放火烧了它。

['renei] [is'keips] .

RENE	escapes	.
雷内	逃脱	.

蕾妮逃脱了。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[jʌŋ] ['leɪdi] .

YOUNG	LADY	.
年轻的	女士	.

小姐。

" [pɑː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	Pa	,	why	did	you	come	here	,	if	you	intended	to	sleep	all	the	time	,
"	宾夕法尼亚州	,	为什么	做过	你	来	这里	,	如果	你	故意的	到	睡觉	全部	这	时间	,

“爸，如果你打算一直睡觉，那你为什么还要来这里呢？”

[ænd; ənd]['nevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	never	speak	a	word	to	me	.
和	绝不	说话	一个	单词	到	我	.

永远不要跟我说话。

" [pɑː] .

"	PA	.
"	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [sliːp] .

"	Because	,	my	dear	,	I	am	troubled	with	inability	to	sleep	.
"	因为	,	我的	亲爱的	,	我	是	麻烦	和	无力	到	睡觉	.

“因为，亲爱的，我饱受失眠的困扰。”

['mɔːrfiːn] [wəʊnt][help][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɑːts] ['fɪlɪps] [wɪl] .

Morphine	won't	help	me	,	but	WATTS	PHILLIPS	will	.
吗啡	惯于	帮助	我	,	但	瓦特	菲利普斯	将要	.

吗啡对我没用，但沃茨·菲利普斯可以。

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pri'skraibz] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪlɪpsɪz] [pleɪz] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [maɪn] .

My	physician	tells	me	that	he	always	prescribes	one	of	PHILLIPS'S	plays	in	cases	like	mine	.
我的	医生	讲述	我	那	他	总是	规定	一	的	菲利普斯	演出	在	案例	喜欢	矿	.

我的医生告诉我，对于像我这样的病例，他总是会推荐菲利普斯的某个战术。

" ['kɑːmɪk]['pɜːrs(ə)n] .

"	COMIC	PERSON	.
"	漫画	人	.

“喜剧演员。”

" [naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	Now	here's	another	one	.
"	现在	这里是	其他	一	.

“现在又来一个。”

[ðɪs] [wɪl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [fɜːrst] [reɪt] .

This	will	tickle	you	,	for	it's	first	rate	.
这	将要	痒痒	你	,	为了	它是	第一的	速度	.

这会让你觉得很有趣，因为它非常出色。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] " [drɔːr] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['ænɪkˌdoʊts] ,

You	ought	to	read	the	"	Drawer	,	"	and	remember	the	anecdotes	,
你	应该	到	读	这	"	抽屉	,	"	和	记住	这	轶事	,

你应该读读“抽屉”那一页，记住那些轶事。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] .

so	that	you	can	repeat	them	when	you're	in	company	.
所以	那	你	能	重复	他们	什么时候	你是	在	公司	.

这样你就可以在公司里重复这些话了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [get] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] .

That's	the	way	I	get	up	all	the	good	things	I	say	.
那就是	这	方式	我	得到	向上	全部	这	好的	事物	我	说	.

这就是我说出所有好话的灵感来源。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .

this	is	the	question	I	was	going	to	ask	you	.
这	是	这	问题	我	曾是	去	到	问	你	.

这正是我要问你的问题。

[sed] [ə; eɪ][mæn] , - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv][aɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] — -

Said	a	man	,	'	Father	and	mother	have	I	none	,	but	this	—	'
说	一个	男人	,	-	父亲	和	母亲	有	我	没有任何	,	但	这	—	-

一个人说：“我没有父母，只有这个——”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [frend] .

"	ACCOMPANYING	FRIEND	.
"	随同	朋友	.

陪伴朋友。

([wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .)

(	With	great	precipitation	.	)
(	和	伟大的	沉淀	.	)

（伴有大量降水。）

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**I**	**see**	**a**	**friend**	**in**	**a**	**box**	**whom**	**I**	**must**	**speak**	**to**	**.**
"	原谅	我	,	但	我	看	一个	朋友	在	一个	盒子	谁	我	必须	说话	到	.

“打扰一下，我看到一位朋友躺在箱子里，我必须和他谈谈。”

" ([flaɪz] .)

"	**(**	**Flies**	**.**	**)**
"	(	苍蝇	.	)

（苍蝇。）

['kɑːmɪk]['pɜːrs(ə)n] .

COMIC	**PERSON**	**.**
漫画	人	.

喜剧演员。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**I'll**	**tell**	**it**	**to**	**the**	**usher**	**the**	**first**	**time**	**he**	**comes**	**this**	**way**	**.**
"	绝不	头脑	,	患病的	告诉	它	到	这	引座员	这	第一的	时间	他	来	这	方式	.

“没关系，等他第一次来这边的时候，我会告诉他。”

" [ækt][ˌaɪ 'viː] . — ['renei][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .

"	**ACT**	**IV**	**.**	**—**	**RENE**	**is**	**discovered**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**monk**	**.**
"	行为	第四	.	—	雷内	是	发现	,	伪装	作为	一个	僧	.

“第四幕——勒内被发现，他伪装成一个僧侣。

['renei] .

RENE	**.**
雷内	.

雷内。

" [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][dɔːg][ˌem 'iː] .

"	**The**	**hounds**	**of**	**justice**	**dog**	**me**	**.**
"	这	猎犬	的	正义	狗	我	.

“正义的猎犬如影随形。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	**I**	**will**	**keep**	**in**	**their**	**way**	**until**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**lovely**	**niece**	**of**	**the**
所以	我	将要	保持	在	他们的	方式	直到	我	有	已见	这	迷人的	侄女	的	这

['dʌtʃəs] .

Duchess	**.**
公爵夫人	.

因此，我将一直挡在他们前面，直到见到公爵夫人的可爱侄女为止。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

She	**must**	**love**	**me**	**when**	**she**	**learns**	**that**	**I**	**have**	**killed**	**her**	**cousin**	**.**
她	必须	爱	我	什么时候	她	学习	那	我	有	被杀	她	表哥	.

当她得知我杀了她的表弟时，她一定会更加爱我。

" ['kɜːrt(ə)n] .

"	**Curtain**	**.**
"	窗帘	.

“窗帘。

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

ONE	**-**	**HALF**	**OF**	**THE**	**AUDIENCE**	**.**
一	-	一半	的	这	观众	.

一半的观众。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ?

"	**Is**	**that**	**really**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**act**	**?**
"	是	那	真的	这	所有的	的	这	行为	?

“这就是整个行为的全部内容吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
" **THE** **OTHER** **HALF** **.**
" 这 其他 一半 .

另一半。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" **Thank** **goodness** **!**
" 感谢 善良 !

“谢天谢地!

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
it **really** **is** **.**
它 真的 是 .

确实如此。

" [ækt] [viː] . — [siːn] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **ACT** **V** **.** **—** **Scene** **,** **the** **palace** **of** **the** **Duchess** **.**
" 行为 V . — 场景 , 这 宫殿 的 这 公爵夫人 .

“第五幕——场景，公爵夫人的宫殿。”

['entər] ['renei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [niːs] .
Enter **RENE** **and** **the** **LOVELY** **NIECE** **.**
进入 雷内 和 这 迷人的 侄女 .

雷内和他的可爱侄女登场了。

['renei] .
RENE **.**
雷内 .

雷内。

" [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **hounds** **of** **justice** **are** **laying** **for** **me** **just** **outside** **the** **door** **.**
" 这 猎犬 的 正义 是 躺下 为了 我 只是 外部 这 门 .

“正义的猎犬正守候在门外等着我。”

[flai] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
Fly **with** **me** **,** **my** **beloved** **!**
飞 和 我 , 我的 心爱 !

与我一同飞翔吧，我的爱人!

" (['entər] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .)
" **(** **Enter** **the** **DUCHESS** **.** **)**
" (进入 这 公爵夫人 .)

（公爵夫人入场。）

['dʌtʃəs] .
DUCHESS **.**
公爵夫人 .

公爵夫人。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [flai] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
" **She** **will** **not** **fly** **if** **I** **am** **at** **all** **acquainted** **with** **myself** **.**
" 她 将要 不是 飞 如果 我 是 在 全部 熟人 和 我 .

“如果我对自己稍有了解，她就不会飞。”

- , [ðɪs] ['feloʊ] ['məːdəd] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
Gyurll **,** **this** **fellow** **murdered** **my** **son** **,** **and** **I** **will** **give** **him** **up** **to** **justice** **.**
- , 这 同伴 被谋杀 我的 儿子 , 和 我 将要 给 他 向上 到 正义 .

吉尔，这个人杀害了我的儿子，我一定会把他绳之以法。

" (['entər] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
" **(** **Enter** **COURT** **PHYSICIAN** **.** **)**
" (进入 法庭 医生 .)

（法庭医生入场。）

[kɔːrt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
COURT **PHYSICIAN** **.**
法庭 医生 .

法庭医生。

" [jʊr; jər] [greɪs] [ɪz][mɪˈsteɪkən] .
" **Your** **Grace** **is** **mistaken** **.**
" 你的 优雅 是 错误 .

“殿下弄错了。”

[truː] , [jʊr; jər][sʌn] [leɪ] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
True **,** **your** **son** **lay** **dead** **for** **a** **month** **or** **two** **,**
真的 , 你的 儿子 躺 死的 为了 一个 月 或者 二 ,

没错，你儿子去世后躺了一两个月。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv][maɪ] " [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [her]
but **by** **a** **judicious** **application** **of** **four** **dozen** **bottles** **of** **my** **"** **Universal** **Hair**
但 经过 一个 明智的 应用 的 四 打 瓶子 的 我的 " 普遍的 头发
[rɪˈstɔːrər] [ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [kjʊr] ,
Restorer **and** **Consumption** **Cure** **,**
修复器 和 消耗 治愈 ,

但是，只要合理使用四打我的“万能生发剂和肺结核治疗剂”，

" [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] .
" **he** **has** **recovered** **.**
" 他 有 恢复 .

他已经康复了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here **he** **comes** **.**
这里 他 来 .

他来了。

" ['dʌtʃəs] .
" **DUCHESS** **.**
" 公爵夫人 .

“公爵夫人。”

" - [tɪz][hiː; hi] ! -
" **'** **Tis** **he** **!** **'**
" - 的 他 ! -

“是他！”

[tɪz][maɪ][sʌn] , [ðoʊ] ['ræðər] [θɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][legz] .
Tis **my** **son** **,** **though** **rather** **thin** **about** **the** **legs** **.**
的 我的 儿子 , 尽管 相当 薄的 关于 这 腿 .

那是我儿子，虽然腿有点细。

['renei] , [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .
RENE **,** **I** **forgive** **you** **.**
雷内 , 我 原谅 你 .

雷内，我原谅你。

['mæri] [ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Marry **the** **gyurrll** **if** **you** **wish** **.**
结婚 这 - 如果 你 希望 .

如果你愿意，就娶那个女孩吧。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Bless **you** **,** **my** **children** **.**
保佑 你 , 我的 孩子们 .

愿上帝保佑你们，我的孩子们。

" ['kɜːrt(ə)n] .
" **Curtain** .
" 窗帘 .

“窗帘。

[fɜːrst] ['ʌʃər] .
FIRST USHER .
第一的 引座员 .

首席引座员。

" [goʊ] [raʊnd] , ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
" **Go round , somebody , and wake the people up** .
" 去 圆形的 , 某人 , 和 唤醒 这 人们 向上 .

“去吧，谁去把大家叫醒。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [ðeɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [snɔːr] [ɔːl] [naɪt]
If you don't , they'll sit here and snore all night
如果 你 不 , 他们会 坐 这里 和 鼾 全部 夜晚

如果你不这样做，他们就会整晚坐在这里打鼾。

" ['sekənd] ['ʌʃər] .
" **SECOND USHER** .
" 第二 引座员 .

“第二位招待员。

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **No they won't** .
" 不 他们 惯于 .

“不，他们不会。”

[ðeɪl] [weɪk] [ʌp] , [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] .
They'll wake up , now the play is over .
他们会 唤醒 向上 , 现在 这 玩 是 超过 .

他们会醒来的，现在戏已经演完了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .
" **And the event proves that he is right** .
" 和 这 事件 证明 那 他 是 正确的 .

“而这件事也证明了他是对的。”

['sloʊli] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋlɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɜ'aɪzɪz] , [strəulz] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
Slowly and gapingly the audience arises , strolls sleepily out of the door , and
缓慢地 和 目瞪口呆地 这 观众 出现 , 漫步 昏昏欲睡地 出去 的 这 门 , 和
['entərɪŋ] [rɔːŋ] ['steɪdʒɪz] ,
entering wrong stages ,
进入 错误的 阶段 ,

观众们缓缓地、目瞪口呆地站起身，睡眼惺忪地走出大门，走进了错误的舞台。

[ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [destɪ'neɪʃnz] .
is carried to all manner of wrong destinations .
是 携带 到 全部 方式 的 错误的 目的地 .

被运送到各种错误的地方。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlɪpɪk] ['drɑːmə] ,
So strong is the soporific influence of the Phillipic drama ,
所以 强的 是 这 催眠剂 影响 的 这 菲利普 戏剧 ,

腓立比戏剧的催眠作用如此之强，

[ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] ,
that not until hours after the play is over ,
那 不是 直到 小时 后 这 玩 是 超过 ,

直到演出结束后几个小时，

[dʌz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['spektеɪtər] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['weɪkfl] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

does	the	average	spectator	become	sufficiently	wakeful	to	express	an	intelligible
做	这	平均的	旁观者	变得	足够	清醒	到	表达	一个	可理解的

[rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔlə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:lɪnhaʊɜ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]

regret	that	Mr	.	WALLER	and	Mrs	.	MOLLENHAUER	should	not	have	made	their
后悔	那	先生	.	沃勒	和	太太	.	莫伦豪尔	应该	不是	有	制成	他们的

[ˌri:ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['drɑ:mə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

reappearance	on	the	stage	in	some	drama	in	which	they	could	have	had
再次出现	在	这	阶段	在	一些	戏剧	在	哪个	他们	可以	有	有

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ækt] ,

an	opportunity	to	act	,
一个	机会	到	行为	,

普通观众是否会足够清醒，从而表达出一种可以理解的遗憾，即沃勒先生和莫伦豪尔夫人本不应该在某个他们有机会出演的戏剧中再次出现在舞台上?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	in	which	the	public	could	have	taken	some	little	interest	.
和	在	哪个	这	民众	可以	有	已采取	一些	小的	兴趣	.

公众本可以对此产生一些兴趣。

['mætədɔ:r] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪlθi] ['lu:kər] .

OUR	FILTHY	LUCRE	.
我们的	污秽	利润	.

我们肮脏的财富。

['mesərz] . ['brɑ:ˌkweɪ] , [b'ru:əz] ,

Messrs	.	BROCKWAY	,	brewers	,
先生们	.	布罗克韦	,	酿酒商	,

布罗克韦先生，酿酒商

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [lɔ:] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] " ['klenzɪŋ] "

have	lately	been	subjected	to	law	process	for	the	impropriety	of	"	cleansing	"
有	最近	到过	受	到	法律	过程	为了	这	不当行为	的	"	清洁	"

['revənu:] [stæmps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪl] ['bɪznəs] ,

revenue	stamps	connected	with	the	ale	business	,
收入	邮票	连接	和	这	麦芽酒	商业	,

最近，一些人因非法"清洗"与啤酒行业相关的税票而受到法律诉讼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] .

with	the	view	of	using	them	over	again	.
和	这	看法	的	使用	他们	超过	再次	.

以便日后再次使用。

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

In	one	point	of	view	there	seems	to	have	been	a	hardship	in	the	case
在	一	观点	的	看法	那里	似乎	到	有	到过	一个	困境	在	这	案件

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

referred	to	.
指	到	.

从某种角度来看，所提及的案例似乎存在困难。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['deɪli]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['də:tiŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['kɜ:rənsi] [stæmps] ,

Millions	of	people	are	daily	occupied	in	dirtying	our	lovely	currency	stamps	,
百万	的	人们	是	日常的	占领	在	弄脏	我们的	迷人的	货币	邮票	,

每天都有数百万人忙着弄脏我们美丽的货币邮票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] " ['juːzɪŋ][ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

as	well	as	in	"	using	them	over	again	,
作为	出色地	作为	在	"	使用	他们	超过	再次	,

以及"反复使用它们",

" [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [bɪn] " [brɔːt] [ʌp] " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ækt] .

"	and	yet	nobody	has	ever	been	"	brought	up	"	for	the	diabolical	act	.
"	和	然而	无人	有	曾经	到过	"	带来	向上	"	为了	这	邪恶的	行为	.

然而，却没有人因为这种邪恶的行为而被"抚养长大"。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestər] .

INTERESTING	TO	INVESTOR	.
有趣的	到	投资者	.

对投资者来说很有吸引力。

['wiːkli] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɑːks] , [tuː; tə] [hɪr] [sə'dʒestʃənz]

Weekly	meetings	are	being	held	by	the	Department	of	Docks	,	to	hear	suggestions
每周	会议	是	存在	握住	经过	这	部门	的	码头	,	到	听到	建议

[frʌm; frəm] [ɪn'ventəz] .

from	inventors	.
从	发明家	.

码头部门每周都会召开会议，听取发明家的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]

It	is	expected	,	of	course	,	that	the	latter	will	be	willing	to	be	tried	by
它	是	预期的	,	的	课程	,	那	这	后者	将要	是	愿意的	到	是	尝试	经过

[ðer; ðər] ['pɪrz] .

their	Piers	.
他们的	皮尔斯	.

当然，人们期望后者能够接受皮尔斯的审判。

[sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

SOCIETY	,	ETC	.
社会	,	ETC	.

社会等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wen] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

It	is	rather	a	pleasing	recreation	,	when	no	other	is	at	hand	,
它	是	相当	一个	令人愉悦	娱乐	,	什么时候	不	其他	是	在	手	,

当没有其他娱乐活动可做时，这不失为一种令人愉悦的消遣方式。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [duː][ðə; ði]

to	read	the	letters	of	some	of	the	New	York	correspondents	who	do	the
到	读	这	信件	的	一些	的	这	新的	约克	通讯员	WHO	做	这

['hevi] [traɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bɑːr'bærɪk]['fəuliəuz] .

heavy	Trite	and	the	small	Horrible	for	the	outside	barbaric	folios	.
重的	老套	和	这	小的	可怕	为了	这	外部	野蛮	对开本	.

阅读一些纽约通讯员的信件，他们为外面的野蛮人写了一些沉重的陈词滥调和小的可怕之作。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [frɔːθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Standing	on	the	shore	of	their	Firth	of	Froth	,	so	to	speak	,
常设	在	这	支撑	的	他们的	弗斯	的	泡沫	,	所以	到	说话	,

可以说，他们站在了他们那片泡沫湾的岸边。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ju'niːk] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ʌv; əv] "

we	watch	with	considerable	interest	the	unique	soarings	and	divings	of	"
我们	手表	和	大量	兴趣	这	独特的	翱翔	和	潜水	的	"

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Our	Own	.
我们的	自己的	.

我们饶有兴趣地观看"我们自己的"独特的翱翔和俯冲。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [ðæt] "
" **One** **of** **these** **writers** **informs** **the** **readers** **of** **a** **Boston** **paper** **that** "
" 一 的 这些 作家 通知 这 读者 的 一个 波士顿 纸 那 "
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['tæləntˌ[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
There **is** **a** **great** **deal** **of** **business** **talent** **in** **New** **York** **,**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 商业 天赋 在 新的 约克 ,

其中一位作者在波士顿一家报纸上告诉读者："纽约有很多商业人才，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [nuː]
" **and** **that** " **There** **is** **a** **great** **deal** **of** **what** **is** **called** **fashionable** **society** **in** **New**
" 和 那 " 那里 是 一个 伟大的 交易 的 什么 是 称为 时髦 社会 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

"纽约有很多所谓的时尚上流社会人士。"

" [ðer; ðər][ɪz]['wɪzdəm][ɪn]['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] .
" **There** **is** **wisdom** **in** **solid** **chunks** **.**
" 那里 是 智慧 在 坚硬的 块 .

智慧蕴藏在坚实的块状物中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] ['sɪriəsli] [ɪn] [steɪt]
It **is** **highly** **important** **that** **such** **facts** **as** **these** **should** **be** **stated** **seriously** **in** **State**
它 是 高度 重要的 那 这样的 事实 作为 这些 应该 是 声明 严重地 在 状态
[striːt] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔnd] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .
street **and** **be** **conned** **in** **Beacon** **street** **.**
街道 和 是 被骗 在 灯塔 街道 .

非常重要的一点是，像这样的事实应该在州街上被严肃地陈述，而在灯塔街上却被欺骗。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [toʊn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
" **Our** **Own** **,** " **be** **it** **remembered** **,** **is** **speaking** **of** **the** " **Tone** **of** **Society** **,**
" 我们的 自己的 , " 是 它 记得 , 是 请讲 的 这 " 语气 的 社会 ,

需要记住的是，"我们自己的"指的是"社会基调"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɜːrtnəns] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **and** **he** **proceeds** **to** **remark** **,** **with** **great** **pertinence** **,** **that** **in** **our**
" 和 他 收益 到 评论 , 和 伟大的 相关性 , 那 在 我们的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪti] ,
unfortunate **city** **,**
不幸 城市 ,

然后他非常中肯地指出，在我们这座不幸的城市里，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ruːd] , [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [soʊ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə]
" **There** **is** **a** **coarse** **,** **rude** **,** **uncivil** **way** **of** **doing** **business** **,** **so** **general** **as** **to**
" 那里 是 一个 粗 , 粗鲁的 , 不文明 方式 的 正在做 商业 , 所以 一般的 作为 到
[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract **attention** **.**
吸引 注意力 .

"有一种粗鲁、无礼、不文明的经商方式，非常普遍，以至于引起了人们的注意。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,
If **you** **do** **not** **take** **a** **hack** **at** **the** **impertinent** **solicitation** **of** **the** **driver** **,**
如果 你 做 不是 拿 一个 黑客 在 这 无礼 征求意见 的 这 司机 ,

如果你不理会司机无礼的请求，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɜːrs] [juː; jʊ] . "
he **will** **unquestionably** **curse** **you** **.** **"**
他 将要 毫无疑问 诅咒 你 . "

他一定会诅咒你。

" [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][græbz][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	The	telegraph	operator	grabs	your	message	and	eyes	you	as	if	you	were
"	这	电报	操作员	抓住	你的	信息	和	眼睛	你	作为	如果	你	是

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

a	pickpocket	.
一个	扒手	.

“电报员一把抢过你的电报，像看扒手一样盯着你。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːfər] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Now	,	Mr	.	PUNCHINELLO	does	not	offer	himself	as	an	apologist	for	the
"	现在	,	先生	.	潘奇内洛	做	不是	提供	他自己	作为	一个	辩护者	为了	这

[ə'bjuːsɪv][ænd; ənd] [əb'strepərəs] ['hækˌmæn] ,

abusive	and	obstreperous	hackman	,
虐待	和	喧闹的	哈克曼	,

“现在，潘奇内洛先生并不为这位粗鲁无礼的黑客辩护，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr]

but	he	wishes	to	say	that	in	the	course	of	his	active	and	eventful	career
但	他	愿望	到	说	那	在	这	课程	的	他的	积极的	和	多事	职业

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['veriəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

he	has	had	various	conferences	with	those	servants	of	the	sidewalk	,
他	有	有	各种各样的	会议	和	那些	仆人	的	这	人行道	,

但他想说的是，在他活跃而多事的职业生涯中，他曾与那些在人行道上服务的人们进行过多次会面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [ʌn'kwestʃənəbli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	has	never	yet	been	unquestionably	cursed	by	any	one	of	the
和	他	有	绝不	然而	到过	毫无疑问	被诅咒的	经过	任何	一	的	这

[hoʊl] [bæd][lɑːt] .

whole	bad	lot	.
所有的	坏的	很多	.

而且，他至今还没有被这群恶人中的任何一个明确诅咒过。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪd] - ['weitəz] ,

Only	yesterday	he	had	occasion	to	intimate	to	one	of	these	tide	-	waiters	,
仅有的	昨天	他	有	场合	到	亲密的	到	一	的	这些	潮	-	服务员	,

就在昨天，他还有机会向其中一位验潮员透露了一些信息。

[ðæt] [viː'hɪkjələr][eɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .

that	vehicular	aid	was	not	desired	.
那	车辆	援助	曾是	不是	想要的	.

不需要车辆援助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

There	was	a	merry	twinkle	in	the	eye	of	the	Rejected	,	and	he	added	,
那里	曾是	一个	欢乐	闪烁	在	这	眼睛	的	这	拒绝	,	和	他	额外	,

被拒之门外的人眼中闪过一丝狡黠的光芒，他补充道：

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pər'sweɪdər] , " ['bægɪdʒ] [smæʃt] !

as	an	additional	persuader	,	"	Baggage	Smashed	!
作为	一个	额外的	说服者	,	"	行李	粉碎	!

作为另一项说服措施，“行李被砸碎了！”

" ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [felt]['grætɪfaɪd][æt; ət] [sɪn'serəti] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Mr	.	PUNCHINELLO	felt	gratified	at	sincerity	in	an	unexpected	direction	.
"	先生	.	潘奇内洛	毛毡	满意	在	诚意	在	一个	意外	方向	.

“潘奇内洛先生对意想不到的真诚感到欣慰。”

" ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['griːvəns] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn]

"	Our	correspondent	"	is	also	exercised	on	the	old	-	time	grievance	of	ladies	in
"	我们的	通讯员	"	是	还	锻炼	在	这	老的	-	时间	不满	的	女士们	在

[ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz] .

the	horse	-	cars	.
这	马	-	汽车	.

"我们的通讯员"也对乘坐有轨马车的女士们由来已久的抱怨感到不满。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['rɛrəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['leɪdi]

He	declares	that	"	It	is	the	rarest	thing	in	the	world	for	a	New	York	lady
他	声明	那	"	它	是	这	最稀有	事物	在	这	世界	为了	一个	新的	约克	女士

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] ['tendəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	return	the	slightest	acknowledgement	for	a	seat	tendered	to	her	.
到	返回	这	丝毫	致谢	为了	一个	座位	已提交	到	她	.

他宣称："纽约的女士们对别人让给她们的座位表示哪怕最轻微的感谢，都是世界上最罕见的事情。"

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [raɪt] ,

She	takes	the	seat	as	if	it	were	her	right	,
她	需要	这	座位	作为	如果	它	是	她	正确的	,

她径直坐下，仿佛那是她的权利。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn]

and	gives	the	gentleman	a	withering	look	for	his	impertinence	in	being	in
和	给予	这	绅士	一个	枯萎	看	为了	他的	无礼	在	存在	在

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

it	when	she	entered	.
它	什么时候	她	进入	.

她进门时，那位先生竟在里面，她狠狠地瞪了他一眼，责怪他无礼。

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

"	PUNCHINELLO	has	been	more	fortunate	.
"	潘奇内洛	有	到过	更多的	幸运	.

"潘奇内洛比较幸运。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['sɪtəz] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ;

He	has	been	crowded	by	sitters	,	and	punched	with	umbrellas	;
他	有	到过	挤	经过	保姆	,	和	拳击	和	雨伞	;

他被围观者挤得水泄不通，还被雨伞打过；

[hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [noʊz][hæz; həz] [bɪn] [əˈfendɪd] [baɪ] ['fɪlθi] [strɔː] , [fʊl] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ævənuː]

his	eloquent	nose	has	been	offended	by	filthy	straw	,	full	often	,	in	his	Avenue
他的	雄辩	鼻子	有	到过	被冒犯了	经过	污秽	稻草	,	满的	经常	,	在	他的	大街

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他那灵巧的鼻子经常被大道上堆积的肮脏稻草所冒犯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hoʊps] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]

until	he	hopes	fervently	that	we	may	have	a	new	method	of	getting	up
直到	他	希望	热切地	那	我们	可能	有	一个	新的	方法	的	获得	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] ;

and	down	town	;
和	向下	镇	;

直到他热切希望我们能找到一种新的往返市区的方法；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['wɪðərd]

it	isn't	pleasant	to	be	knocked	down	;	but	he	has	never	yet	been	withered
它	不是	令人愉快的	到	是	敲门	向下	;	但	他	有	绝不	然而	到过	干枯

.

:

.

被击倒固然不好受，但他从未被打倒。

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][ˈdʒenjuflekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

He	does	not	require	a	lady	to	genuflect	before	him	to	show	her
他	做	不是	要求	一个	女士	到	跪	前	他	到	展示	她

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ækt] .

appreciation	of	a	gentlemanly	act	.
欣赏	的	一个	绅士风度	行为	.

他并不要求女士向他下跪以示对绅士行为的赞赏。

[ˈmɪstər] . [ˌpʌntʃəˈneloʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [skuːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsevrəl]

Mr	.	PUNCHINELLO	,	being	a	gentleman	of	the	old	school	,	and	of	several
先生	.	潘奇内洛	,	存在	一个	绅士	的	这	老的	学校	,	和	的	一些

[ˈkɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,

colleges	and	universities	,
大学	和	大学	,

潘奇内洛先生是一位老派绅士，毕业于多所学院和大学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] , [ɔ:r] " [θæŋk] [ju:; jʊ] .

is	quite	satisfied	by	a	nod	and	a	smile	,	or	"	Thank	you	.
是	相当	使满意	经过	一个	点头	和	一个	微笑	,	或者	"	感谢	你	.

点头微笑或说声"谢谢"就足以让他感到满足。

" [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

"	And	one	or	the	other	he	is	pretty	certain	to	receive	.
"	和	一	或者	这	其他	他	是	漂亮的	肯定	到	收到	.

"他几乎肯定会收到其中之一。"

[hi:; hi]['nevər] [in'kauntəz] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] ['mædəm] ['gɪvz] [tu:; tə] ['ʌðər] [men][tu:; tə][mæd]

He	never	encounters	the	withering	look	which	madam	gives	to	other	men	to	mad
他	绝不	遭遇	这	枯萎	看	哪个	女士	给予	到	其他	男人	到	疯狂的

- [ɪm] .

'	em	.
-	呃	.

他从未遇到过夫人用来斥责其他男人的那种冷漠眼神。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] " ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] " [ʌn'lʌki] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] !

But	alas	for	"	our	own	"	unlucky	correspondent	!
但	唉	为了	"	我们的	自己的	"	倒霉	通讯员	!

但可惜的是，我们这位"自己"的倒霉通讯员却遭遇了不幸！

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] "

PUNCHINELLO	has	often	had	occasion	to	confer	with	the	gentlemen	who	"
潘奇内洛	有	经常	有	场合	到	授予	和	这	先生们	WHO	"

[bloʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:loʊ]['waɪər] ,

blow	messages	on	the	hollow	wire	,
吹	消息	在	这	空洞的	金属丝	,

潘奇内洛经常有机会与那些"在空心电线上吹奏信息的先生们"进行交流。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt][æt; ət][fɔ:rt] ['lærəmi] , — [bʌt; bət]

"	as	they	say	out	at	Fort	Laramie	,	—	but
"	作为	他们	说	出去	在	堡	拉勒米	,	—	但

正如拉勒米堡的人常说的那样，——但是

[hi:; hi] [dɪs'kleɪmz] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑ:kɪt] .

he	disclaims	ever	having	been	looked	upon	as	a	pick	-	pocket	.
他	免责声明	曾经	拥有	到过	看起来	之上	作为	一个	挑选	-	口袋	.

他否认自己曾被当成扒手。

[bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] ['eni] ['telɪgræf] ['ɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [sloʊ]

Behold	his	smiling	face	and	say	if	any	telegraph	operator	could	be	so	slow
看哪	他的	微笑	脸	和	说	如果	任何	电报	操作员	可以	是	所以	慢的

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɪŋgərər][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [fɔbz] .

as	to	believe	him	a	fingerer	of	other	men's	fobs	.
作为	到	相信	他	一个	手指	的	其他	男士	钥匙扣	.

看看他那张笑脸，你倒要看看哪个电报员会迟钝到相信他是偷窃他人电报的人。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kɑ:n] .

COMMERCIAL	CON	.
商业的	康	.

商业骗局。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Why **does** **the** **Ocean** **Commerce** **of** **America** **remind** **one** **of** **the** **railings** **of** **a**
为什么 做 这 海洋 商业 的 美国 提醒 一 的 这 栏杆 的 一个
['gæləri] ?
gallery **?**
画廊 ?

为什么美国海洋贸易会让人联想到画廊的栏杆?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒʌst] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['bæləst] [treɪd] .
Because **,** **just** **now** **,** **it** **is** **simply** **Ballast** **Trade** **.**
因为 , 只是 现在 , 它 是 简单地 压载物 贸易 .

因为，现在，它仅仅是压舱物贸易。

" [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .
" **THEREBY** **HANGS** **A** **TAIL** **.**
" 从而 悬挂 一个 尾巴 .

由此便留下了一条尾巴。

" [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [də'bjuːk] [ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəˌmaɪzɚ][tuː; tə][hæv; həv] ['leɪtli]
" **A** **citizen** **of** **Dubuque** **is** **said** **by** **a** **newspaper** **itemizer** **to** **have** **lately**
" 一个 公民 的 迪比克 是 说 经过 一个 报纸 项目列表 到 有 最近
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ][teɪl] .
developed **a** **tail** **.**
发达 一个 尾巴 .

据报纸小报报道，杜布克市的一位市民最近长出了一条尾巴。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] ,
We **do** **not** **believe** **it** **;** **but** **that** **the** **author** **of** **the** **story** **is** **a** **tale** **-** **bearer** **,**
我们 做 不是 相信 它 ; 但 那 这 作者 的 这 故事 是 一个 故事 - 持有人 ,

我们不相信这一点；但故事的作者是一个讲故事的人。

[hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .
himself **,** **is** **a** **matter** **beyond** **question** **.**
他自己 , 是 一个 事情 超过 问题 .

他本人，这一点毋庸置疑。

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .
BOOK **NOTICES** **.**
书 通知 .

图书公告。

[æn'toʊniə] .
ANTONIA **.**
安东尼娅 .

安东尼娅。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
By **GEORGE** **SAND** **.**
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
Boston **:** **ROBERTS** **BROTHERS** **.**
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 .

波士顿：罗伯茨兄弟。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] ['mædəm] - ['raɪtɪŋz] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] ['ziːnɪθ] ,

The	popularity	of	Madame	DUDEVANT'S	writings	is	now	at	its	zenith	,
这	人气	的	夫人	-	著作	是	现在	在	它是	天顶	,

杜德旺夫人的作品如今正值鼎盛时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [soʊ] [wel] [set]

and	the	present	volume	is	a	very	welcome	addition	to	those	already	so	well	set
和	这	展示	体积	是	一个	非常	欢迎	添加	到	那些	已经	所以	出色地	放

[fɔːrθ] [baɪ]['mesərz] . ['rɑːbərts] .

forth	by	Messrs	.	ROBERTS	.
前进	经过	先生们	.	罗伯茨	.

本书是对罗伯茨先生们已发表的优秀著作的非常受欢迎的补充。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['eksələnt] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [mɪs] [vər'dʒɪniə]

It	has	been	translated	into	excellent	idiomatic	English	by	Miss	VIRGINIA
它	有	到过	翻译	进入	出色的	习语	英语	经过	错过	弗吉尼亚州

[vɔːn] .

VAUGHAN	.
沃恩	.

它由弗吉尼亚·沃恩小姐翻译成了地道优美的英语。

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[baɪ]['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] .

By	DANTE	GABRIEL	ROSSETTI	.
经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.

作者：但丁·加布里埃尔·罗塞蒂。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .

Boston	:	ROBERTS	BROTHERS	.
波士顿	:	罗伯茨	兄弟	.

波士顿：罗伯茨兄弟。

[kəm'pærətɪvli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Comparatively	new	to	the	public	as	a	poet	,
比较	新的	到	这	民众	作为	一个	诗人	,

作为一名诗人，他对于公众来说还比较新。

['mɪstər] . [diː] . [dʒiː] . [rɔ'seti] [hæz; həz] [jet] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	D	.	G	.	ROSSETTI	has	yet	evinced	so	much	of	the	poetic	fire	in	his
先生	.	D	.	G	.	罗塞蒂	有	然而	表现出	所以	很多	的	这	诗意的	火	在	他的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['mægəziːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

contributions	to	magazine	literature	,
贡献	到	杂志	文学	,

DG ROSSETTI 先生尚未在他对杂志文学的贡献中展现出如此多的诗歌热情。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bʊk]

from	time	to	time	,	as	to	warrant	the	reproduction	of	them	in	book
从	时间	到	时间	,	作为	到	保证	这	生殖	的	他们	在	书

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

不时地，为了保证它们能以书籍形式再版，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['teɪstfl] ['mænər] [baɪ]['mesərz] . ['rɑːbərts] .

and	this	has	been	done	in	a	very	tasteful	manner	by	Messrs	.	ROBERTS	.
和	这	有	到过	完毕	在	一个	非常	有品味的	方式	经过	先生们	.	罗伯茨	.

罗伯茨先生以非常优雅的方式完成了这项工作。

[baɪ][æn; ən] ['erər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ʌv; əv] " [ðə; ði][men] [huː] ['ædvərtaɪz] , " ([siː] [ˌpʌntʃə'neloʊ]
By **an** **error** **in** **our** **notice** **of** **"** **The** **Men** **who** **Advertise** **,** **"** **(** **see** **PUNCHINELLO**
经过 一个 错误 在 我们的 注意 的 " 这 男人 WHO 广告 , " (看 潘奇内洛
[noʊ] . - ,
No **.** **13** **,**
不 . - ,

由于我们在"广告商"的通知中出现错误（参见 PUNCHINELLO 第 13 期），

) [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['vɑːljəm] , ['mesərz] . [dʒiː] . [piː] . ['roʊwəl] &
) **the** **name** **of** **the** **publishers** **of** **that** **useful** **volume** **,** **Messrs** **.** **G** **.** **P** **.** **ROWELL** **&**
) 这 姓名 的 这 出版商 的 那 有用 体积 , 先生们 . G . P . 罗威尔 &
[ˌsiː 'oʊ] . , [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Co **.** **,** **was** **omitted** **.**
合作 . , 曾是 省略 .

）该实用书籍的出版商 GP ROWELL & Co. 的名称被省略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神